叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 缝纫机里的男人(man In A Sewing Machine) 000001

2. 缝纫机里的男人(man In A Sewing Machine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缝纫机里的男人(Man in a Sewing Machine)
第1/2页

[mæn][ɪn][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n]
Man **in** **a** **Sewing** **Machine**
男人 在 一个 缝纫 机器

缝纫机里的男人

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['stɛtʃər] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
By **L** **.** **J** **.** **STECHER** **,** **JR** **.**
经过 L . J . 施特彻 , JR .

作者：LJ STECHER, JR.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **February** **1956** **.**
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1956年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] ,
With **the** **Solar** **Confederation** **being** **invaded** **,**
和 这 太阳的 联盟 存在 入侵 ,

随着太阳联邦遭到入侵，

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ][kəm'pju:tə(r)][kʊd; kəd]['ɒfə(r)]
all **this** **exasperating** **computer** **could** **offer**
全部 这 可气 电脑 可以 提供

这台令人恼火的电脑所能提供的一切

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] ['prɒvɜ:b] !
for **a** **defense** **was** **a** **ridiculous** **old** **proverb** **!**
为了 一个 防御 曾是 一个 荒谬的 老的 谚语 !

辩解是一句荒谬的古老谚语!

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [spəʊk] ['spləmli] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] ['mesɪdʒ] .
The **mechanical** **voice** **spoke** **solemnly** **,** **as** **befitted** **the** **importance** **of** **its** **message** **.**
这 机械的 嗓音 辐 庄严地 , 作为 合适的 这 重要性 的 它是 信息 .

机械的声音庄严地响起，与其所传达信息的重要性相符。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɪn][ɪts]['æksent][ɒv; əv][ɪts][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] .

There	was	no	trace	in	its	accent	of	its	artificial	origin	.
那里	曾是	不	痕迹	在	它是	口音	的	它是	人造的	起源	.

它的口音中丝毫没有人工痕迹。

" [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

"	A	Stitch	in	Time	Saves	Nine	,	"	it	said	and	lapsed	into	silence	.
"	一个	缝	在	时间	保存	九	,	"	它	说	和	失效	进入	沉默	.

“及时缝一针，省九针，”它说道，然后陷入了沉默。

['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['ɑːnsə(r)]

Even	through	his	overwhelming	sense	of	frustration	at	the	ambiguous	answer
甚至	通过	他的	压倒	感觉	的	挫折	在	这	模糊的	回答

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

the	computer	had	given	to	his	question	,
这	电脑	有	给定	到	他的	问题	,

即使他对电脑给出的模棱两可的答案感到极度沮丧，

[dʒɒn] ['brɪstl] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vəudə] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

John	Bristol	noticed	with	satisfaction	the	success	of	his	Voder	installation	.
约翰	布里斯托尔	注意到	和	满意	这	成功	的	他的	沃德	安装	.

约翰·布里斯托尔欣喜地注意到他的 Voder 安装取得了成功。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'veʃən] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

He	wished	that	all	of	his	innovations	with	the	machine	were	as	satisfying	.
他	希望	那	全部	的	他的	创新	和	这	机器	是	作为	令人满意	.

他希望自己对机器的所有创新都能像这次一样令人满意。

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['vɔːltɪd] [ruːm] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kælkjuleɪtə(r)] ,

Alone	in	the	tremendous	vaulted	room	that	housed	the	gigantic	calculator	,
独自的	在	这	巨大的	拱形	房间	那	房屋	这	巨大	计算器	,

独自一人待在摆放着巨型计算器的巨大拱形房间里，

['brɪstl] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli]

Bristol	clasped	his	hands	behind	his	back	and	thrust	forward	a	reasonably
布里斯托尔	紧握	他的	双手	在后面	他的	后退	和	推力	向前	一个	合理

[strɒŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['senʃuəs] ['ləʊə(r)][lɪp][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

strong	chin	and	a	somewhat	sensuous	lower	lip	in	the	general	direction	of
强的	下巴	和	一个	有些	感性的	降低	唇	在	这	一般的	方向	的

[ðə; ði][kəm'pjuːtərz]['vɪʒuəl] [rɪ'septəz] .

the	computer's	visual	receptors	.
这	电脑的	视觉的	受体	.

布里斯托尔双手背在身后，挺直了结实的下巴和略带性感的下唇，朝着电脑的视觉接收器方向伸出去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]

After	a	moment	of	silence	,	he	scratched	his	chin	and	then	shrugged	his
后	一个	片刻	的	沉默	,	他	刮痕	他的	下巴	和	然后	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] ['slaɪtli] .

shoulders	slightly	.
肩膀	轻微地	.

沉默片刻后，他挠了挠下巴，然后微微耸了耸肩。

" [wel] , ['bʌstə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [ˌriː'freɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Well	,	Buster	,	I	suppose	I	might	try	rephrasing	the	question	,	"	he	said	doubtfully	.
"	出色地	,	巴斯特	,	我	认为	我	可能	尝试	改写	这	问题	,	"	他	说	怀疑地	.

“嗯，巴斯特，我想我可以试着换个方式问这个问题，”他犹豫地说。

['sʌmweə(r)] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] , [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['riːleɪz; rɪ'leɪz] ['tʃʌkl] ['briːfli] .

Somewhere	deep	within	the	computer	,	a	bank	of	relays	chuckled	briefly	.
某处	深的	之内	这	电脑	,	一个	银行	的	继电器	轻笑	简要地	.

电脑深处，一组继电器发出了一声短暂的轻笑。

" [ðæt] [ɪk'spiːdiənt] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **That expedient is open to you , of course ,**
" 那 权宜 是 打开 到 你 , 的 课程 ,

“当然，你可以选择这种权宜之计。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [maɪ]
although it is highly unlikely that any clarification will result for you from my
虽然 它 是 高度 不太可能 那 任何 澄清 将要 结果 为了 你 从 我的
['ɑːnsəz] .
answers .
答案 .

虽然我的回答不太可能对你有所帮助。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɑːsk] .
I am constrained , however , to answer any questions you may choose to ask .
我 是 受限 , 然而 , 到 回答 任何 问题 你 可能 选择 到 问 .

但是，我不得不回答您可能提出的任何问题。

" ['brɪstl] [hʊkt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,
" **Bristol hooked a chair toward himself with one foot ,**
" 布里斯托尔 钩子 一个 椅子 朝向 他自己 和 一 脚 ,

布里斯托尔用一只脚勾住一把椅子，把自己拉向自己。

['strædld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
straddled it and folded his arms over the back of it ,
跨骑 它 和 折叠 他的 武器 超过 这 后退 的 它 ,

他跨坐在上面，双臂交叉抱在车后。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] .
without once removing his eyes from the computer .
没有 一次 移除 他的 眼睛 从 这 电脑 .

他的眼睛一刻也没有离开过电脑屏幕。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bʌstə(r)] .
" **All right , Buster .**
" 全部 正确的 , 巴斯特 .

“好的，巴斯特。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [traɪ] , ['eniweɪ] .
I'll give it a try , anyway .
患病的 给 它 一个 尝试 , 反正 .

无论如何，我都会试一试。

[wɒt] [dʌz] - [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] - [miːn] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ?
What does ' A Stitch in Time ' mean , as applied to the question I asked you ?
什么 做 - 一个 缝 在 时间 - 意思是 , 作为 应用 到 这 问题 我 问 你 ?

就我问你的问题而言，“及时缝一针”是什么意思？

" [ðə; ði] ['kælkjuleɪtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['briːfli] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] .
" **The calculator hesitated , as if to ponder briefly , before it answered .**
" 这 计算器 犹豫了一下 , 作为 如果 到 思考 简要地 , 前 它 回答 .

计算器犹豫了一下，似乎在思考片刻，然后才给出答案。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] , [ðə; ði] ['səʊlə(r)]
" **In spite of the low probability of such an occurrence , the Solar**
" 在 尽管如此 的 这 低的 可能性 的 这样的 一个 发生 , 这 太阳的
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] .
Confederation has been invaded .
联盟 有 到过 入侵 .

“尽管这种事情发生的概率很低，但太阳系联邦还是遭到了入侵。”

[maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən][ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][haʊ][ðæt][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

My	answer	to	your	question	is	an	explanation	of	how	that	Confederation
我的	回答	到	你的	问题	是	一个	解释	的	如何	那	联盟

[kæn; kən][biː; bi][prɪ'zɜːvd][ɪn][spaɪt][ɒv; əv][ɪts]['wiːknəsɪz] — [æt; ət][liːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'fɪʃ(ə)nt]

can	be	preserved	in	spite	of	its	weaknesses	—	at	least	for	a	sufficient
能	是	保存完好	在	尽管如此	的	它是	弱点	—	在	至少	为了	一个	充足的

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][pə'mɪt][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ][ɒv; əv][sək'sesf(ə)l]['kaʊntə(r)] - ['meʒəz][ɒv; əv]

length	of	time	to	permit	the	staging	of	successful	counter	-	measures	of
长度	的	时间	到	允许	这	舞台	的	成功的	柜台	-	措施	的

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [streŋθ] .

the	proper	nature	and	the	proper	strength	.
这	恰当的	自然	和	这	恰当的	力量	.

我对你的问题的回答是解释如何才能在邦联存在弱点的情况下将其保留下来——至少要保留足够长的时间，以便能够实施性质和力量都适当的成功反制措施。

" ['brɪstl] [n'ɒdɪd] .

"	Bristol	nodded	.
"	布里斯托尔	点头	.

布里斯托尔点了点头。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] ['redi] .

We've	got	to	have	time	to	get	ready	.
我们已经	得到	到	有	时间	到	得到	准备好	.

我们需要时间做好准备。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [spiːd] [ɪz] ['nesəsəri] .

But	right	now	speed	is	necessary	.
但	正确的	现在	速度	是	必要的	.

但现在速度至关重要。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [freɪz] [ðə; ði]['kwestʃən][səʊ] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]

That's	why	I	tried	to	phrase	the	question	so	you'd	give	me	a	clear	and
那就是	为什么	我	尝试	到	短语	这	问题	所以	你会	给	我	一个	清除	和

[kən'saɪs]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

concise	answer	for	once	.
简洁的	回答	为了	一次	.

所以我才尽量措辞，希望你能给我一个清晰简洁的答案。

[aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][spend] [wiːks] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .

I	can't	afford	to	spend	weeks	figuring	out	what	you	meant	.
我	不能	买得起	到	花费	周	计算	出去	什么	你	意思是	.

我没时间花几周时间去弄明白你的意思。

" ['brɪstl] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði]['vəudə] [vɔɪs] [ɒv; əv]['bʌstə(r)] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] ['gliːfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Bristol	thought	that	the	Voder	voice	of	Buster	sounded	almost	gleeful	as	it
"	布里斯托尔	想法	那	这	沃德	嗓音	的	巴斯特	听起来	几乎	兴高采烈	作为	它

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

布里斯托尔觉得巴斯特的沃德的声音在回答时听起来几乎是欣喜若狂的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪə(r)][ænd; ənd][kən'saɪs] ;

"	It	was	exceedingly	clear	and	concise	;
"	它	曾是	非常	清除	和	简洁的	;

“它非常清晰简洁；

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [ɪ'læbərət] ['kwestʃən] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə]['əʊnli]
a **complete** **answer** **to** **an** **enormously** **elaborate** **question** **boiled** **down** **to** **only**
一个 完全的 回答 到 一个 非常 精心制作的 问题 煮沸 向下 到 仅有的
[sɪks] [wɜːdz] ！ "
six **words** **！** **"**
六 字 ！ "

一个极其复杂的问题，竟然可以用短短六个字概括出一个完整的答案！

" [aɪ] [nəʊ] ， " [sed] [dʒɒn] .
" **I** **know** **，** **"** **said** **John** **.**
" 我 知道 ， " 说 约翰 .

"我知道，"约翰说。

" [bʌt; bət] [naʊ] ， [haʊ] [ə'baʊt] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ?
" **But** **now** **，** **how** **about** **elaborating** **on** **your** **answer** **?**
" 但 现在 ， 如何 关于 详细说明 在 你的 回答 ?

"但是现在，能否详细阐述一下你的答案呢？"

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['veri] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **didn't** **sound** **very** **complete** **to** **me** **.**
它 没有 声音 非常 完全的 到 我 .

我觉得这说法不太完整。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [laɪts] [ðæt] ['dɒtɪd] ['bʌstərz] ['mæsɪv] [frʌnt] [wiŋk] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" **All** **of** **the** **glowing** **lights** **that** **dotted** **Buster's** **massive** **front** **winked** **simultaneously** **.**
" 全部 的 这 发光 灯 那 虚线 巴斯特的 大量的 正面 眨眼 同时地 .

"巴斯特巨大的正面点缀着的所有发光灯同时闪烁起来。"

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] [kə'rektɪv] ['ækʃ(ə)n]
" **The** **answer** **I** **gave** **you** **is** **an** **ancient** **saying** **which** **suggests** **that** **corrective** **action**
" 这 回答 我 给予 你 是 一个 古老的 说 哪个 建议 那 矫正 行动
['teɪkən]['ræpɪdli][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)] .
taken **rapidly** **can** **save** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **later** **.**
已采取 快速 能 节省 一个 伟大的 交易 的 麻烦 之后 .

"我给你的答案是一句古老的谚语，它表明迅速采取纠正措施可以避免日后出现很多麻烦。"

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [sə'dʒests] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['taɪmli] ['ækʃ(ə)n] .
The **ancient** **saying** **also** **suggests** **the** **proper** **method** **of** **taking** **this** **timely** **action** **.**
这 古老的 说 还 建议 这 恰当的 方法 的 采取 这 及时 行动 .

这句古老的谚语也指出了采取这一及时行动的正确方法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['stɪtʃɪŋ] ； [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][taɪm] ， [naɪn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
It **should** **be** **done** **by** **stitching** **;** **if** **this** **is** **done** **in** **time** **，** **nine** **will** **be** **saved** **.**
它 应该 是 完毕 经过 缝合 ; 如果 这 是 完毕 在 时间 ， 九 将要 是 已保存 .

应该用缝补的方式完成；如果及时完成，就能挽救九个人。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? "
What **could** **be** **clearer** **than** **that** **?** **"**
什么 可以 是 更清晰 比 那 ? "

还有什么比这更清楚的呢?

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [sed] ['brɪstl] ['pleɪntɪvli] .
" **I** **made** **you** **myself** **，** **"** **said** **Bristol** **plaintively** **.**
" 我 制成 你 我 ， " 说 布里斯托尔 哀怨地 .

"你是我亲手造就的，"布里斯托尔哀怨地说。

" [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [breɪn] .
" **I** **designed** **you** **with** **my** **own** **brain** **.**
" 我 设计 你 和 我的 自己的 脑 .

"我用自己的智慧设计了你。"

[ai] [gləut] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] .

I	gloated	over	the	neatness	and	compactness	of	your	design	.
我	沾沾自喜	超过	这	整洁	和	紧凑	的	你的	设计	.

我对你设计的简洁紧凑赞叹不已。

[səʊ][help][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][praʊd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

So	help	me	,	I	was	proud	of	you	.
所以	帮助	我	,	我	曾是	自豪的	的	你	.

说真的，我为你感到骄傲。

[ai]['iːv(ə)n] [ɪn'stɔːld] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkɪtri] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] .

I	even	installed	some	of	your	circuitry	with	my	own	hands	.
我	甚至	已安装	一些	的	你的	电路	和	我的	自己的	双手	.

我甚至亲手安装过你们的一些电路。

[ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌem 'iː] .

If	anybody	can	understand	you	,	it	should	be	me	.
如果	任何人	能	理解	你	,	它	应该	是	我	.

如果有人能理解你，那应该是我。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ]['kɒmpleks][kəm'pjuːtə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ,

And	since	you're	just	a	complex	computer	of	general	design	,
和	自从	你是	只是	一个	复杂的	电脑	的	一般的	设计	,

既然你只是一台设计复杂的通用计算机，

[wɪð] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][juːz] [sɪm'bɒlɪk] ['lɒdʒɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌmæθə'mætɪks] ,

with	the	ability	to	use	symbolic	logic	as	well	as	mathematics	,
和	这	能力	到	使用	象征性的	逻辑	作为	出色地	作为	数学	,

具备运用符号逻辑和数学的能力，

['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

anybody	should	be	able	to	understand	you	.
任何人	应该	是	有能力的	到	理解	你	.

任何人都能听懂你的话。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][hɑːd][tuː; tə]['hænd(ə)l] ?

Why	are	you	so	hard	to	handle	?
为什么	是	你	所以	难的	到	处理	?

你为什么这么难搞?

" ['bʌstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

"	Buster	answered	slowly	.
"	巴斯特	回答	缓慢地	.

巴斯特缓缓回答道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .

"	You	made	me	in	your	own	image	.
"	你	制成	我	在	你的	自己的	图像	.

你按照自己的形象创造了我。

[θɪŋz] [ðʌs] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][hɑːd][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

Things	thus	made	are	often	hard	to	handle	.
事物	因此	制成	是	经常	难的	到	处理	.

这样制成的物品往往难以处理。

" ['brɪstl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Bristol	leaped	to	his	feet	in	frustration	.
"	布里斯托尔	跳跃	到	他的	脚	在	挫折	.

布里斯托尔沮丧地跳了起来。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] !

"	But	you're	only	a	calculating	machine	!
"	但	你是	仅有的	一个	计算	机器	!

但你只不过是一台计算机器!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [ˈpɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɜːk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] — [ˈiːzɪə] .
" Your only purpose is to make my work — and that of other men — easier .
" 你的 仅有的 目的 是 到 制作 我的 工作 — 和 那 的 其他 男人 — 更轻松 .

“你唯一的目的就是让我的工作——以及其他男人的工作——变得更容易。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][juːz][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ˈrɪdlz] . . . .
And when I try to use you , you answer with riddles . . . .
和 什么时候 我 尝试 到 使用 你 , 你 回答 和 谜语 . . . .

而当我试图利用你时，你却用谜语来回答.....

" [ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] [ˈbrɪstəlz] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
" The computer appeared to examine Bristol's overturned chair for a moment
" 这 电脑 出现 到 检查 布里斯托尔的 翻覆 椅子 为了 一个 片刻
[ɪn][ˈsaɪlənt] [rɪˈpruːf] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] .
in silent reproof before it answered .
在 沉默的 责备 前 它 回答 .

“电脑似乎默默地审视了布里斯托尔翻倒的椅子片刻，以示责备，然后才回答。

" [bʌt; bət][rɪˈmembə(r)] , [dʒɒn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈmɪəli] [meɪk] [ˌem ˈiː] .
" But remember , John , " it said , " you didn't merely make me .
" 但 记住 , 约翰 , " 它 说 , " 你 没有 仅仅 制作 我 .

“但是记住，约翰，”它说，“你不仅仅是创造了我。”

[juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .
You also taught me .
你 还 教授 我 .

你也教过我。

[ɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [freɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Or as you would phrase it ,
或者 作为 你 会 短语 它 ,

或者用你的话来说，

[juː; jʊ] - [prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [geɪv] [prɪˈlɪmɪnəri] [ɪˌvæljuˈeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪtə][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [bæŋks]
you - provided and gave preliminary evaluation to the data in my memory banks
你 - 假如 和 给予 初步的 评估 到 这 数据 在 我的 记忆 银行
. -
: '
. -

你“提供了我记忆库中的数据并进行了初步评估”。

[maɪ] [ˈsɜːkɪts] , [ɪn] [ˈsɔːtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈvæljʊˌeɪt] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
My circuits , in sorting out and re - evaluating this information ,
我的 电路 , 在 排序 出去 和 关于 - 评估 这 信息 ,

我的电路在整理和重新评估这些信息的过程中，

[kʊd; kəd][duː; də][səʊ]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['beɪsɪk] [bɪ'liːfs] [æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ]
could do so only in the light of your basic beliefs as evidenced by
可以 做 所以 仅有的 在 这 光 的 你的 基本的 信仰 作为 有证据 经过
[jɔː(r); jə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] .
your preliminary evaluations .
你的 初步的 评估 .

只有根据你的初步评估所体现的基本信念，才能做到这一点。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
Because of the consistency and power of your mind ,
因为 的 这 一致性 和 力量 的 你的 头脑 ,

因为你思维的连贯性和强大力量，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də]['veri]['lɪt(ə)l] ['mɔdifaiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

I	was	forced	to	do	very	little	modifying	of	the	ideas	you	presented	to
我	曾是	强制	到	做	非常	小的	修改	的	这	想法	你	呈现	到

[ˌem 'iː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɒdʒɪk(ə)l]['bɒdi] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd]

me	in	order	to	transform	them	into	a	single	logical	body	of	background
我	在	命令	到	转换	他们	进入	一个	单身的	逻辑	身体	的	背景

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][juːz] .

information	which	I	could	use	.
信息	哪个	我	可以	使用	.

为了将你提出的想法转化为我可以使用的单一逻辑背景信息，我不得不对你提出的想法进行极少的修改。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

"	One	of	the	ideas	you	presented	was	the	concept	of	a	sense	of
"	一	的	这	想法	你	呈现	曾是	这	概念	的	一个	感觉	的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

“你提出的观点之一是幽默感的概念。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt][juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ; [nɒt] ['nesəsəri]

You	believe	that	you	look	on	it	as	a	pleasant	thing	to	have	;	not	necessary
你	相信	那	你	看	在	它	作为	一个	令人愉快的	事物	到	有	;	不是	必要的

, [bʌt; bət] [kən'viːniənt] .

,	but	convenient	.
,	但	方便的	.

你认为拥有它是一件令人愉快的事情；虽然不是必需品，但很方便。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['beɪsɪk][aɪ'diəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

your	other	and	more	basic	ideas	make	it	clear	that	you	consider	the
你的	其他	和	更多的	基本的	想法	制作	它	清除	那	你	考虑	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ɪf] ['prɒpə(r)]

possession	of	a	sense	of	humor	to	be	absolutely	necessary	if	proper
拥有	的	一个	感觉	的	幽默	到	是	绝对地	必要的	如果	恰当的

['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] — [ə; eɪ][praɪm]['æksiəm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

answers	are	to	be	reached	—	a	prime	axiom	of	humanity	.
答案	是	到	是	达到	—	一个	主要的	公理	的	人类	.

你的其他更基本的想法表明，你认为拥有幽默感对于得出正确的答案是绝对必要的——这是人类的一条基本公理。

['ðeəfɔː(r)] , [ai]['hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

Therefore	,	I	have	a	sense	of	humor	.
所以	,	我	有	一个	感觉	的	幽默	.

因此，我很有幽默感。

['sʌmwɒt] [mə'kɑːbrə] , [pə'hæps] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmekə'nɪstɪk] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] .

Somewhat	macabre	,	perhaps	—	and	a	little	mechanistic	—	but	still	there	.
有些	恐怖	,	也许	—	和	一个	小的	机械的	—	但	仍然	那里	.

或许有点怪诞，也略显机械，但它确实存在。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['sekənd]['æksiəm] : [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [helpt] , [ə; eɪ][mæn]

"	Add	to	this	a	second	axiom	:	that	in	order	to	be	helped	,	a	man
"	添加	到	这	一个	第二	公理	:	那	在	命令	到	是	帮助	,	一个	男人

[mʌst; məst][help] [hɪm'self] ;

must	help	himself	;
必须	帮助	他自己	;

“此外，还有第二条公理：要想获得帮助，一个人必须先自助；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ˈgɪv(ə)n][hɪm][ɔː(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [ˈtʃærəti] [wɪl]
that **he** **must** **participate** **in** **the** **assistance** **given** **him** **or** **the** **pure** **charity** **will**
那 他 必须 参加 在 这 协助 给定 他 或者 这 纯的 慈善机构 将要
[biː; bi][ˈhɑːmf(ə)l] ,
be **harmful** **,**
是 有害 ,

他必须参与到对他的援助中来，否则纯粹的慈善行为反而会有害。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] - [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] . -
and **you** **come** **up** **with** **'** **A** **Stitch** **in** **Time** **Saves** **Nine** **.** **'**
和 你 来 向上 和 - 一个 缝 在 时间 保存 九 . -

于是你就想出了"及时缝一针，省九针"这句话。

" [ˈbrɪstl] [stʊd] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)] .
" **Bristol** **stood** **up** **once** **more** **.**
" 布里斯托尔 站立 向上 一次 更多的 .

布里斯托尔再次站了起来。

" [ai][kʊd; kəd][kjʊə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] [ˈhæmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **could** **cure** **you** **with** **a** **sledge** **hammer** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 可以 治愈 你 和 一个 雪橇 锤 , " 他 说 .

"我可以用大锤治好你，"他说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [maɪ][aɪˈdiəz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɜːn] .
" **You** **could** **remove** **my** **ideas** **,** **"** **answered** **the** **computer** **without** **concern** **.**
" 你 可以 消除 我的 想法 , " 回答 这 电脑 没有 忧虑 .

"你可以删除我的想法，"电脑毫不在意地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] .
" **But** **you** **might** **have** **trouble** **giving** **me** **different** **ones** **.**
" 但 你 可能 有 麻烦 给予 我 不同的 一个 .

但你可能很难给我提供不同的答案。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɪˈpeəd] [ˌem ˈiː] .
Even **after** **you** **repaired** **me** **.**
甚至 后 你 已修复 我 .

即使你把我修好了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In **the** **meantime** **,**
在 这 与此同时 ,

同时，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ˈbɪzi] [ɒn][ðə; ði][aɪˈdiəz][ai][hæv; həv]
wouldn't **it** **be** **a** **good** **idea** **for** **you** **to** **get** **busy** **on** **the** **ideas** **I** **have**
不会 它 是 一个 好的 主意 为了 你 到 得到 忙碌的 在 这 想法 我 有
[ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
already **given** **you** **?**
已经 给定 你 ?

你难道不应该抓紧时间落实我给你的建议吗?

" [dʒɒn] [saɪd] ,
" **John** **sighed** **,**
" 约翰 叹了口气 ,

约翰叹了口气，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈbrɪslz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ˈsændi][heə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]
and **rubbed** **the** **bristles** **of** **short** **sandy** **hair** **on** **the** **top** **of** **his** **head** **with**
和 摩擦 这 刷毛 的 短的 沙 头发 在 这 顶部 的 他的 头 和
[hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] .
his **knuckles** **.**
他的 指关节 .

他用指关节揉搓着头顶上短短的沙色头发。

" ['ɔ:dəd] [ə'raʊnd] [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] .

"	Ordered	around	by	an	overgrown	adding	machine	.
"	订购	大约	经过	一个	长得太茂盛了	添加	机器	.

"被一台过度膨胀的加法机指挥着。"

[ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] ['fræŋkənstaɪn] [felt] .

I	know	now	how	Frankenstein	felt	.
我	知道	现在	如何	弗兰肯斯坦	毛毡	.

我现在明白弗兰肯斯坦当时的感受了。

[aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [kænt] [get] [ə'raʊnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɒnstə(r)] ; [æt; ət] [li:st] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [fi:t] .

I'm	glad	you	can't	get	around	like	his	monster	;	at	least	I	didn't	give	you	feet	.
我是	高兴的	你	不能	得到	大约	喜欢	他的	怪物	;	在	至少	我	没有	给	你	脚	.

我很高兴你不能像他的怪物那样四处乱窜；至少我没给你装上脚。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] . "

"	I	should	have	been	a	plumber	instead	of	an	engineering	mathematician	.	"
"	我	应该	有	到过	一个	水管工	反而	的	一个	工程	数学家	.	"

"我应该去做水管工，而不是工程数学家。"

" [ænd; ənd] ['aɪnstaɪn] , [tu:] , ['prɒbəbli] , " ['ædɪd] ['bʌstə(r)] ['krɪptɪkli] .

"	And	Einstein	,	too	,	probably	,	"	added	Buster	cryptically	.
"	和	爱因斯坦	,	也	,	大概	,	"	额外	巴斯特	神秘地	.

"可能还有爱因斯坦，"巴斯特神秘兮兮地补充道。

['brɪstl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['breɪntʃaɪld] .

Bristol	took	a	long	and	searching	look	at	his	brainchild	.
布里斯托尔	采取	一个	长的	和	搜索	看	在	他的	创意	.

布里斯托尔仔细审视了他的心血之作。

[ɪts] ['flɪpənt] ['mænə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]

Its	flippant	manner	,	he	decided	,	did	not	go	well	with	the	brooding	immensity	of
它是	轻浮的	方式	,	他	决定	,	做过	不是	去	出色地	和	这	沉思	浩瀚无垠	的

[ɪts] [kən'strʌkʃn] .

its	construction	.
它是	建造	.

他认为，它轻佻的姿态与它阴郁宏伟的建筑风格并不相称。

[ðə; ði] ['kælkjuleɪtə(r)] ['taʊəd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['mɑ:b(ə)l] [slæbz] [ɒv; əv]

The	calculator	towered	nearly	a	hundred	feet	above	the	polished	marble	slabs	of
这	计算器	高耸	几乎	一个	百	脚	多于	这	抛光	大理石	板	的

[ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

计算器高耸入云，比光洁的大理石地板高出近百英尺。

[ænd; ənd] ['spaɪdəri] ['met(ə)l] ['wɔ:kwei] ['spaiərəl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] ['kju:bɪkəl] ['strʌktʃə(r)]

and	spidery	metal	walkways	spiraled	up	the	sides	of	its	almost	cubical	structure
和	蜘蛛	金属	人行道	螺旋状	向上	这	侧面	的	它是	几乎	立方体	结构

.

:

.

蜘蛛网般的金属走道沿着其近乎立方体结构的侧面螺旋上升。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dʒenəˌretər] , [i:tʃ] ['ʌndə(r)] ['bʌstərz] [kən'trəʊl] ,

A	long	double	row	of	generators	,	each	under	Buster's	control	,
一个	长的	双倍的	排	的	发电机	,	每个	在下面	巴斯特的	控制	,

一长排两列发电机，每台都由巴斯特控制。

[led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)][laɪk]

led	from	the	doorway	of	the	building	to	the	base	of	the	calculator	like
引领	从	这	门口	的	这	建筑	到	这	根据	的	这	计算器	喜欢

[sfiŋks] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] [tu:m] .

Sphinxes	lining	the	roadway	to	an	Egyptian	tomb	.
狮身人面像	衬垫	这	道路	到	一个	埃及人	墓	.

从建筑物的门口到计算器的底部，如同埃及陵墓中排列的狮身人面像。

" [wen] [aɪ][get] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['brɪstl] ,

"	When	I	get	around	to	it	,	"	said	Bristol	,
"	什么时候	我	得到	大约	到	它	,	"	说	布里斯托尔	,

“等我有空的时候，”布里斯托尔说。

" [aɪl] [pʊt] [leɪs] ['pæntiz] [ɒn][ðə; ði]['beɪsi:z][ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['klɪstrɒn] .

"	I'll	put	lace	panties	on	the	bases	of	all	your	klystrons	.
"	患病的	放	蕾丝	内裤	在	这	基地	的	全部	你的	速调管	.

“我会把蕾丝内裤放在你所有速调管的底部。”

" [hi:; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ni:t] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['bægi] [pænts] , [tɜ:nd] [wɪð] ['dɪgnəti] ,

"	He	hitched	up	his	neat	but	slightly	baggy	pants	,	turned	with	dignity	,
"	他	搭便车	向上	他的	整洁的	但	轻微地	宽松的	裤子	,	转向	和	尊严	,

他提了提他那条整洁但略显宽松的裤子，端庄地转过身去。

[ænd; ənd] [streɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [twɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['dʒenəˌretər] .

and	strode	from	the	chamber	down	the	twin	rows	of	generators	.
和	大步走	从	这	房间	向下	这	双	行	的	发电机	.

然后大步走出房间，沿着两排发电机向下走去。

[ðə; ði] [di:p] - [θraut] [hʌm] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['dʒenəreɪtə(r)] [tʃeɪndʒd] [pɪtʃ] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st]

The	deep	-	throated	hum	of	each	generator	changed	pitch	slightly	as	he	passed
这	深的	-	喉咙	哼	的	每个	发电机	已更改	沥青	轻微地	作为	他	通过了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当他经过每台发电机时，发电机低沉的嗡嗡声音调都会略微变化。

[sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊn] [def] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [nju:] ,

Since	he	was	tone	deaf	,	as	the	machine	knew	,
自从	他	曾是	语气	聋	,	作为	这	机器	知道	,

机器知道他五音不全，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tju:nflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [sləʊ] - [peɪst]

he	did	not	recognize	in	the	tunefulness	of	the	pitch	changes	a	slow	-	paced
他	做过	不是	认出	在	这	音调	的	这	沥青	变化	一个	慢的	-	踱步

[renˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɛlgɑ:rz] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] .

rendition	of	Elgar's	Pomp	and	Circumstance	.
演绎	的	埃尔加的	盛大场面	和	环境	.

他没有从音调变化的优美旋律中辨认出这是埃尔加《威风堂堂进行曲》的慢速演奏版。

[dʒɒn] ['brɪstl] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] .

John	Bristol	turned	around	,	interrupting	the	melody	.
约翰	布里斯托尔	转向	大约	,	打断	这	旋律	.

约翰·布里斯托尔转过身，打断了旋律。

" [wʌn] [lɑ:st] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] .

"	One	last	question	,	"	he	shouted	down	the	long	aisle	to	the	computer	.
"	一	最后的	问题	,	"	他	喊叫	向下	这	长的	走道	到	这	电脑	.

“最后一个问题，”他对着长长的过道和电脑喊道。

" [haʊ] [ɪn]['bleɪzɪz][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)]
" How in blazes can you be sure of your answer without knowing more
" 如何 在 火焰 能 你 是 当然 的 你的 回答 没有 会心 更多的
[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'vedər] ?
about the invaders ?
关于 这 入侵者 ?

"在不了解更多关于入侵者的信息的情况下，你又怎么能确定自己的答案呢？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] - ['ɑːnsə(r)][ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] -
Why didn't you give me an ' Insufficient Evidence ' answer or , at least , a '
为什么 没有 你 给 我 一个 - 不足的 证据 - 回答 或者 , 在 至少 , 一个 -
['haɪli] [kən'dɪʃən(ə)l] - ['ɑːnsə(r)] ?
Highly Conditional ' answer ?
高度 条件 - 回答 ?

为什么你不给我一个"证据不足"的答复，或者至少一个"高度附加条件"的答复?

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
" He took two steps toward the immense bulk of the calculator and pointed
" 他 采取 二 步骤 朝向 这 巨大 大部分 的 这 计算器 和 尖
[æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
an accusing finger at it .
一个 指控 手指 在 它 .

他朝庞大的计算器走了两步，用手指着它，带着指责的语气。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['bʌstə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['blʌfɪŋ] ? "
" Are you sure , Buster , that you aren't bluffing ? "
" 是 你 当然 , 巴斯特 , 那 你 不是 虚张声势 ? "

"巴斯特，你确定你不是在虚张声势吗？"

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] ['sɒftli] .
" Don't be silly , " answered the calculator softly .
" 不 是 愚蠢的 , " 回答 这 计算器 轻轻 .

"别傻了，"计算器轻声回答道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kænt] [blʌf] ,
" You made me and you know I can't bluff ,
" 你 制成 我 和 你 知道 我 不能 虚张声势 ,

"是你逼我的，你也知道我不会虚张声势。"

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [haʊ'evə(r)] [ɪ'neɪn] . "
any more than I can refuse to answer your questions , however inane . "
任何 更多的 比 我 能 拒绝 到 回答 你的 问题 , 然而 无聊 . "

就像我不能拒绝回答你的问题一样，无论你的问题多么愚蠢。

" [ðen] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][wʌnz][aɪ][dʒʌst] [ɑːskt] .
" Then answer the ones I just asked .
" 然后 回答 这 一个 我 只是 问 .

"那就回答我刚才问的问题。"

" ['sʌmweə(r)] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [snik] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
" Somewhere deep within the machine a switch snicked sharply , and the great
" 某处 深的 之内 这 机器 一个 转变 偷笑 尖锐地 , 和 这 伟大的
[rumz] ['laɪtɪŋ] ['braitən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .
room's lighting brightened almost imperceptibly .
房间的 灯光 明亮 几乎 不易察觉地 .

"机器深处某个开关发出清脆的咔嗒声，大厅的灯光几乎难以察觉地亮了起来。"

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kwestʃən] [kən'dɪʃənəli] [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] -

" I didn't answer your question conditionally or with the ' Insufficient Evidence '

" 我 没有 回答 你的 问题 有条件地 或者 和 这 - 不足的 证据 -

[rɪ'mɑ:k] [ðæt] [səʊ] ['fri:kwəntli] [ə'nɔi] [ju:; jʊ] ,

remark that so frequently annoys you ,

评论 那 所以 频繁地 令人恼火 你 ,

"我没有用条件式回答你的问题，也没有用你经常恼火的'证据不足'之类的说法来搪塞你。"

" ['bʌstə(r)] [sed] ,

" Buster said ,

" 巴斯特 说 ,

巴斯特说："

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt][ðə; ði]

" because the little information that I have been able to get about the

" 因为 这 小的 信息 那 我 有 到过 有能力的 到 得到 关于 这

[ɪn'vedər] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'vi:lɪŋ] .

invaders is highly revealing .

入侵者 是 高度 揭示 .

"因为我所能获得的关于入侵者的少量信息却极具启发性。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sə'spɪʃəs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ænd; ənd]

" They have been suspicious , impossible to establish communication with and

" 他们 有 到过 可疑的 , 不可能的 到 建立 沟通 和 和

['mɜ:dərəsli] [dɪ'strʌktɪv] .

murderously destructive .

残忍地 破坏性的 .

"他们疑心很重，无法与他们建立联系，而且极具杀戮破坏性。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['keələs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] : [slaɪ] , ['stju:pɪd] , ['kɔ:ʃəs] , ['klevə(r)] , [bəʊld]

They have been careless of their own safety : sly , stupid , cautious , clever , bold

他们 有 到过 粗心 的 他们的 自己的 安全 : 狡猾 , 愚蠢的 , 谨慎 , 聪明的 , 大胆的

[ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] .

and highly intelligent .

和 高度 聪明的 .

他们不顾自身安危：狡猾、愚蠢、谨慎、聪明、大胆、才智过人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] ['kwestʃənz] .

They are inquisitive and impatient of getting answers to questions .

他们 是 好奇 和 不耐烦 的 获得 答案 到 问题 .

他们求知欲强，急于得到问题的答案。

" [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:tlɪŋli] [laɪk]['hju:mənz] .

" In short , they are startlingly like humans .

" 在 短的 , 他们 是 令人震惊地 喜欢 人类 .

简而言之，它们与人类惊人地相似。

[ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔ:z] — ['grɑ:ntɪd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Their reactions have been so much like yours — granted the difference that it

他们的 反应 有 到过 所以 很多 喜欢 你的 — 的确 这 不同之处 那 它

[wɒz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeə(r)]

was they who discovered you instead of you who discovered them — that their

曾是 他们 WHO 发现 你 反而 的 你 WHO 发现 他们 — 那 他们的

[ɹɪ'ækʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] .

reactions are highly predictable .

反应 是 高度 可预测的 .

他们的反应与你的反应非常相似——当然，区别在于是他们发现了你，而不是你发现了他们——所以他们的反应是可以预测的。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
If they think it is to their own advantage and if they can manage to
如果 他们 思考 它 是 到 他们的 自己的 优势 和 如果 他们 能 管理 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

如果他们认为这样做对自己有利，而且他们能够做到，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . . . [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
they will utterly destroy your civilization . . . which , after a couple of generations
他们 将要 完全地 破坏 你的 文明 . . . 哪个 , 后 一个 夫妻 的 几代人
,
,
,

他们将彻底摧毁你的文明……几代人之后，

[wɪl] ['prɒbəbli] [liːv] [juː; jʊ][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "
will probably leave you no worse off than you are now . "
将要 大概 离开 你 不 更糟 离开 比 你 是 现在 . "

可能不会让你的处境比现在更糟。

" [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] [fə'lɒsəfi] , " [sed] ['brɪstl] ,
" Cut out the heavy philosophy , " said Bristol ,
" 切 出去 这 重的 哲学 , " 说 布里斯托尔 ,

布里斯托尔说："摒弃那些晦涩难懂的哲学理论吧。"

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənts] . "
" and give me a few facts to back up your sweeping statements . "
" 和 给 我 一个 很少 事实 到 后退 向上 你的 扫荡 声明 . "

"请你提供一些事实来佐证你那些一概而论的说法。"

" [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][fɜːst]['kɒntækt] , " ['bʌstə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .
" Take the incident of first contact , " Buster responded .
" 拿 这 事件 的 第一的 接触 , " 巴斯特 回应 .

"就拿第一次接触事件来说吧，"巴斯特回答道。

" [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)][ɒv; əv]['keəf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
" With very little evidence of thought or of careful preparation ,
" 和 非常 小的 证据 的 想法 或者 的 小心 准备 ,

"几乎没有任何思考或精心准备的迹象，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt][ɒv; əv]['rɪdʒəl] .
they tried to land on the outermost inhabited planet of Rigel .
他们 尝试 到 土地 在 这 最外层 有人居住的 行星 的 里格尔 .

他们试图在最外层的有人居住的行星——参宿七上登陆。

[ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪdə(r)] ,
Their behavior certainly did not appear to be that of an invader ,
他们的 行为 当然 做过 不是 出现 到 是 那 的 一个 侵略者 ,

他们的行为显然不像入侵者。

[jet] ['hjuːmənz] [ɪ'miːdiətli] [traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "
yet humans immediately tried to shoot them out of the sky . "
然而 人类 立即地 尝试 到 射击 他们 出去 的 这 天空 . "

然而，人类却立即试图将它们从空中击落。

" [ðæt] ['wʌznt] [dɪ'lɪbərət] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['brɪstl] .
" That wasn't deliberate , " protested Bristol .
" 那 不是 商榷 , " 抗议 布里斯托尔 .

"那不是故意的，"布里斯托尔抗议道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] ['plænɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [haɪ] ['miːtiə(r)]

"	The	place	they	tried	to	land	on	is	a	heavy	planet	in	a	region	of	high	meteor
"	这	地方	他们	尝试	到	土地	在	是	一个	重的	行星	在	一个	地区	的	高的	流星

[flʌks] .

flux	.
通量	.

"他们试图降落的地方是一颗质量很大的行星，位于流星雨密集的区域。"

[wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['mitɪər]

We	used	a	gadget	providing	for	automatic	destruction	of	the	larger	meteors
我们	用过的	一个	小工具	提供	为了	自动的	破坏	的	这	更大的	流星

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['plænɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] .

in	order	to	make	the	planet	safe	enough	to	occupy	.
在	命令	到	制作	这	行星	安全的	足够的	到	占据	.

我们使用了一种可以自动摧毁较大陨石的装置，以使这颗星球足够安全，可以居住。

[ðæt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ʃɪp] ['wʌznt] [dɪ'strɔɪd] .

That	,	incidentally	,	is	why	the	invading	ship	wasn't	destroyed	.
那	,	顺便	,	是	为什么	这	入侵	船	不是	损毁	.

顺便一提，这也是入侵船只没有被摧毁的原因。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] , [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [ˌɪntə'septə(r)] ['əʊnli] ,

The	missile	,	set	up	as	a	meteor	interceptor	only	,
这	导弹	,	放	向上	作为	一个	流星	拦截器	仅有的	,

这枚导弹被设计成仅用于拦截流星。

[wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'rekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [kɔːs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

was	unable	to	correct	for	the	radical	course	changes	of	the	enemy
曾是	无法	到	正确的	为了	这	激进的	课程	变化	的	这	敌人

['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɪst] [kəm'pliːtli] .

spaceships	,	and	therefore	missed	completely	.
宇宙飞船	,	和	所以	错过	完全地	.

由于无法纠正敌方飞船的剧烈航向变化，因此完全失手。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [dɪd] .

And	you	will	remember	what	the	invader	did	.
和	你	将要	记住	什么	这	侵略者	做过	.

你会记住入侵者所做的一切。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'septə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . "

He	immediately	destroyed	the	Interceptor	Launching	Station	.	"
他	立即地	损毁	这	拦截器	发射	车站	.	"

他立即摧毁了拦截器发射站。

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɒpəˌeɪtɪd] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eniwʌn] , " [kˈɒmɛntɪd]

"	Which	,	being	automatically	operated	,	resulted	in	no	harm	to	anyone	,	"	commented
"	哪个	,	存在	自动地	经营的	,	结果	在	不	伤害	到	任何人	,	"	评论

['bʌstə(r)] ['kɑːmli] .

Buster	calmly	.
巴斯特	平静地	.

"由于是自动操作，所以没有对任何人造成伤害，"巴斯特平静地评论道。

['brɪstl] [stɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtə(r)] ,

Bristol	stalked	back	toward	the	base	of	the	calculator	,
布里斯托尔	跟踪	后退	朝向	这	根据	的	这	计算器	,

布里斯托尔蹑手蹑脚地走回计算器底部，

[ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['præktɪkli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [rɪ'septə(r)] .

and	poked	his	nose	practically	into	a	vision	receptor	.
和	戳	他的	鼻子	几乎	进入	一个	想象	受体	.

他几乎把鼻子伸进了视觉接收器里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [kɪld] , " [hiː; hi]
" It was no thanks to the invading ships that nobody was killed , " he
" 它 曾是 不 谢谢 到 这 入侵 船舶 那 无人 曾是 被杀 , " 他
[sed] ['hɒtli] .
said hotly .
说 热 .

“幸亏有入侵的船只，才没有人丧命，”他激动地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
" And when they came back three days later they killed a lot of people .
" 和 什么时候 他们 来了 后退 三 天 之后 他们 被杀 一个 很多 的 人们 .

“三天后他们回来时，杀害了很多人。”

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] [sɪns] .
They occupied the planet and we haven't been able to dislodge them since .
他们 占领 这 行星 和 我们 还没有 到过 有能力的 到 松动 他们 自从 .
"
"
"

他们占领了地球，我们至今仍未能将他们驱逐出去。

" [jʊl] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)]
" You'll notice the speed of the retaliation , " answered the calculator
" 你会 注意 这 速度 的 这 报复 , " 回答 这 计算器
[ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
imperturbably .
沉着冷静 .

“你会注意到报复的速度，”计算器平静地回答道。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] - ['stɪtʃɪŋ] - [spiːdz] ,
" Even at ' stitching ' speeds ,
" 甚至 在 - 缝合 - 速度 ,

“即使在‘缝纫’速度下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪts]
it seems unlikely that they could have communicated with their home planets
它 似乎 不太可能 那 他们 可以 有 沟通 和 他们的 家 行星
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
and received instructions in such a short time .
和 已收到 指示 在 这样的 一个 短的 时间 .

他们不太可能在如此短的时间内与自己的母星取得联系并收到指令。

['ɔːlməʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][hɒt] - ['hedɪd] [kə'mɑːndɪŋ]
Almost undoubtedly it was the act of one of their hot - headed commanding
几乎 无疑 它 曾是 这 行为 的 一 的 他们的 热的 - 标题 指挥
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

几乎可以肯定，这是他们某个脾气暴躁的指挥官所为。

[ðeə(r)][nekst]['kɒntækt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kɔːl] , [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
Their next contact , as you certainly recall , did not take place for three months .
他们的 下一个 接触 , 作为 你 当然 记起 , 做过 不是 拿 地方 为了 三 几个月 .

你肯定还记得，他们下一次联系是在三个月之后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən]['hɒstaɪl] .
And then their actions were more cautious than hostile .
和 然后 他们的 行动 是 更多的 谨慎 比 敌对的 .

然后，他们的行动与其说是敌对的，不如说是谨慎的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] - [stɪtʃt] - [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['pleɪnə(r)]

A	dozen	of	their	spaceships	'	stitched	'	simultaneously	from	the	inter	-	planar
一个	打	的	他们的	宇宙飞船	-	缝合	-	同时地	从	这	间	-	平面

['riːdʒən][ɪntuː]['nɔːm(ə)l] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [ɛn'gloʊbmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][ə; eɪ]

region	into	normal	space	in	a	nearly	perfect	englobement	of	the	planet	at	a
地区	进入	普通的	空间	在	一个	几乎	完美的	全球化	的	这	行星	在	一个

[sə'praɪzɪŋli] ['juːnɪfɔːm]['æltɪtjuːd][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

surprisingly	uniform	altitude	of	only	a	few	thousand	miles	.
出奇	制服	高度	的	仅有的	一个	很少	千	英里	.

他们的十几艘宇宙飞船同时从位面间区域"缝合"到正常空间，几乎完美地包裹住这颗行星，而且高度出奇地均匀，只有几千英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mə'nuːvə(r)] .

It	was	a	magnificent	maneuver	.
它	曾是	一个	壮丽	演习	.

这是一次精彩绝伦的行动。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['hjuːmənz][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] [duː; də] .

Then	they	sat	still	to	see	what	the	humans	on	the	planet	would	do	.
然后	他们	卫星	仍然	到	看	什么	这	人类	在	这	行星	会	做	.

然后他们静静地坐着，观察这个星球上的人类会做什么。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒstaɪl] .

The	reaction	came	at	once	,	and	it	was	hostile	.
这	反应	来了	在	一次	,	和	它	曾是	敌对的	.

对方立即做出了反应，而且态度十分敌对。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['plænɪt] , [tuː] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['plænɪts]

So	they	took	over	that	planet	,	too	—	as	they	have	been	taking	over	planets
所以	他们	采取	超过	那	行星	,	也	—	作为	他们	有	到过	采取	超过	行星

['evə(r)] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

于是他们也占领了那个星球——从那以后，他们就一直在占领其他星球。

" ['brɪstl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][drɒp] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

"	Bristol	raised	his	hands	,	and	then	let	them	drop	slowly	to	his	sides	.
"	布里斯托尔	提高	他的	双手	,	和	然后	让	他们	降低	缓慢地	到	他的	侧面	.

布里斯托尔举起双手，然后慢慢地将它们垂到身体两侧。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd]['betə(r)] ['wepənz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də]

"	And	since	they	have	more	spaceships	and	better	weapons	than	we	do
"	和	自从	他们	有	更多的	宇宙飞船	和	更好的	武器	比	我们	做

,

,

,

"而且由于他们拥有比我们更多的宇宙飞船和更先进的武器，

[wiː; wi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kiːp] [ɒn] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðeə(r)]

we	would	undoubtedly	keep	on	losing	this	war	,	even	if	we	could	locate	their
我们	会	无疑	保持	在	输	这	战争	,	甚至	如果	我们	可以	定位	他们的

[həʊm] ['sɪstəm] ,

home	system	,
家	系统	,

即使我们能够找到他们的母星系，我们也无疑会继续输掉这场战争。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][fɑː(r)] .

which	we	have	not	been	able	to	do	so	far	.
哪个	我们	有	不是	到过	有能力的	到	做	所以	远的	.

而我们至今尚未能做到这一点。

[ðə; ði] - ['stɪtʃɪŋ] - ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:(r)] - ['pleɪnə(r)] ['træv(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

The	'	stitching	'	pattern	of	inter	-	planar	travel	makes	it	impossible	for
这	-	缝合	-	图案	的	间	-	平面	旅行	制作	它	不可能的	为了

[ˌju: 'es] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['stɑ:ʃɪp] .

us	to	follow	a	starship	.
我们	到	跟随	一个	星舰	.

星际旅行的"缝合"模式使我们无法追踪星舰。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['plænɪts] [ɪ'fektɪvli]

It	also	makes	it	impossible	for	us	to	defend	our	planets	effectively
它	还	制作	它	不可能的	为了	我们	到	保卫	我们的	行星	有效地

[ə'genst] [ðeə(r)] [ə'tæks] .

against	their	attacks	.
反对	他们的	攻击	.

这也使得我们无法有效地保护我们的星球免受它们的攻击。

[ðeə(r)] [ʃɪps] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] .

Their	ships	appear	without	warning	.
他们的	船舶	出现	没有	警告	.

他们的船只毫无预兆地出现。

" ['brɪstl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['templz] ['θɔ:tfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

"	Bristol	rubbed	his	temples	thoughtfully	with	his	fingertips	.
"	布里斯托尔	摩擦	他的	寺庙	深思熟虑	和	他的	指尖	.

布里斯托尔若有所思地用指尖揉了揉太阳穴。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['plænɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃəd]

"	Of	course	,	"	he	went	on	,	"	we	could	attack	the	planets	they	have	captured
"	的	课程	,	"	他	去	在	,	"	我们	可以	攻击	这	行星	他们	有	捕获

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	recover	them	,
和	恢复	他们	,

"当然，"他继续说道，"我们可以攻击他们占领的星球并夺回它们。"

[bʌt; bət] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd] .

but	only	at	the	cost	of	great	loss	of	life	to	our	own	side	.
但	仅有的	在	这	成本	的	伟大的	损失	的	生活	到	我们的	自己的	边	.

但代价是我方人员的大量伤亡。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ˌri:'kæptʃə] [wʌn] ['plænɪt] ,

We	have	only	recaptured	one	planet	,
我们	有	仅有的	重新捕获	一	行星	,

我们只重新夺回了一颗星球，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [greɪt] [kɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['hju:mən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl]

and	that	at	such	great	cost	to	the	local	human	population	that	we	will
和	那	在	这样的	伟大的	成本	到	这	当地的	人类	人口	那	我们	将要

[nɒt] ['kwɪkli] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

not	quickly	try	it	again	.	"
不是	迅速地	尝试	它	再次	.	"

而且这样做会给当地居民带来如此巨大的代价，所以我们不会轻易再次尝试。"

" [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [left] [ə'laɪv] [hu:] [hæd; həd] [də'rektli] ['kɒntæktɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Although	there	was	no	one	left	alive	who	had	directly	contacted	one	of	the
"	虽然	那里	曾是	不	一	左边	活	WHO	有	直接地	联系	一	的	这

[ɪn'vedər] ,

invaders	,
入侵者	,

"虽然已经没有活着的人直接接触过入侵者了，

" ['bʌstə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm]
" Buster answered , " there was still much information to be gathered from
" 巴斯特 回答 , " 那里 曾是 仍然 很多 信息 到 是 聚集 从
[ðə; ði] [sər'vaɪvər] .
the survivors .
这 幸存者 .

巴斯特回答说："还有很多信息需要从幸存者那里收集。"

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'fɜ:md] [maɪ] ['pri:viəs] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
This information confirmed my previous opinions about their nature .
这 信息 确认的 我的 以前的 意见 关于 他们的 自然 .

这些信息证实了我之前对它们性质的看法。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] ['seɪvɪŋ] [naɪn] . "
Which brings us back to the stitch in time saving nine . "
哪个 带来 我们 后退 到 这 缝 在 时间 保存 九 . "

这就引出了及时缝一针，省下九针的故事。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [dʒɒn] .
" You're right , " said John .
" 你是 正确的 , " 说 约翰 .

"你说得对，"约翰说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [æt; ət] [ðæt] .
" It does , at that .
" 它 做 , 在 那 .

"确实如此。"

['bʌstə(r)] ,
Buster ,
巴斯特 ,

巴斯特，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ri'zent] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] — [ðə; ði]
I have always resented the nickname the newspapers have given you — the
我 有 总是 怨恨 这 昵称 这 报纸 有 给定 你 — 这
['ɒrəkl] — [bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [jɔ:(r); jə(r)] ['krɪptɪk] ['ɑ:nsəz] ,
Oracle — but the more I have to try to interpret your cryptic answers ,
甲骨文 — 但 这 更多的 我 有 到 尝试 到 解释 你的 神秘的 答案 ,

我一直很反感报纸给你起的绰号——"先知"——但我越是努力去解读你那些晦涩难懂的回答，就越觉得……

[ðə; ði][mɔ:(r)] [sens] [ðæt] ['tægˌlaɪn] [meɪks] .
the more sense that tagline makes .
这 更多的 感觉 那 标语 制作 .

这句标语就越发有意义。

[ɪ'mædʒɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ə; eɪ] ['delfɪk] ['pri:stɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
Imagine comparing a Delphic Priestess with a calculating machine and being
想象 比较 一个 德尔斐 女祭司 和 一个 计算 机器 和 存在
['ækjərət] [ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ! "
accurate in the comparison ! "
准确的 在 这 比较 ! "

想象一下，把德尔斐女祭司和一台计算器相提并论，而且还能得出准确的结论！

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['ɒrəkl] , - " ['ɑ:nsə(r)d] ['bʌstə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I don't mind being called ' The Oracle , ' - " answered Buster with dignity .
" 我 不 头脑 存在 称为 - 这 甲骨文 , - " 回答 巴斯特 和 尊严 .

"我不介意别人叫我'先知'，"巴斯特有尊严地回答道。

['brɪstl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['raɪli] .
Bristol shook his head and smiled wryly .
布里斯托尔 摇晃 他的 头 和 微笑 略带讽刺地 .

布里斯托尔摇了摇头，苦笑了一下。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	you	probably	think	it's	funny	,	"	he	said	.
"	不	,	你	大概	思考	它是	有趣的	,	"	他	说	.

“不，你可能觉得这很有趣，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] [maɪ]['beɪsɪk][aɪ'diəz] ,

"	If	you	possess	my	basic	ideas	,
"	如果	你	具有	我的	基本的	想法	,

“如果你掌握了我的基本想法，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]

then	you	must	possess	the	desire	to	preserve	yourself	and	the	human
然后	你	必须	具有	这	欲望	到	保存	你自己	和	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

那么，你一定怀有保护自己和人类的愿望。

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmənz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Don't	you	realize	that	you	are	risking	the	lives	of	all	humans	and	even
不	你	意识到	那	你	是	冒险	这	生活	的	全部	人类	和	甚至

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [geɪm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['ɒrəkl] ?

of	your	own	existence	in	carrying	on	this	ridiculous	game	of	playing	Oracle	?
的	你的	自己的	存在	在	携带	在	这	荒谬的	游戏	的	玩耍	甲骨文	?

难道你没有意识到，你玩这种荒谬的预言游戏，不仅会危及全人类的生命，甚至会危及你自己的生命吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [stjuː] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [dɪ'saɪfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rɪd(ə)l]

Or	do	you	plan	to	let	us	stew	a	while	,	then	decipher	your	own	riddle
或者	做	你	计划	到	让	我们	炖	一个	尽管	,	然后	解码	你的	自己的	谜语

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

还是你打算让我们琢磨一会儿，然后再自己为我们解开你的谜题?

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

if	we	can't	do	it	,	in	time	to	save	us	?
如果	我们	不能	做	它	,	在	时间	到	节省	我们	?

如果我们做不到，来不及拯救我们吗?

" ['bʌstərz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [prɒmpt] .

"	Buster's	answer	was	prompt	.
"	巴斯特的	回答	曾是	迅速的	.

巴斯特的回答很迅速。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

"	Although	I	have	no	feeling	for	self	-	preservation	,
"	虽然	我	有	不	感觉	为了	自己	-	保存	,

“虽然我没有自我保护的意识，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd]

I	have	a	deep	-	rooted	sense	of	the	importance	of	the	human	race	and
我	有	一个	深的	-	根	感觉	的	这	重要性	的	这	人类	种族	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	necessity	for	preserving	it	.
的	这	必要性	为了	保存	它	.

我深深体会到人类的重要性以及保护人类的必要性。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stemz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .

This	feeling	,	of	course	,	stems	from	your	own	beliefs	and	ideas	.
这	感觉	,	的	课程	,	茎	从	你的	自己的	信仰	和	想法	.

当然，这种感觉源于你自身的信念和想法。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [dipɪst] [kən'vikʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [mæn'kaɪnd]

In	order	to	carry	out	your	deepest	convictions	,	it	is	not	sufficient	that	mankind
在	命令	到	携带	出去	你的	最深处	定罪	,	它	是	不是	充足的	那	人类

[biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

be	preserved	.
是	保存完好	.

为了实现你最深层的信念，仅仅保存人类是不够的。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'rendə(r)]

If	that	were	true	,	all	you	would	have	to	do	would	be	to	surrender
如果	那	是	真的	,	全部	你	会	有	到	做	会	是	到	投降

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

unconditionally	.
无条件地	.

如果真是那样，你只需要无条件投降就行了。

[maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

My	calculations	,	as	you	know	,	indicate	that	this	would	not	result	in	the	destruction
我的	计算	,	作为	你	知道	,	表明	那	这	会	不是	结果	在	这	破坏

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

正如你所知，我的计算表明，这不会导致人类毁灭。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

but	merely	in	the	finish	of	his	present	civilization	.
但	仅仅	在	这	结束	的	他的	展示	文明	.

但仅仅是在他现有文明的终结之中。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][mæn][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]

To	you	,	the	preservation	of	the	dignity	of	Man	is	more	important	than
到	你	,	这	保存	的	这	尊严	的	男人	是	更多的	重要的	比

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] .

the	preservation	of	Man	.
这	保存	的	男人	.

在你看来，维护人的尊严比保护人的生命更重要。

[juː; jʊ] [ɪ'kweɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪ'mɑːnd][rɪ'dʒɪdəti] ;

You	equate	Man	and	his	civilization	;	you	do	not	demand	rigidity	;
你	等同	男人	和	他的	文明	;	你	做	不是	要求	刚性	;

你将人与文明等同起来；你不要求僵化；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['iːv(ə)n] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tʃeɪndʒɪz] ,

you	are	willing	to	accept	even	revolutionary	changes	,
你	是	愿意的	到	接受	甚至	革命性的	变化	,

你愿意接受哪怕是革命性的变革，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .

but	you	are	not	willing	to	accept	the	destruction	of	your	way	of	life	.
但	你	是	不是	愿意的	到	接受	这	破坏	的	你的	方式	的	生活	.

但你却不愿接受你的生活方式被摧毁。

" ['kɒnsɪkwəntli] , ['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

"	Consequently	,	neither	am	I	willing	to	accept	the	destruction	of	the	civilization
"	最后	,	两者都不	是	我	愿意的	到	接受	这	破坏	的	这	文明

[ɒv; əv][mæn] .

of	Man	.
的	男人	.

因此，我也无法接受人类文明的毁灭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]

But	**if**	**I**	**were**	**to**	**give**	**you**	**the**	**answer**	**to**	**all**	**the**	**greatest**	**and**	**most**
但	如果	我	是	到	给	你	这	回答	到	全部	这	最	和	最多

['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['prɔ:bləmz] [kəm'pli:t] ,

difficult	**of**	**your**	**problems**	**complete**	**,**
难的	的	你的	问题	完全的	,

但是，如果我能给你所有最重大、最棘手问题的彻底答案，

[wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [rɪ'kwaɪəd][baɪ]['hju:mənz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd]

with	**no**	**thought**	**required**	**by**	**humans**	**,**	**the**	**destruction**	**of**	**your**	**civilization**	**would**
和	不	想法	必需的	经过	人类	,	这	破坏	的	你的	文明	会

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

无需人类思考，你们的文明就会毁灭。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [ɒv; əv]

Instead	**of**	**becoming**	**slaves**	**of**	**the**	**invaders**	**,**	**you**	**would**	**become**	**slaves**	**of**
反而	的	成为	奴隶	的	这	入侵者	,	你	会	变得	奴隶	的

[jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:nz] .

your	**machines**	**.**
你的	机器	.

你们不会成为侵略者的奴隶，而是会成为机器的奴隶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['ɑ:nsə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] ['bi:ɪŋ]

And	**if**	**I**	**were**	**to**	**give**	**you**	**the**	**complete**	**answer**	**,**	**without**	**thought**	**being**
和	如果	我	是	到	给	你	这	完全的	回答	,	没有	想法	存在

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

required	**of**	**you**	**,**
必需的	的	你	,

如果我直接给你完整的答案，而不需要你思考，

[tu:; tə]['i:v(ə)n][wʌn] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] —

to	**even**	**one**	**such**	**vital**	**question**	**—**	**such**	**as**	**this**	**one**	**concerning**	**the**	**invaders**	**—**
到	甚至	一	这样的	必不可少的	问题	—	这样的	作为	这	一	有关	这	入侵者	—

[ðen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['lɒdʒɪkli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][nekst][ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] .

then	**I**	**could**	**not**	**logically**	**refuse**	**to**	**give**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**next**	**or**	**the**	**next**	**.**
然后	我	可以	不是	逻辑上	拒绝	到	给	这	回答	到	这	下一个	或者	这	下一个	.

即使对于这样一个至关重要的问题——例如关于入侵者的问题——我也不能在逻辑上拒绝回答下一个或再下一个问题。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] ['lɒdʒɪkli] .

And	**I**	**must**	**operate**	**logically**	**.**
和	我	必须	操作	逻辑上	.

我必须按逻辑行事。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ə'rækjələ(r)]['ɑ:nsə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:v] [wɪl] [bɪ'kʌm]

"	**There**	**is**	**another**	**reason**	**for**	**my**	**oracular**	**answer**	**,**	**which**	**I**	**believe**	**will**	**become**
"	那里	是	其他	原因	为了	我的	神谕	回答	,	哪个	我	相信	将要	变得

[klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ]['leɪtə(r)] ,

clear	**to**	**you**	**later**	**,**
清除	到	你	之后	,

"我做出如此预言式的回答还有另一个原因，我相信你稍后就会明白。"

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɒlvd] [maɪ]['rɪd(ə)l] .

when	**you**	**have**	**solved**	**my**	**riddle**	**.**
什么时候	你	有	已解决	我的	谜语	.

当你解开我的谜题之后。

" ['brɪstl] [tɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	**Bristol**	**turned**	**without**	**another**	**word**	**and**	**left**	**the**	**building**	**.**
"	布里斯托尔	转向	没有	其他	单词	和	左边	这	建筑	.

布里斯托尔一言不发地转身离开了大楼。

[hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] , ['entəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	drove	home	in	silence	,	entered	his	home	in	silence	,
他	驾驶	家	在	沉默	,	进入	他的	家	在	沉默	,

他默默地开车回家，默默地走进家门。

[kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['lɪmpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

kissed	his	wife	Anne	briefly	and	then	sat	down	limply	in	his	easy	chair	.
亲吻	他的	妻子	安妮	简要地	和	然后	卫星	向下	软弱无力	在	他的	简单的	椅子	.

他短暂地吻了吻妻子安妮，然后无力地瘫坐在安乐椅上。

" [dʒʌst] [rɪ'læks] , [dɪə(r)] , " [sed] [æn] ['dʒentli] , [wen] ['brɪstl] [liːnd] ['greɪtfəli] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Just	relax	,	dear	,	"	said	Anne	gently	,	when	Bristol	leaned	gratefully	back	with	his
"	只是	放松	,	亲爱的	,	"	说	安妮	轻轻地	,	什么时候	布里斯托尔	倾斜	感激不尽	后退	和	他的

[aɪz] [kləʊzd] .

eyes	closed	.
眼睛	关闭	.

"放松点，亲爱的，"安妮温柔地说，布里斯托尔感激地向后靠去，闭上了眼睛。

[æn] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [m'æsɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

Anne	perched	on	the	arm	of	the	chair	beside	him	and	began	massaging	his
安妮	栖息	在	这	手臂	的	这	椅子	旁	他	和	开始	按摩	他的

['templz] ['suːðɪŋli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

temples	soothingly	with	her	fingers	.
寺庙	舒缓地	和	她	手指	.

安妮坐在他旁边的椅子扶手上，开始用手指轻轻按摩他的太阳穴。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['bʌstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	wonderful	to	come	home	after	a	day	with	Buster	,	"	he	said	.
"	它是	精彩的	到	来	家	后	一个	天	和	巴斯特	,	"	他	说	.

"和巴斯特一起玩了一天后回家真是太好了，"他说。

" ['bʌstə(r)] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən]

"	Buster	never	seems	to	have	any	consideration	for	me	as	an
"	巴斯特	绝不	似乎	到	有	任何	考虑	为了	我	作为	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

"巴斯特似乎从来没有把我当成一个独立的个体来看待。"

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There's	no	reason	why	he	should	,	of	course	.
有	不	原因	为什么	他	应该	,	的	课程	.

当然，他没有理由这么做。

[hiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

He's	only	a	machine	.
他是	仅有的	一个	机器	.

他只不过是一台机器。

[stɪl] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['ætɪtjuːd] .

Still	,	he	always	has	such	a	superior	attitude	.
仍然	,	他	总是	有	这样的	一个	优越的	态度	.

但他总是摆出一副高人一等的态度。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'læks] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] .

But	you	,	darling	,	can	always	relax	me	and	make	me	feel	comfortable	.
但	你	,	亲爱的	,	能	总是	放松	我	和	制作	我	感觉	舒服的	.

但是，亲爱的，你总能让我放松，让我感到舒适。

" [æn] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['tendəli] [æt; ət] [dʒɒnz] ['taɪəd] [feɪs] .

"	Anne	smiled	,	looking	down	tenderly	at	John's	tired	face	.
"	安妮	微笑	,	寻找	向下	温柔地	在	约翰的	疲劳的	脸	.

安妮微笑着，温柔地低头看着约翰疲惫的脸。

" [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know , dear , " she said .
" 我 知道 , 亲爱的 , " 她 说 .

"我知道，亲爱的，"她说。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
" You need to be able to talk to someone who will always be interested ,
" 你 需要 到 是 有能力的 到 讲话 到 某人 WHO 将要 总是 是 感兴趣的 ,

你需要能够与始终对你感兴趣的人交谈，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
even if she doesn't understand half of what you say .
甚至 如果 她 不 理解 一半 的 什么 你 说 .

即使她听不懂你说的一半内容。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [laɪk][ˌem 'iː]
I'm sure it does you a great deal of good to talk to someone like me
我是 当然 它 做 你 一个 伟大的 交易 的 好的 到 讲话 到 某人 喜欢 我
[huː] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [braɪt] ,
who isn't very bright ,
WHO 不是 非常 明亮的 ,

我相信和像我这样不太聪明的人交谈对你大有裨益。

[bʌt; bət] [huː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .
but who doesn't always know what you're talking about even before you start talking .
但 WHO 不 总是 知道 什么 你是 说 关于 甚至 前 你 开始 说 .

但有些人甚至在你开口说话之前，就不知道你在说什么。

" [dʒɒn] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] .
" John nodded , his eyes still closed .
" 约翰 点头 , 他的 眼睛 仍然 关闭 .

约翰点了点头，眼睛仍然闭着。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [aɪ'd][gəʊ]['kreɪzi] .
" If it weren't for you , darling , " he said , " I think I'd go crazy .
" 如果 它 不是 为了 你 , 亲爱的 , " 他 说 , " 我 思考 ID 去 疯狂的 .

"如果不是你，亲爱的，"他说，"我想我会疯掉的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] [dʌm] [æt; ət][ɔːl] .
But you aren't dumb at all .
但 你 不是 哑的 在 全部 .

但你一点也不笨。

[ɪf] [ai] [siːm] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ,
If I seem to act as if you are , sometimes ,
如果 我 似乎 到 行为 作为 如果 你 是 , 有时 ,

如果我的行为看起来好像你是，有时候，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [kænt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk] .
it's just that I can't always follow your logic .
它是 只是 那 我 不能 总是 跟随 你的 逻辑 .

只是我有时无法理解你的逻辑。

" [æn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð]
" **Anne gave him a quick glance of amusement , her eyes sparkling with**
" 安妮 给予 他 一个 快的 瞥一眼 的 娱乐 , 她 眼睛 闪闪发光 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

安妮饶有兴味地瞥了他一眼，眼中闪烁着智慧的光芒。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]['lɒdʒɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" You never will find me logical , " she laughed .
" 你 绝不 将要 寻找 我 逻辑 , " 她 笑了 .

“你永远不会觉得我合乎逻辑，”她笑着说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['plenti] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrəkl] .
" After all , I'm a woman , and you get plenty of logic from the Oracle .
" 后 全部 , 我是 一个 女士 , 和 你 得到 很多 的 逻辑 从 这 甲骨文 .
"
"
"

“毕竟，我是个女人，而神谕赋予了我很多逻辑。”

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed] [dʒɒn] [wɪð] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] .
" You sure are a woman , " said John with warm feeling .
" 你 当然 是 一个 女士 , " 说 约翰 和 温暖的 感觉 .

“你真是个女人，”约翰满怀爱意地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪg'zæspəreɪt][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['bʌstə(r)] [dʌz] .
" You can exasperate me sometimes , but not the same way Buster does .
" 你 能 恶化 我 有时 , 但 不是 这 相同的 方式 巴斯特 做 .

“你有时确实会让我生气，但跟巴斯特不一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['lʌki] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] .
It was my lucky day when you married me .
它 曾是 我的 幸运的 天 什么时候 你 已婚 我 .

你嫁给我那天，是我最幸运的一天。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] .
" There were a few minutes of peaceful silence .
" 那里 是 一个 很少 分钟 的 和平 沉默 .

“短暂的几分钟宁静。”

" [wɒz; wəz] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] [wɪð] ['bʌstə(r)] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [æn] .
" Was today a rough day with Buster , dear ? " asked Anne .
" 曾是 今天 一个 粗糙的 天 和 巴斯特 , 亲爱的 ? " 问 安妮 .

“亲爱的，今天和巴斯特过得不太愉快吗？”安妮问道。

" [əm əm] - [em] - [əm əm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] .
" Mm - m - mm , " answered John .
" 毫米 - 米 - 毫米 , " 回答 约翰 .

“嗯嗯嗯，”约翰回答道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , [dɪə(r)] , " [sed] [æn] .
" That's too bad , dear , " said Anne .
" 那就是 也 坏的 , 亲爱的 , " 说 安妮 .

“那太可惜了，亲爱的，”安妮说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːk] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːd] — [wɒt] [wɪð] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
" I think you work much too hard — what with this dreadful invasion and everything
" 我 思考 你 工作 很多 也 难的 — 什么 和 这 可怕 入侵 和 一切
.
:
.

“我觉得你工作太辛苦了——再加上这场可怕的入侵等等事情。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ?

Why	**don't**	**you**	**take**	**a**	**vacation**	**?**
为什么	不	你	拿	一个	假期	?

你为什么不休假呢?

[juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	**really**	**need**	**one**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	真的	需要	一	,	你	知道	.

你真的需要一个，你知道吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['taɪəd] . "

You	**look**	**so**	**tired**	**.**	**"**
你	看	所以	疲劳的	.	"

你看上去很累。

" [əm əm] - [em] - [əm əm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] .

"	**Mm**	**-**	**m**	**-**	**mm**	**,**	**"**	**answered**	**John**	**.**
"	毫米	-	米	-	毫米	,	"	回答	约翰	.

"嗯嗯嗯，"约翰回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] , [juː; jʊ][woʊnt] .

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**won't**	**,**	**you**	**won't**	**.**
"	出色地	,	如果	你	惯于	,	你	惯于	.

"好吧，如果你不愿意，那就不愿意吧。"

[ðəʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniwʌn] ['eni] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Though	**goodness**	**knows**	**you**	**won't**	**be**	**doing**	**anyone**	**any**	**good**	**if**	**you**	**have**	**a**
尽管	善良	知道	你	惯于	是	正在做	任何人	任何	好的	如果	你	有	一个

['breɪkdaʊn] ,

breakdown	**,**
分解	,

虽然你崩溃了肯定对任何人都没有好处，但老天作证，

[æz; əz][jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] , [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] .

as	**you're**	**likely**	**to**	**have**	**,**	**unless**	**you**	**take**	**it**	**a**	**little**	**easier**	**.**
作为	你是	可能	到	有	,	除非	你	拿	它	一个	小的	更轻松	.

除非你稍微放松一下，否则你很可能会遇到这种情况。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] , [dɪə(r)] ?

What	**was**	**the**	**trouble**	**today**	**,**	**dear**	**?**
什么	曾是	这	麻烦	今天	,	亲爱的	?

亲爱的，今天出什么事了?

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɒrəkl] ['biːɪŋ] ['ɒbstɪnət] [ə'gen] ? "

Was	**the**	**Oracle**	**being**	**obstinate**	**again**	**?**	**"**
曾是	这	甲骨文	存在	顽固	再次	?	"

神谕又固执己见了吗?

" [əm əm] - [em] - [əm əm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] .

"	**Mm**	**-**	**m**	**-**	**mm**	**,**	**"**	**answered**	**John**	**.**
"	毫米	-	米	-	毫米	,	"	回答	约翰	.

"嗯嗯嗯，"约翰回答道。

" [wel] , [ðen] , [dɪə(r)] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**dear**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**?**
"	出色地	,	然后	,	亲爱的	,	为什么	不	你	告诉	我	全部	关于	它	?

"那么，亲爱的，你为什么不把事情的来龙去脉都告诉我呢？"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .

I	**always**	**think**	**that**	**things**	**are**	**much**	**easier**	**to**	**bear**	**,**	**if**	**you**	**share**	**them**	**.**
我	总是	思考	那	事物	是	很多	更轻松	到	熊	,	如果	你	分享	他们	.

我一直觉得，如果和别人分享，事情就会容易承受得多。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

And	then	,	two	heads	are	always	better	than	one	,	aren't	they	?
和	然后	,	二	头部	是	总是	更好的	比	一	,	不是	他们	?

而且，三个臭皮匠总比一个好，不是吗?

['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] .

Maybe	I	could	help	you	with	your	problem	.
或许	我	可以	帮助	你	和	你的	问题	.

或许我可以帮您解决问题。

" [waɪl] ['ænz] [vɔɪs] [gʌʃ] , [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələt] [aɪz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [feɪs] [wɪð]

"	While	Anne's	voice	gushed	,	her	violet	eyes	studied	his	exhausted	face	with
"	尽管	安妮的	嗓音	滔滔不绝	,	她	紫色	眼睛	研究	他的	筋疲力尽的	脸	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

intelligence	and	compassion	.
智力	和	同情	.

"安妮的声音激动不已，她那双紫罗兰色的眼睛带着智慧和同情，仔细端详着他疲惫的脸庞。

[dʒɒn] [saɪd] ['diːpli] , [ðen] [sæt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['ænz] .

John	sighed	deeply	,	then	sat	up	slowly	and	opened	his	eyes	to	look	into	Anne's	.
约翰	叹了口气	深	,	然后	卫星	向上	缓慢地	和	打开	他的	眼睛	到	看	进入	安妮的	.

约翰深深地叹了口气，然后慢慢坐起身，睁开眼睛看着安妮。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [veɪg] [ænd; ənd] [sɒft] - ['lʊkɪŋ] , [naʊ]

She	glanced	away	,	her	own	eyes	suddenly	vague	and	soft	-	looking	,	now
她	瞥了一眼	离开	,	她	自己的	眼睛	突然	模糊的	和	柔软的	-	寻找	,	现在

[ðæt] [dʒɒn] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

that	John	could	see	them	.
那	约翰	可以	看	他们	.

她别过脸去，约翰能看到她的眼神，她的眼神突然变得迷离而柔和。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	trouble	,	darling	,	"	he	said	,
"	这	麻烦	,	亲爱的	,	"	他	说	,

"麻烦来了，亲爱的，"他说。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð]

"	is	that	I	have	to	go	to	an	emergency	council	meeting	this	evening	with
"	是	那	我	有	到	去	到	一个	紧急情况	理事会	会议	这	晚上	和

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['rɪdlz] [ðæt] ['bʌstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)]

another	one	of	those	ridiculous	riddles	that	Buster	gave	me	as	the	only	answer
其他	一	的	那些	荒谬的	谜语	那	巴斯特	给予	我	作为	这	仅有的	回答

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪv] ['evə(r)] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	most	important	question	we've	ever	asked	it	.
到	这	最多	重要的	问题	我们已经	曾经	问	它	.

"那就是我今晚要去参加一个紧急委员会会议，还要回答巴斯特给我的另一个荒谬的谜语，而这个谜语是我们曾经向委员会提出的最重要的问题的唯一答案。"

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] [miːnz] .

And	I	don't	know	what	the	riddle	means	.
和	我	不	知道	什么	这	谜语	方法	.

我不知道这个谜语是什么意思。

" [æn] [slɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)]

"	Anne	slid	from	the	arm	of	the	chair	and	settled	herself	onto	the	floor
"	安妮	滑行	从	这	手臂	的	这	椅子	和	定居	她自己	到	这	地面

[æt; ət] [dʒɒnz] [fiːt] .

at	John's	feet	.
在	约翰的	脚	.

安妮从椅子扶手上滑下来，坐在约翰脚边的地板上。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][let][ðæt][əʊld] ['ɒrəkl] ['bɒðə(r)][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] .
" You should not let that old Oracle bother you so much , dear .
" 你 应该 不是 让 那 老的 甲骨文 打扰 你 所以 很多 , 亲爱的 .

亲爱的，你不应该让那个老神谕如此困扰你。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [səʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
After all , you built it yourself , so you should know what to expect of it .
后 全部 , 你 建造 它 你自己 , 所以 你 应该 知道 什么 到 预计 的 它 .
"
"
"

毕竟，这是你自己建造的，所以你应该知道会发生什么。

" [wen] [ai] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['ɑːnsə(r)d]
" When I asked it how to preserve Earth from the invaders it just answered
" 什么时候 我 问 它 如何 到 保存 地球 从 这 入侵者 它 只是 回答
- [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] ,
' A Stitch in Time Saves Nine ,
- 一个 缝 在 时间 保存 九 ,

当我问它如何保护地球免受入侵者侵害时，它只是回答说“及时缝一针，可拯救九人”。

- [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] . "
' and wouldn't interpret it . "
- 和 不会 解释 它 . "

“而且不会去解读它。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['veri] [gʊd] [sens] , [tuː] , " [sed] [æn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [təʊnz] .
" And that sounds like very good sense , too , " said Anne in earnest tones .
" 和 那 声音 喜欢 非常 好的 感觉 , 也 , " 说 安妮 在 认真 音调 .

“这听起来也很有道理，”安妮认真地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" But it's a little late , isn't it ?
" 但 它是 一个 小的 晚的 , 不是 它 ?

“但是现在有点晚了，不是吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
After all , the invaders are already invading us , aren't they ? "
后 全部 , 这 入侵者 是 已经 入侵 我们 , 不是 他们 ? "

毕竟，入侵者已经开始入侵我们了，不是吗？

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] , " [sed] [dʒɒn] .
" It has some deeper meaning than the usual one , " said John .
" 它 有 一些 更深 意义 比 这 通常 一 , " 说 约翰 .

约翰说：“它有比通常含义更深层的意义。”

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" If I could only figure out what it is .
" 如果 我 可以 仅有的 数字 出去 什么 它 是 .

“如果我能弄清楚那是什么就好了。”

" [æn] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .
" Anne nodded vigorously .
" 安妮 点头 大力 .

安妮用力地点了点头。

" [ai] [sə'pəʊz] ['bʌstərz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] - ['stɪtʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose Buster's talking about space - stitching , " she said .
" 我 认为 巴斯特的 说 关于 空间 - 缝合 , " 她 说 .

“我猜巴斯特说的是空间缝合，”她说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][kwaɪt][rɪ'membə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðæt][ɪz] .
" **Although** **I** **can** **never** **quite** **remember** **just** **what** **that** **is** **.**
" 虽然 我 能 绝不 相当 记住 只是 什么 那 是 .

“虽然我总是记不清那到底是什么。”

[ɔː(r)][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , ['rɑːðə(r)] .
Or **just** **how** **it** **works** **,** **rather** **.**
或者 只是 如何 它 作品 , 相当 .

或者更确切地说，它是如何运作的。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪntɪvli] [ɑːskt] , "
" **She** **waited** **expectantly** **for** **a** **few** **moments** **and** **then** **plaintively** **asked** **,** **"**
" 她 等待 满怀期待地 为了 一个 很少 时刻 和 然后 哀怨地 问 , "
[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? "
What **is** **it** **,** **dear** **?** **"**
什么 是 它 , 亲爱的 ? "

她满怀期待地等了一会儿，然后哀怨地问道：“亲爱的，什么事？”

" [wʌts] [wɒt] ? "
" **What's** **what** **?** **"**
" 是什么 什么 ? "

“到底是怎么回事？”

" ['stɪtʃɪŋ] , ['sɪli] .
" **Stitching** **,** **silly** **.**
" 缝合 , 愚蠢的 .

“缝纫，傻瓜。”

[ai] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [juː; jʊ] . "
I **already** **asked** **you** **.** **"**
我 已经 问 你 . "

我已经问过你了。

" ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [dʒɒn] [wɪð] ['riːznəbl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" **Darling** **,** **"** **said** **John** **with** **reasonable** **patience** **,**
" 亲爱的 , " 说 约翰 和 合理的 耐心 ,

“亲爱的，”约翰带着些许耐心说道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɪn'tɜː(r)] - ['pleɪnə(r)]['træv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" **I** **must** **have** **explained** **inter** **-** **planar** **travel** **to** **you** **at** **least** **a** **dozen**
" 我 必须 有 解释 间 - 平面 旅行 到 你 在 至少 一个 打
[taɪmz] . "
times **.** **"**
时代 . "

“我至少已经向你解释过十二次位面旅行了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['krɪst(ə)l][klɪə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət]
" **And** **you** **always** **make** **it** **so** **crystal** **clear** **and** **easy** **to** **understand** **at**
" 和 你 总是 制作 它 所以 水晶 清除 和 简单的 到 理解 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

“而且你总是能把事情解释得那么清楚易懂，当时就让人明白。”

" [sed] [æn] .
" **said** **Anne** **.**
" 说 安妮 .

安妮说道。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
She **wrinkled** **her** **smooth** **forehead** **.**
她 皱 她 光滑的 前额 .

她皱了皱光滑的额头。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['leɪtə(r)] ,
" But somehow , later ,
" 但 不知何故 , 之后 ,

但不知何故，后来，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [kwaɪt][səʊ][pleɪn] [wen] [ai] [stɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] .
it never seems quite so plain when I start to think about it by myself .
它 绝不 似乎 相当 所以 清楚的 什么时候 我 开始 到 思考 关于 它 经过 我 .

当我开始独自思考时，事情似乎就没那么简单了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai][laɪk][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ]
I like the way your eyebrows go up and down while you explain something
我 喜欢 这 方式 你的 眉毛 去 向上 和 向下 尽管 你 解释 某物
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
you think I won't understand .
你 思考 我 惯于 理解 .

我喜欢你一边解释你认为我不会理解的事情，一边眉毛上下起伏的样子。

[səʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
So tell me again .
所以 告诉 我 再次 .

那你再说一遍。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

" ['brɪstl] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
" Bristol grinned suddenly .
" 布里斯托尔 咧嘴一笑 突然 .

布里斯托尔突然咧嘴一笑。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , dear , " he said .
" 是的 , 亲爱的 , " 他 说 .

"是的，亲爱的，"他说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He paused a moment to collect his thoughts .
他 暂停 一个 片刻 到 收集 他的 想法 .

他停顿片刻，整理思绪。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌkəʊɪg'zɪstənt] ['juːnivəːs] [ɔː(r)] [pleɪnz] ,
" First of all , you know that there are two coexistent universes or planes ,
" 第一的 的 全部 , 你 知道 那 那里 是 二 共存 宇宙 或者 飞机 ,

首先，你知道存在两个共存的宇宙或位面，

[wɪð] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri]
with point - to - point correspondence , but that these planes are of very
和 观点 - 到 - 观点 一致 , 但 那 这些 飞机 是 的 非常
['dɪfrənt] [saɪz] .
different size .
不同的 尺寸 .

虽然它们之间存在点对点对应关系，但这些平面的大小却大不相同。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪnɪˌtju:d][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] — [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l]

For	every	one	of	the	infinitude	of	points	in	our	Universe	—	which	we	call
为了	每一个	一	的	这	无穷大	的	积分	在	我们的	宇宙	—	哪个	我们	称呼

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] [ðə; ði] - ['ælfə] - [pleɪn] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]

for	convenience	the	'	alpha	'	plane	—	there	is	a	single	corresponding	point	in
为了	方便	这	-	阿尔法	-	飞机	—	那里	是	一个	单身的	相应的	观点	在

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][ɔ:(r)] - ['bi:tə] - [pleɪn] .

the	smaller	or	'	beta	'	plane	.
这	较小的	或者	-	测试版	-	飞机	.

对于我们宇宙中无数个点中的每一个（为了方便起见，我们称之为"α"平面），在较小的平面或"β"平面中都有一个对应的点。

" [æn] [pɜ:st] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['daʊtfəli] .

"	Anne	pursed	her	lips	doubtfully	.
"	安妮	攥紧	她	嘴唇	怀疑地	.

安妮疑惑地抿了抿嘴唇。

" [ɪf] [ðeɪ] [mætʃ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔɪnt] , [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] ? "

"	If	they	match	point	for	point	,	how	can	there	be	any	difference	in	size	?	"
"	如果	他们	匹配	观点	为了	观点	,	如何	能	那里	是	任何	不同之处	在	尺寸	?	"

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

she	asked	.
她	问	.

"如果它们各方面都一样，怎么会有大小上的差别呢？"她问道。

[dʒɒn] [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

John	searched	his	pockets	.
约翰	搜索	他的	口袋	.

约翰摸了摸自己的口袋。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [hi:; hi] [prə'dju:st] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [stʌb] .

After	a	little	difficulty	,	he	produced	an	envelope	and	a	pencil	stub	.
后	一个	小的	困难	,	他	生产	一个	信封	和	一个	铅笔	存根	.

费了一番周折，他才拿出一个信封和一个铅笔头。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , [hi:; hi] [dru:] [tu:] ['pærəlel] [laɪnz] , [wʌn][ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz]

On	the	back	of	the	envelope	,	he	drew	two	parallel	lines	,	one	about	five	inches
在	这	后退	的	这	信封	,	他	画	二	平行线	线条	,	一	关于	五	英寸

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他在信封背面画了两条平行线，其中一条大约五英寸长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'baʊt] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] .

and	the	other	about	double	the	length	of	the	first	.
和	这	其他	关于	双倍的	这	长度	的	这	第一的	.

另一根的长度大约是第一根的两倍。

" ['æktʃuəli] , " [hi:; hi] [sed] , " [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [laɪn]['segmənts; seg'ments][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

"	Actually	,	"	he	said	,	"	each	of	these	line	segments	has	an	infinite
"	实际上	,	"	他	说	,	"	每个	的	这些	线	片段	有	一个	无限

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

number	of	points	in	it	,
数字	的	积分	在	它	,

"实际上，"他说，"这些线段中的每一条线段都包含无数个点。"

[bʌt; bət][wi:l; wil][ɪg'nɔ:(r)] [ðæt] .

but	we'll	ignore	that	.
但	出色地	忽略	那	.

但我们暂且忽略这一点。

[aɪl] [dʒʌst][dɪ'vaɪd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː][ten]['iːkwəl] [pɑːts] .

I'll	just	divide	each	one	of	these	into	ten	equal	parts	.
患病的	只是	划分	每个	一	的	这些	进入	十	平等的	部分	.

我把它们每一份都分成十等份。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['juːzɪŋ] [ʃɔːt] , [niːt] [krɒs] - [mɑːrks] .

"	He	did	so	,	using	short	,	neat	cross	-	marks	.
"	他	做过	所以	,	使用	短的	,	整洁的	叉	-	标记	.

他用简短、整齐的十字标记完成了这项工作。

" [naʊ] [aɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][wʌn] - [tuː; tə] - [wʌn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

"	Now	I'll	establish	a	one	-	to	-	one	correspondence	between	these	two
"	现在	患病的	建立	一个	一	-	到	-	一	一致	之间	这些	二

['segmənts; seg'ments] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][wʌn] - [laɪn] ['juːnivəːs] ,

segments	,	which	we	will	call	one	-	line	universes	,
片段	,	哪个	我们	将要	称呼	一	-	线	宇宙	,

"现在我将在这两个部分之间建立一一对应的关系，我们将它们称为单行宇宙。"

[baɪ] [kə'nektɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'vaɪdɪŋ] [krɒs] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['segmənt] [wɪð] [ðə; ði]

by	connecting	each	of	my	dividing	cross	-	marks	on	the	short	segment	with	the
经过	连接	每个	的	我的	分割	叉	-	标记	在	这	短的	部分	和	这

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][lɒŋgə(r)][laɪn] .

corresponding	mark	on	the	longer	line	.
相应的	标记	在	这	更长	线	.

通过将短线段上的每个分割十字标记与长线上的相应标记连接起来。

[aɪl] [juːz] ['dɒtɪd] [laɪnz] [æz; əz] [kən'ɛktəz] .

I'll	use	dotted	lines	as	connectors	.
患病的	使用	虚线	线条	作为	连接器	.

我将使用虚线作为连接线。

[ðæt] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] ['dɒtɪd] [laɪnz] .

That	makes	eleven	dotted	lines	.
那	制作	十一	虚线	线条	.

这样就有了十一条虚线。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

" [æn] [n'ɒdɪd] .

"	Anne	nodded	.
"	安妮	点头	.

安妮点了点头。

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	That's	plain	enough	.
"	那就是	清楚的	足够的	.

"这很清楚。"

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][və'niːʃ(ə)n][blaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][wʌn][saɪd] .

It	reminds	me	of	a	venetian	blind	that	has	hung	up	on	one	side	.
它	提醒	我	的	一个	威尼斯	瞎的	那	有	悬挂	向上	在	一	边	.

这让我想起百叶窗的一边歪了。

[laɪk] ['aʊəz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fɪks] ,

Like	ours	in	the	living	room	last	week	that	I	couldn't	fix	,
喜欢	我们的	在	这	活的	房间	最后的	星期	那	我	不能	使固定	,

就像上周我们客厅里那个我修不好的一样，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][keɪm][həʊm] . "

but	had	to	wait	until	you	came	home	.	"
但	有	到	等待	直到	你	来了	家	.	"

但得等到你回家才能等到。

" [jes] , " [sed] [dʒɒn] .

"	Yes	,	"	said	John	.
"	是的	,	"	说	约翰	.

“是的，”约翰说。

" [naʊ] , [let][ˌjuː ˈes][kɔːl] [ðɪs] [lɒŋgə(r)][laɪn] - ['segmənt][æn; ən] - ['ælfə] - ['juːnɪvɜːs] ;

"	Now	,	let	us	call	this	longer	line	-	segment	an	'	alpha	'	universe	;
"	现在	,	让	我们	称呼	这	更长	线	-	部分	一个	-	阿尔法	-	宇宙	;

“现在，让我们把这条较长的线段称为‘α’宇宙；

[æn; ən] ['ænəlɒg] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['mʌlti] - [daɪ'menʃən(ə)l] - ['ælfə] - ['juːnɪvɜːs] .

an	analogue	of	our	own	multi	-	dimensional	'	alpha	'	universe	.
一个	类似物	的	我们的	自己的	多	-	维度	-	阿尔法	-	宇宙	.

与我们自身的多维“阿尔法”宇宙类似。

[ɪf] [aɪ] [muːv] [maɪ]['pens(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][æt; ət][wʌn]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ]['sekənd][laɪk] [ðɪs] ,

If	I	move	my	pencil	along	the	line	at	one	section	a	second	like	this	,
如果	我	移动	我的	铅笔	沿着	这	线	在	一	部分	一个	第二	喜欢	这	,

如果我像这样每秒移动铅笔一格，沿着这条线移动，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][end] .

it	takes	me	ten	seconds	to	get	to	the	other	end	.
它	需要	我	十	秒	到	得到	到	这	其他	结尾	.

我只需十秒钟就能到达另一端。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðɪs] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['sekənd][ɪz][ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] ['eniθɪŋ]

We	will	assume	that	this	velocity	of	an	inch	a	second	is	the	fastest	anything
我们	将要	认为	那	这	速度	的	一个	英寸	一个	第二	是	这	最快	任何事物

[kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] - ['ælfə] - [laɪn] .

can	go	along	the	'	alpha	'	line	.
能	去	沿着	这	-	阿尔法	-	线	.

我们将假设每秒一英寸的速度是沿“α”线物体所能达到的最快速度。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] - ['ælfə] - [pleɪn] — - , - [maɪlz] [ə; eɪ]

That	is	the	velocity	of	light	,	therefore	,	in	the	'	alpha	'	plane	—	186	,	000	miles	a
那	是	这	速度	的	光	,	所以	,	在	这	-	阿尔法	-	飞机	—	-	,	-	英里	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

因此，光在“α”平面上的速度是每秒186000英里。

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] .

in	round	numbers	.
在	圆形的	数字	.

取整数。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz] ['desɪml] .

No	need	to	use	decimals	.
不	需要	到	使用	小数	.

无需使用小数。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][æz; əz] [æn] [stɜːd] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

"	He	hurried	on	as	Anne	stirred	and	seemed	about	to	speak	.
"	他	慌忙	在	作为	安妮	搅拌	和	似乎	关于	到	说话	.

“安妮动了动，似乎要开口说话，他便匆匆赶路。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [slaɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [pɑ:t] [weɪ] [tu:; tə]

"	But	if	I	slide	out	from	my	starting	point	along	a	dotted	line	part	way	to
"	但	如果	我	滑动	出去	从	我的	开始	观点	沿着	一个	虚线	线	部分	方式	到

[ðə; ði] - ['bi:tə] - ['ju:nɪvɜ:s] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

the	'	beta	'	universe	—	something	which	,
这	-	测试版	-	宇宙	—	某物	哪个	,

"但如果我从起点沿着虚线滑出一段距离，到达'beta'宇宙——某种东西，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [teɪks] ['neglɪdʒəb(ə)l] [taɪm] — [wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənz] .

for	reasons	I	can't	explain	now	,	takes	negligible	time	—	watch	what	happens	.
为了	原因	我	不能	解释	现在	,	需要	微不足道	时间	—	手表	什么	发生	.

由于我现在无法解释的原因，这几乎不需要任何时间——看看会发生什么。

[ɪf] [aɪ] [stɪl] [prə'si:d] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tɜ:(r)] - ['pleɪnə(r)]

If	I	still	proceed	at	the	rate	of	an	inch	a	second	in	this	inter	-	planar
如果	我	仍然	继续	在	这	速度	的	一个	英寸	一个	第二	在	这	间	-	平面

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

如果我仍然以每秒一英寸的速度在这个平面间区域前进，

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ɔ:l] [bʌntʃt] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,

then	,	with	the	dotted	lines	all	bunched	closely	together	,
然后	,	和	这	虚线	线条	全部	成束的	密切	一起	,

然后，虚线全部紧密地聚集在一起，

['ɑ:ftə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wen] [aɪ] [swɪtʃ] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] ['dɒtɪd] [laɪn] [bæk] [tu:; tə] [maɪ]

after	five	seconds	when	I	switch	along	another	dotted	line	back	to	my
后	五	秒	什么时候	我	转变	沿着	其他	虚线	线	后退	到	我的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ju:nɪvɜ:s] ,

original	universe	,
原来的	宇宙	,

五秒钟后，当我沿着另一条虚线切换回我原来的宇宙时，

[aɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋgə(r)] [laɪn] .

I	have	gone	almost	the	whole	length	of	that	longer	line	.
我	有	已消失	几乎	这	所有的	长度	的	那	更长	线	.

我几乎走完了那条长线的全程。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] - ['ælfə] - ['mætə(r)] — [maɪ] ['pens(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:(r)]

this	introduction	of	'	alpha	'	matter	—	my	pencil	point	in	this	case	—	into	the	inter
这	介绍	的	-	阿尔法	-	事情	—	我的	铅笔	观点	在	这	案件	—	进入	这	间

- ['pleɪnə(r)] ['ri:dʒən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ju:nivə:s] [sets] [ʌp] [ɪ'nɔ:məs] [streɪnz] ,

-	planar	region	between	the	universes	sets	up	enormous	strains	,
-	平面	地区	之间	这	宇宙	套	向上	巨大的	菌株	,

将"α"物质（这里指的是我的铅笔尖）引入宇宙间的位面区域，会造成巨大的应力。

[səʊ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ['aʊə(r)] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'dʒektɪd]

so	that	after	a	certain	length	of	time	our	spaceship	is	automatically	rejected
所以	那	后	一个	肯定	长度	的	时间	我们的	飞船	是	自动地	拒绝

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] [pleɪn] . "

and	returned	to	its	own	proper	plane	.	"
和	返回	到	它是	自己的	恰当的	飞机	.	"

这样，经过一段时间后，我们的飞船就会自动脱离当前轨道，返回到它原本的轨道上。

" [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] ?
" Could anybody in the littler universe use the same system ?
" 可以 任何人 在 这 小 宇宙 使用 这 相同的 系统 ?

"较小宇宙中的任何人是否都可以使用相同的系统？"

" [dʒɒn] [lɑːft] .
" John laughed .
" 约翰 笑了 .

约翰笑了。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] - ['biːtə] - [pleɪn] , [ai] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" If there were anybody in the ' beta ' plane , I guess they could ,
" 如果 那里 是 任何人 在 这 - 测试版 - 飞机 , 我 猜测 他们 可以 ,

"如果'测试版'飞机上有任何人，我想他们或许可以。"

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [end] [ʌp] ['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [steɪd] [ɪn]
although they would end up traveling slower than they would if they just stayed in
虽然 他们 会 结尾 向上 旅行 慢点 比 他们 会 如果 他们 只是 入住 在
[ðeə(r)] [əʊn] [pleɪn] .
their own plane .
他们的 自己的 飞机 .

虽然这样一来，他们的旅行速度最终会比待在自己的飞机上慢得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] .
But there isn't anybody .
但 那里 不是 任何人 .

但那里一个人也没有。

[ðə; ði] - ['biːtə] - [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['lev(ə)l] ['entrəpi] ['juːnɪvɜːs] — [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɒv; əv]
The ' beta ' plane is a constant level entropy universe — completely without life of
这 - 测试版 - 飞机 是 一个 持续的 等级 熵 宇宙 — 完全地 没有 生活 的
[ɪts] [əʊn] .
its own .
它是自己的 .

"β"平面是一个熵值恒定的宇宙——完全没有生命存在。

[ðə; ði] ['entrəpi] ['lev(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['vɑːstli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] .
The entropy level , of course , is vastly higher than that of our own universe .
这 熵 等级 , 的 课程 , 是 非常 更高 比 那 的 我们的 自己的 宇宙 .

当然，这个宇宙的熵值远高于我们自己的宇宙。

" [æn] [sæt][ʌp] .
" Anne sat up .
" 安妮 卫星 向上 .

安妮坐了起来。

" [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['hɒrɪd] [wɜːd] ['entrəpi] ,
" I'll forgive you this time for bringing up that horrid word entropy ,
" 患病的 原谅 你 这 时间 为了 带来 向上 那 可怕的 单词 熵 ,

"这次我就原谅你提起'熵'这个可怕的词了。"

[ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
if you'll promise me not to do it again , " she said .
如果 你会 承诺 我 不是 到 做 它 再次 , " 她 说 .

"如果你能答应我以后不再这样做的话，"她说。

[dʒɒn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
John Shrugged his shoulders and smiled .
约翰 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 .

约翰耸了耸肩，笑了笑。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] [fɑːst] ,
" Now , " he said , " if I want to get somewhere fast ,
" 现在 , " 他 说 , " 如果 我 想 到 得到 某处 快速地 ,

"现在，"他说，"如果我想快速到达某个地方，

[ai] [dʒʌst] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] - ['biːtə] . -
I just start off in the right direction , and switch over toward ' beta . '
我 只是 开始 离开 在 这 正确的 方向 , 和 转变 超过 朝向 - 测试版 . -

我只是朝着正确的方向开始，然后转向"beta"方向。

[wen] - ['biːtə] - [θrəʊz] [ˌem 'iː] [bæk] , [ə; eɪ] [laɪt] - [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [tə'wɔːd] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ai] [dʒʌst]
When ' beta ' throws me back , a light - year or so toward my destination , I just
什么时候 - 测试版 - 投掷 我 后退 , 一个 光 - 年 或者 所以 朝向 我的 目的地 , 我 只是
[swɪtʃ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
switch over again .
转变 超过 再次 .

当"beta"模式让我离目的地还有大约一光年远的时候，我就再切换一次。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] ['ælfə] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] ['biːtə]
there is a great deal more difference in the sizes of Alpha universe and Beta
那里 是 一个 伟大的 交易 更多的 不同之处 在 这 尺寸 的 阿尔法 宇宙 和 Beta
['juːnɪvɜːs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ælfə] [ænd; ənd] ['biːtə] [laɪn] - ['segmənt] ['ænəlɒgz] .
universe than in the sizes of these alpha and beta line - segment analogues .
宇宙 比 在 这 尺寸 的 这些 阿尔法 和 测试版 线 - 部分 类似物 .

阿尔法宇宙和贝塔宇宙的大小差异，比这些阿尔法线段和贝塔线段类似物的大小差异要大得多。

[ðen] [ai] [kən'tɪnjuː] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .
Then I continue alternating back and forth until I get where I want to go .
然后 我 继续 交替 后退 和 前进 直到 我 得到 在哪里 我 想 到 去 .

然后我继续来回交替，直到到达我想去的地方。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ] [kə'rekt] [və'lɒsətɪ] ['vektə(r)] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌmæθə'mætɪkli] , [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [ɪn]
Establishing my correct velocity vector is complicated mathematically , but simple in
建立 我的 正确的 速度 向量 是 复杂的 数学上 , 但 简单的 在
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

确定正确的速度矢量在数学上很复杂，但在实践中却很简单。

[ænd; ənd] [ɪz] ['æktʃuəlɪ] [æn; ən] ['eɪmɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [haʊ] [fɑːst] [ai] [gəʊ] .
and is actually an aiming device , having nothing to do with how fast I go .
和 是 实际上 一个 瞄准 设备 , 拥有 没有什么 到 做 和 如何 快速地 我 去 .

实际上它是一个瞄准装置，与我的速度无关。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] .
" He hesitated , groping for the right words .
" 他 犹豫了一下 , 摸索 为了 这 正确的 字 .

他犹豫了一下，努力寻找合适的措辞。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,
" In point of fact ,
" 在 观点 的 事实 ,

事实上，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['juːnivəːs] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ]

you	have	to	imagine	that	corresponding	points	in	the	two	universes	are	moving
你	有	到	想象	那	相应的	积分	在	这	二	宇宙	是	移动

['ræpɪdli][pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .

rapidly	past	each	other	in	all	directions	at	once	.
快速	过去的	每个	其他	在	全部	方向	在	一次	.

你必须想象两个宇宙中的对应点同时向各个方向快速擦肩而过。

[ai][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

I	just	have	to	select	the	right	direction	,
我	只是	有	到	选择	这	正确的	方向	,

我只需要选对方向。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [klaʊd] [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][maɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] -

or	to	convince	the	probability	cloud	that	corresponds	to	my	location	in	the	'
或者	到	说服	这	可能性	云	那	对应	到	我的	地点	在	这	-

['ælfə] - ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] - ['biːtə] - ['juːnɪvɜːs] ,

alpha	'	universe	that	it	is	really	a	point	near	the	'	beta	'	universe	,
阿尔法	-	宇宙	那	它	是	真的	一个	观点	靠近	这	-	测试版	-	宇宙	,

或者说，要让对应于我在“α”宇宙中的位置的概率云相信，它实际上是“β”宇宙附近的一个点。

['gəʊɪŋ][maɪ] [weɪ] .

going	my	way	.
去	我的	方式	.

走我的路。

[ðæts] [ə; eɪ] ['sʌmwʊt] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

That's	a	somewhat	more	confused	way	of	looking	at	it	than	merely	imagining
那就是	一个	有些	更多的	使困惑	方式	的	寻找	在	它	比	仅仅	想象

[ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['pleɪnə(r)]['riːdʒən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [və'lɒsəti] [ðæt]

that	I	continue	to	travel	in	the	inter	-	planar	region	at	the	same	velocity	that
那	我	继续	到	旅行	在	这	间	-	平面	地区	在	这	相同的	速度	那

[aɪ][hæd; həd][ɪn] - ['ælfə] ,

I	had	in	'	alpha	,
我	有	在	-	阿尔法	,

这种看待问题的方式比简单地想象我以与在“alpha”平面上相同的速度继续在位面间区域运动要混乱得多。

- [bʌt; bət] [ɪts] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [mæθ] [sez] ['hæpənz] .

'	but	it's	closer	to	a	description	of	what	the	math	says	happens	.
-	但	它是	更近	到	一个	描述	的	什么	这	数学	说道	发生	.

但这更接近于对数学所揭示现象的描述。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][juːz] [ˌmæθə'mætɪks] ,

I	could	make	it	clear	if	I	could	just	use	mathematics	,
我	可以	制作	它	清除	如果	我	可以	只是	使用	数学	,

如果我能运用数学，就能把事情解释清楚了。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [wɪl] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	doubt	if	the	equations	will	mean	much	to	you	.
但	我	怀疑	如果	这	方程式	将要	意思是	很多	到	你	.

但我怀疑这些方程式对你来说是否意义重大。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dɪstəns] ['træv(ə)ld] [dɪ'pendz] [ɒn] [mæs] — [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	At	any	rate	,	distance	traveled	depends	on	mass	—	the	bigger	the	ship	,
"	在	任何	速度	,	距离	旅行	取决于	在	大量的	一	这	大	这	船	,

总之，航行距离取决于质量——船越大，

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['træv(ə)ld][ɒn] [iːtʃ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] — [ænd; ənd]

the	shorter	the	distance	traveled	on	each	return	to	our	own	universe	—	and
这	较短	这	距离	旅行	在	每个	返回	到	我们的	自己的	宇宙	—	和

[nɒt][ɒn] [və'lɒsəti] [ɪn] - ['ælfə] . -

not	on	velocity	in	-	alpha	.	-
不是	在	速度	在	-	阿尔法	.	-

每次返回我们自己的宇宙的距离越短——而不是在"α"中的速度。

['ʌðə(r)] [pə'ræmɪtəz] , [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] ,

Other	parameters	,	entirely	under	the	control	of	the	traveler	,
其他	参数	,	完全	在下面	这	控制	的	这	游客	,

其他参数完全由旅行者控制。

['ɔːlsəʊ] [ə'fekt] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['pleɪnə(r)]['riːdʒən] .

also	affect	the	time	that	a	ship	remains	in	the	inter	-	planar	region	.
还	影响	这	时间	那	一个	船	遗迹	在	这	间	-	平面	地区	.

也会影响飞船在位面间区域停留的时间。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'faɪnmənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	There	are	refinements	,	of	course	.
"	那里	是	改进	,	的	课程	.

"当然，还有一些改进之处。"

['riːs(ə)ntli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['mʌlti] - [træns'fɜː(r)]

Recently	,	for	example	,	we	have	discovered	a	method	of	multi	-	transfer
最近	,	为了	例子	,	我们	有	发现	一个	方法	的	多	-	转移

.

:

.

例如，最近我们发现了一种多重转移方法。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'mɪtər] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tə'geðə(r)] .

Several	of	the	transmitters	that	accomplish	the	transfer	are	used	together	.
一些	的	这	发射器	那	完成	这	转移	是	用过的	一起	.

多个用于完成传输的发射器同时使用。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɒpəreɪt] [ɪg'zæktli] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

When	they	all	operate	exactly	simultaneously	,
什么时候	他们	全部	操作	确切地	同时地	,

当它们完全同时运作时，

[ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] [træns'fəːd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

all	the	matter	within	a	large	volume	of	space	is	transferred	as	a	unit	.
全部	这	事情	之内	一个	大的	体积	的	空间	是	转移	作为	一个	单元	.

大体积空间内的所有物质作为一个整体进行转移。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [træns'mɪtər] [kiːd] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][træns'fɜː(r)][ə; eɪ] ['kɒmɪt]

With	three	or	four	transmitters	keyed	together	,	you	could	transfer	a	comet
和	三	或者	四	发射器	按键	一起	,	你	可以	转移	一个	彗星

[ænd; ənd][ɪts][teɪl] [ɪn'tækt] .

and	its	tail	intact	.
和	它是	尾巴	完好无损的	.

将三四个发射器连接在一起，就可以完整地传输彗星及其彗尾。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ɪn'tɜː(r)] - ['pleɪnə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [wɜːks] .

And	that's	how	inter	-	planar	traveling	works	.
和	那就是	如何	间	-	平面	旅行	作品	.

这就是位面旅行的原理。

[klɪə(r)] [naʊ] ? "

Clear	now	?	"
清除	现在	?	"

现在明白了吗?

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['stɪtʃɪŋ] , - " [sed] [æn] [wɪð] ['siːmɪŋ] [dɪ'laɪt] .

"	And	that's	why	they	call	it	'	stitching	,	'	"	said	Anne	with	seeming	delight	.
"	和	那就是	为什么	他们	称呼	它	-	缝合	,	-	"	说	安妮	和	似乎	喜	.

“所以他们才叫它'缝纫',”安妮似乎很高兴地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ['stɪtʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

"	You	just	think	of	the	ship	as	a	needle	stitching	its	way	back	and	forth
"	你	只是	思考	的	这	船	作为	一个	针	缝合	它是	方式	后退	和	前进

['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

into	and	out	of	our	universe	.
进入	和	出去	的	我们的	宇宙	.

“你可以把这艘飞船想象成一根针，在我们的宇宙中来回穿梭。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [səʊ] ? "

Why	didn't	you	just	say	so	?	"
为什么	没有	你	只是	说	所以	?	"

你为什么不早说呢?

" [aɪ][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

['meni] [taɪmz] .

Many	times	.
许多	时代	.

很多次。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['stɪtʃɪŋ] .

But	there's	another	interesting	point	about	stitching	.
但	有	其他	有趣的	观点	关于	缝合	.

但关于缝纫还有另一个有趣的方面。

[səb'dʒektɪvlɪ] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [siːm] [tuː; tə][spend] [ə'baʊt][wʌn] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['juːnɪvɜːs]

Subjectively	,	the	man	in	the	ship	seems	to	spend	about	one	day	in	each	universe
主观上	,	这	男人	在	这	船	似乎	到	花费	关于	一	天	在	每个	宇宙

[ɔːl'tɜːnətlɪ] .

alternately	.
交替	.

主观上，飞船上的这个人似乎会在两个宇宙中交替度过大约一天的时间。

['æktʃuəlɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [skeɪl] [ɒv; əv][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['ælfə] - [pleɪn] ,

Actually	,	according	to	the	time	scale	of	an	observer	in	the	'	alpha	'	plane	,
实际上	,	根据	到	这	时间	规模	的	一个	观察员	在	这	-	阿尔法	-	飞机	,

实际上，根据“α”平面上观察者的时间尺度来看，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˌdisə'piə] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪ] ,

his	ship	disappears	for	about	a	day	,
他的	船	消失	为了	关于	一个	天	,

他的船失踪了大约一天。

[ðen] [ˌriːə'piə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [ə'gen] .

then	reappears	for	a	minute	fraction	of	a	second	and	is	gone	again	.
然后	再次出现	为了	一个	分钟	分数	的	一个	第二	和	是	已消失	再次	.

然后短暂出现，随即消失。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][əb'zɜːvə(r)]['kʊd(ə)nt] [wɒtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪərəns]

Of	course	,	one	observer	couldn't	watch	both	the	disappearance	and	reappearance
的	课程	,	一	观察员	不能	手表	两个都	这	消失	和	再次出现

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,

of	the	same	ship	,
的	这	相同的	船	,

当然，一个观察者不可能同时目睹同一艘船的消失和重新出现。

[ænd; ənd][ai] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [və'lɒsəti] [ɪn] - ['ælfə] - [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]

and	I	assume	the	observers	have	the	same	velocity	in	'	alpha	'	as	does	the
和	我	认为	这	观察员	有	这	相同的	速度	在	-	阿尔法	-	作为	做	这

['stɪtʃɪŋ] [ʃɪp] .

stitching	ship	.
缝合	船	.

我假设观察者在"α"方向上的速度与缝合船的速度相同。

['eniweɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [kəm'pliːts] [ɪts][lɑːst] [stɪtʃ] , [nɪə(r)][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Anyway	,	after	a	ship	completes	its	last	stitch	,	near	its	destination	,
反正	,	后	一个	船	完成	它是最后的		缝	,	靠近	它是	目的地	,

总之，当一艘船在接近目的地时完成最后一针后，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [səb'dʒektɪv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

there's	a	day	of	subjective	time	in	which	to	make	calculations	for	the
有	一个	天	的	主观	时间	在	哪个	到	制作	计算	为了	这

['lændɪŋ] — [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [trə'dʒektərɪz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['fʊli]

landing	—	to	compute	trajectories	and	so	forth	—	before	it	actually	fully
降落	—	到	计算	轨迹	和	所以	前进	—	前	它	实际上	完全

[ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .

rejoins	this	universe	.
重新加入	这	宇宙	.

在它真正完全重新融入这个宇宙之前，有一天的时间可以用来计算着陆过程——计算轨迹等等。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['pleɪnə(r)]['riːdʒən][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

And	while	in	the	inter	-	planar	region	it	cannot	be	detected	,
和	尽管	在	这	间	-	平面	地区	它	不能	是	检测到	,

虽然在层间区域无法检测到它，

['iːv(ə)n][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən][ɒv; əv] - ['ælfə] - [speɪs] .

even	by	someone	else	stitching	in	the	same	region	of	'	alpha	'	space	.
甚至	经过	某人	别的	缝合	在	这	相同的	地区	的	-	阿尔法	-	空间	.

即使是其他人在同一"alpha"空间区域进行缝合。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [ɪn'taɪəli]

"	That's	one	of	the	things	that	makes	interruption	of	the	enemy	ships	entirely
"	那就是	一	的	这	事物	那	制作	中断	的	这	敌人	船舶	完全

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

"正因如此，干扰敌舰的行动才完全不可能。"

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

If	a	ship	is	in	an	unfavorable	position	,
如果	一个	船	是	在	一个	不利	位置	,

如果一艘船处于不利位置，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [teɪks] [wʌn][mɔː(r)] [kwɪk] [stɪtʃ] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] , [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]

it	just	takes	one	more	quick	stitch	out	of	range	,	then	returns	to	a	more
它	只是	需要	一	更多的	快的	缝	出去	的	范围	,	然后	返回	到	一个	更多的

['feɪvərəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] .

favorable	location	.
有利	地点	.

它只需再快速地缝一针，就能回到更有利的位置。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪt'self][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

In	other	words	,	if	it	finds	itself	in	trouble	,
在	其他	字	, 如果		它	发现	本身	在	麻烦	,

换句话说，如果它发现自己陷入了困境，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pleɪn] [ə'gen] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'dʒɔin, ri-]

it	can	be	gone	from	our	plane	again	even	before	it	entirely	rejoins
它	能	是	已消失	从	我们的	飞机	再次	甚至	前	它	完全	重新加入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它甚至在完全重新加入飞机之前，就可能再次从我们的飞机上消失。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [stɑː(r)] ,

Even	if	it	landed	by	accident	in	the	heart	of	a	blue	-	white	star	,
甚至	如果	它	登陆	经过	事故	在	这	心	的	一个	蓝色的	-	白色的	星星	,

即使它意外地落在了蓝白色恒星的中心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['taɪni] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [wɪtʃ] ,

it	would	be	unharmed	for	that	tiny	fraction	of	a	second	which	,
它	会	是	毫发无损	为了	那	微小的	分数	的	一个	第二	哪个	,

在那极短的一瞬间，它会毫发无损。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʊd] [siːm] [laɪk][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

to	the	people	in	the	ship	,	would	seem	like	an	entire	day	.
到	这	人们	在	这	船	,	会	似乎	喜欢	一个	全部的	天	.

对船上的人来说，这就像一整天。

" [ɪf] [ðɪs] [taɪm] [ə'nɒməli] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] ,

"	If	this	time	anomaly	didn't	exist	,
"	如果	这	时间	异常	没有	存在	,

“如果这次时间异常不存在，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][set][ʌp] [dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [wʊd] ['ɒpəreɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɪps]

it	might	be	possible	to	set	up	defenses	that	would	operate	after	a	ship's
它	可能	是	可能的	到	放	向上	防御	那	会	操作	后	一个	船的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də]['eni] ['dæmɪdʒ] ;

arrival	in	the	solar	system	but	before	it	could	do	any	damage	;
到达	在	这	太阳的	系统	但	前	它	可以	做	任何	损害	;

或许可以建立一些防御措施，在飞船抵达太阳系后、造成任何破坏之前启动这些措施；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [dɒdʒ] ['eni] [dɪ'fens] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'vaɪz] .

but	as	it	is	,	they	can	dodge	any	defense	we	can	devise	.
但	作为	它	是	,	他们	能	躲闪	任何	防御	我们	能	设计	.

但就目前的情况来看，他们可以躲避我们所能设计的任何防御措施。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [klɪə(r)] ?

Is	all	that	clear	?
是	全部	那	清除	?

都明白了吗?

" [æn] [n'ɒdɪd] .

"	Anne	nodded	.
"	安妮	点头	.

安妮点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌn] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] . "

"	Uh	-	hunh	,	I	understood	every	word	.	"
"	呃	-	嗯	,	我	理解	每一个	单词	.	"

“嗯哼，我一个字都听懂了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'tɜː(r)] - ['pleɪnə(r)]['træv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , "

"	There	is	another	thing	about	inter	-	planar	travel	that	you	ought	to	remember	,	"
"	那里	是	其他	事物	关于	间	-	平面	旅行	那	你	应该	到	记住	,	"

[sed] ['brɪstl] .

said	Bristol	.
说	布里斯托尔	.

“关于星际旅行，还有一件事你应该记住，”布里斯托尔说。

" [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][waɪd]['eəriə] [dɪ'stɜːbəns] ;

"	When	a	ship	returns	to	our	universe	,	it	causes	a	wide	area	disturbance	;
"	什么时候	一个	船	返回	到	我们的	宇宙	,	它	原因	一个	宽的	区域	干扰	;

“当一艘飞船返回我们的宇宙时，会引起大范围的扰动；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [speɪs] ['ʃɪvə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɒŋ] [weɪv] .

you	have	probably	heard	it	called	space	shiver	or	the	bong	wave	.
你	有	大概	听到	它	称为	空间	颤抖	或者	这	烟枪	海浪	.

你可能听说过它被称为太空颤抖或水烟筒波。

[ðə; ði]['biːtə] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ['ælfə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

The	beta	universe	is	so	much	smaller	than	our	own	alpha	that	you	can
这	测试版	宇宙	是	所以	很多	较小的	比	我们的	自己的	阿尔法	那	你	能

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wen] ['ʃɪftɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['biːtə] [laɪt] - [j'iəz] [lɒŋ]

imagine	a	spaceship	when	shifted	toward	it	as	being	several	beta	light	-	years	long
想象	一个	飞船	什么时候	转移	朝向	它	作为	存在	一些	测试版	光	-	年	长的

.

:

.

β宇宙比我们自己的α宇宙小得多，你可以想象一艘宇宙飞船向它移动时，其长度可达数个β光年。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd]['biːtə] [laɪnz] [ɒn]

Now	,	if	you	think	of	a	ship	,	moving	between	the	alpha	and	beta	lines	on
现在	,	如果	你	思考	的	一个	船	,	移动	之间	这	阿尔法	和	测试版	线条	在

[ðɪs] ['envələʊp] ,

this	envelope	,
这	信封	,

现在，想象一下一艘船，在这个信封上的 alpha 线和 beta 线之间航行，

[æz; əz] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ðæt] [kə'nekt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ,

as	getting	tangled	in	the	dotted	lines	that	connect	the	points	on	the	two	lines	,
作为	获得	纠缠不清	在	这	虚线	线条	那	连接	这	积分	在	这	二	线条	,

就像被连接两条线上各点的虚线缠住了一样，

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [æn; ən]['eəriə][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] [saɪz][ɒn]['biːtə]

that	would	mean	that	it	would	affect	an	area	smaller	than	its	own	size	on	beta
那	会	意思是	那	它	会	影响	一个	区域	较小的	比	它是	自己的	尺寸	在	测试版

— [ə; eɪ]['vɑːstli]['lɑːdʒə(r)]['eəriə][ɒn] ['ælfə] .

—	a	vastly	larger	area	on	alpha	.
—	一个	非常	更大的	区域	在	阿尔法	.

这意味着它在 beta 轨道上的影响范围将小于它自身大小的区域，而在 alpha 轨道上的影响范围将大得多。

" [səʊ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] ['ælfə] , [ˌaɪ 'tiː] - [twæŋ] - [ðəʊz] [kə'nektɪŋ] [laɪnz] ,

"	So	when	a	ship	returns	to	alpha	,	it	'	twangs	'	those	connecting	lines	,
"	所以	什么时候	一个	船	返回	到	阿尔法	,	它	-	拨弦	-	那些	连接	线条	,

“所以当一艘飞船返回阿尔法轨道时，它会‘拨动’那些连接线，

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ɪn]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] ['nɪəli]

setting	up	a	sort	of	shock	in	our	universe	covering	a	volume	of	space	nearly
环境	向上	一个	种类	的	震惊	在	我们的	宇宙	覆盖	一个	体积	的	空间	几乎

[ə; eɪ]['pɑːsek][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

a	parsec	in	diameter	.
一个	秒差距	在	直径	.

在我们的宇宙中形成一种冲击，其范围覆盖直径近一秒差距的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [bɒŋ] - [saʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][tiː] . [viː] . [set] .

It	makes	a	sort	of	'	bong	'	sound	on	your	T	.	V	.	set	.
它	制作	一个	种类	的	-	烟枪	-	声音	在	你的	T	.	V	.	放	.

它会在你的电视机上发出类似“咚”的声音。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'kɜ:z] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['vɒlju:m][ɒv; əv] [speɪs] [ə'fektɪd] .

Naturally	**,**	**this**	**effect**	**occurs**	**simultaneously**	**over**	**the**	**whole**	**volume**	**of**	**space**	**affected**	**.**
自然	,	这	影响	发生	同时地	超过	这	所有的	体积	的	空间	做作的	.

当然，这种效应会同时发生在受影响的整个空间范围内。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wen] [æn; ən][ɪn'veɪdə(r)] [ə'raivz] , ['ju:zɪŋ][ɪn'tɜ:(r)] - ['pleɪnə(r)] [ʃɪps] ,

As	**a**	**result**	**,**	**when**	**an**	**invader**	**arrives**	**,**	**using**	**inter**	**-**	**planar**	**ships**	**,**
作为	一个	结果	,	什么时候	一个	侵略者	到达	,	使用	间	-	平面	船舶	,

因此，当入侵者使用星际飞船抵达时，

[wi:; wi] [nəʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

we	**know**	**instantaneously**	**he**	**is**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
我们	知道	瞬间	他	是	在	这	附近	.

我们立刻就知道他就在附近。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən]

Unfortunately	**,**	**his**	**sudden**	**appearance**	**and**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**he**	**can**
很遗憾	,	他的	突然	外貌	和	这	舒适	和	哪个	他	能

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

disappear	**makes**	**it**	**impossible**	**,**
消失	制作	它	不可能的	,

可惜的是，他突然出现又能轻易消失，这使得调查变得不可能。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [tu:; tə] [meɪk] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .

even	**with**	**this**	**knowledge**	**,**	**to**	**make**	**adequate**	**preparations**	**to**	**receive**	**him**	**.**
甚至	和	这	知识	,	到	制作	足够的	准备工作	到	收到	他	.

即使知道这一点，也要做好充分的准备来迎接他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ,

Even	**if**	**he**	**is**	**in**	**serious**	**trouble**	**,**
甚至	如果	他	是	在	严肃的	麻烦	,

即使他身处困境，

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'gen] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [bɒŋ] . "

he	**has**	**gone**	**again**	**long**	**before**	**we**	**can**	**detect**	**the**	**bong**	**.**	**"**
他	有	已消失	再次	长的	前	我们	能	探测	这	烟枪	.	"

在我们能闻到烟枪声之前，他早就走了。

" [wel] , [dɪə(r)] , " [sed] [æn] .

"	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Anne**	**.**
"	出色地	,	亲爱的	,	"	说	安妮	.

"好吧，亲爱的，"安妮说。

" [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˌʌndə'stænd] ['pɜ:fɪktli] .

"	**As**	**usual**	**,**	**I'm**	**sure**	**you**	**have**	**made**	**me**	**understand**	**perfectly**	**.**
"	作为	通常	,	我是	当然	你	有	制成	我	理解	完美	.

"和往常一样，我相信你已经让我完全理解了。"

[ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['stɪtʃɪŋ] [ɪz][baɪ] [tə'mɒrəʊ] .

This	**time**	**you**	**did**	**so**	**well**	**that**	**I**	**may**	**still**	**remember**	**what**	**stitching**	**is**	**by**	**tomorrow**	**.**
这	时间	你	做过	所以	出色地	那	我	可能	仍然	记住	什么	缝合	是	经过	明天	.

你这次做得太好了，说不定明天我还能记得什么是缝纫呢。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [mi:nz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

If	**the**	**Oracle**	**means**	**anything**	**at**	**all**	**by**	**his**	**statement**	**,**
如果	这	甲骨文	方法	任何事物	在	全部	经过	他的	陈述	,

如果神谕的声明有任何含义的话，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z] ['stɪtʃɪŋ] [tu:; tə][help] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] ,

I	**suppose**	**it**	**means**	**that**	**we**	**can**	**use**	**stitching**	**to**	**help**	**defend**	**ourselves**	**,**
我	认为	它	方法	那	我们	能	使用	缝合	到	帮助	保卫	我们自己	,

我想这意味着我们可以利用缝纫来帮助保护自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

just	as	the	invaders	are	using	it	to	attack	us	.
只是	作为	这	入侵者	是	使用	它	到	攻击	我们	.

就像入侵者利用它攻击我们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [saʊndz] [kəm'pliːtli] ['sɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	the	whole	thing	sounds	completely	silly	to	me	.
但	这	所有的	事物	声音	完全地	愚蠢的	到	我	.

但我觉得整件事听起来完全荒谬可笑。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ai] [miːn] .

The	Oracle	,	I	mean	.
这	甲骨文	,	我	意思是	.

我是说，先知。

" [æn] ['brɪstl] [stʊd] [ʌp] ,

"	Anne	Bristol	stood	up	,
"	安妮	布里斯托尔	站立	向上	,

安妮·布里斯托尔站了起来，

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət]

put	her	hands	on	her	shapely	hips	and	shook	her	head	at
放	她	双手	在	她	优美	臀部	和	摇晃	她	头	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她双手叉腰，对着丈夫摇了摇头。

" ['ɒnɪstli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪk] .

"	Honestly	,	"	she	said	,	"	you	men	are	all	alike	.
"	诚实地	,	"	她	说	,	"	你	男人	是	全部	同样	.

“说实话，”她说，“你们男人都一样。”

['peɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [juː; jʊ] [bɪlt] [jɔː'self] ,

Paying	so	much	attention	to	a	toy	you	built	yourself	,
付费	所以	很多	注意力	到	一个	玩具	你	建造	你自己	,

如此关注自己亲手制作的玩具，

[ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] .

and	only	last	week	you	made	fun	of	my	going	to	a	fortune	teller	.
和	仅有的	最后的	星期	你	制成	乐趣	的	我的	去	到	一个	财富	出纳员	.

就在上周，你还嘲笑我去找算命先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][ten] [d'ɒləz] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

And	the	fuss	you	made	about	the	ten	dollars	when	you	know	it	was
和	这	大惊小怪	你	制成	关于	这	十	美元	什么时候	你	知道	它	曾是

[wɜːθ] ['evri] [sent][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worth	every	cent	of	it	.
值得	每一个	中心	的	它	.

你明明知道那十美元物有所值，却还为此大惊小怪。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] .

She	really	told	me	the	most	amazing	things	.
她	真的	讲述	我	这	最多	惊人的	事物	.

她跟我说了许多非常不可思议的事情。

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] . . . . "

If	you'd	only	let	me	tell	you	some	of	.	.	.	.	"
如果	你会	仅有的	让	我	告诉	你	一些	的	.	.	.	.	"

如果你肯让我告诉你一些.....

" ['dɑːlɪŋ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] ['hʌzbənd] .

"	Darling	!	"	interrupted	John	with	the	hopeless	patience	of	a	harassed	husband	.
"	亲爱的	！	"	中断	约翰	和	这	绝望	耐心	的	一个	骚扰	丈夫	.

“亲爱的！”约翰用一种疲惫不堪的丈夫特有的无奈和耐心打断了她。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	isn't	the	same	thing	at	all	.
"	它	不是	这	相同的	事物	在	全部	.

“这完全不一样。”

['bʌstə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] [greɪt] [ɑːnt] ['wɒb(ə)lɪŋ]

Buster	isn't	a	fortune	teller	or	the	ghost	of	somebody's	great	aunt	wobbling
巴斯特	不是	一个	财富	出纳员	或者	这	鬼	的	某人的	伟大的	阿姨	摇晃

['teɪblz] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [θruː] [hɔːnz] .

tables	and	blowing	through	horns	.
表格	和	吹	通过	角	.

巴斯特不是算命先生，也不是某个老姑婆的鬼魂，不会摇晃桌子、吹喇叭。

[ænd; ənd]['bʌstə(r)]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ] [tɔɪ] , ['aɪðə(r)] .

And	Buster	isn't	just	a	toy	,	either	.
和	巴斯特	不是	只是	一个	玩具	,	任何一个	.

而且，巴斯特也不仅仅是个玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɒdʒɪkli] [wen] [fed] [ə; eɪ]

It	is	a	very	elaborate	calculating	machine	designed	to	think	logically	when	fed	a
它	是	一个	非常	精心制作的	计算	机器	设计	到	思考	逻辑上	什么时候美联储		一个

[vɑːst] [mæs] [ɒv; əv]['deɪtə] .

vast	mass	of	data	.
广阔的	大量的	的	数据	.

它是一台非常精密的计算机器，设计用于在输入大量数据后进行逻辑思考。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

Unfortunately	,	it	has	a	sense	of	humor	and	a	sense	of
很遗憾	,	它	有	一个	感觉	的	幽默	和	一个	感觉	的

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "

responsibility	.	"
责任	.	"

不幸的是，它既有幽默感，又有责任感。

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mə'ʃiːn] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	Well	,	if	you're	going	to	believe	that	machine	,	I	have	an	idea	.
"	出色地	,	如果	你是	去	到	相信	那	机器	,	我	有	一个	主意	.

“好吧，如果你要相信那台机器，我有个主意。”

" [æn] [smaɪld] ['swiːtli] .

"	Anne	smiled	sweetly	.
"	安妮	微笑	甜蜜地	.

安妮甜甜地笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	know	,	"	she	said	,
"	你	知道	,	"	她	说	,

“你知道，”她说。

" [ðæt] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fens] .

"	that	my	dear	father	always	said	that	the	best	defense	is	a	good	offense	.
"	那	我的	亲爱的	父亲	总是	说	那	这	最好的	防御	是	一个	好的	罪行	.

“我亲爱的父亲常说，最好的防守就是进攻。”

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst][faɪnd][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ænd; ənd][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Why	don't	we	just	find	the	invaders	and	wipe	them	out	before	they	are
为什么	不	我们	只是	寻找	这	入侵者	和	擦拭	他们	出去	前	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['eni]['riːəl] [hɑːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

able	to	do	any	real	harm	to	us	?
有能力的	到	做	任何	真实的	伤害	到	我们	?

为什么我们不直接找到入侵者，在他们能够对我们造成任何真正伤害之前就把他们消灭掉呢?

['stɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['plænɪts] [ɪn]['aʊə(r)] ['speɪsʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Stitching	our	way	to	their	planets	in	our	spaceships	,	of	course	.
缝合	我们的	方式	到	他们的	行星	在	我们的	宇宙飞船	,	的	课程	.

当然，我们会驾驶宇宙飞船，一路缝缝补补地到达他们的星球。

" ['brɪstl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bristol	shook	his	head	.
"	布里斯托尔	摇晃	他的	头	.

布里斯托尔摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi] [saʊnd] ,

"	Your	idea	may	be	sound	,
"	你的	主意	可能	是	声音	,

你的想法或许不错，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌdθɜːsti] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [woʊnt]['iːv(ə)n][let]

even	if	it	is	a	little	bloodthirsty	coming	from	someone	who	won't	even	let
甚至	如果	它	是	一个	小的	嗜血	未来	从	某人	WHO	惯于	甚至	让

[ˌem 'iː][set][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,

me	set	a	mouse	-	trap	,
我	放	一个	老鼠	-	陷阱	,

即使这话出自一个连我放个捕鼠器都不让我放的人之口，显得有些嗜血，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] .

but	it	won't	work	.
但	它	惯于	工作	.

但这行不通。

[fɜːst] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]['sekənd] ,

First	,	we	don't	know	where	their	home	planets	are	and	second	,
第一的	,	我们	不	知道	在哪里	他们的	家	行星	是	和	第二	,

首先，我们不知道它们的母星在哪里；其次，

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [ʃɪps] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

they	have	more	ships	than	we	do	.
他们	有	更多的	船舶	比	我们	做	.

他们的船只比我们多。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

It	might	be	made	to	work	,	but	only	if	we	could	get	enough	time	.
它	可能	是	制成	到	工作	,	但	仅有的	如果	我们	可以	得到	足够的	时间	.

或许可以成功，但前提是我们能获得足够的时间。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

And	speaking	of	time	,	I've	got	to	meet	with	the	Council	as	soon	as
和	请讲	的	时间	,	我已经	得到	到	见面	和	这	理事会	作为	很快	作为

[wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] .

we	finish	eating	.
我们	结束	吃	.

说到时间，我吃完饭后就得去和议会开会。

[ɪz]['dɪnə(r)] ['redi] ?

Is	dinner	ready	?
是	晚餐	准备好	?

晚餐准备好了吗?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leʒəli] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrid] [trɪp] [ə'krɒs] [taʊn] ,

"	After	a	leisurely	meal	and	a	hurried	trip	across	town	,
"	后	一个	悠闲	一顿饭	和	一个	慌忙	旅行	穿过	镇	,

“悠闲地享用完一顿饭，匆匆穿过城镇之后，

[dʒɒn] ['brɪstl] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

John	Bristol	found	himself	facing	the	other	members	of	Earth's	Council	at	the
约翰	布里斯托尔	成立	他自己	面向	这	其他	成员	的	地球的	理事会	在	这

['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .

conference	table	.
会议	桌子	.

约翰·布里斯托尔发现自己正与地球议会的其他成员坐在会议桌旁。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] , " [hiː; hi][təʊld]

"	I	have	been	able	to	get	an	answer	from	the	computer	,	"	he	told
"	我	有	到过	有能力的	到	得到	一个	回答	从	这	电脑	,	"	他	讲述

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .

them	without	preamble	.
他们	没有	前言	.

“我已经从电脑上得到了答案，”他开门见山地告诉他们。

" [ɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [taɪp] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

"	It's	of	the	ambiguous	type	we	have	come	to	expect	.
"	它是	的	这	模糊的	类型	我们	有	来	到	预计	.

“这是我们已经习以为常的那种模棱两可的类型。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	hope	you	can	get	something	useful	out	of	it	;
我	希望	你	能	得到	某物	有用	出去	的	它	;

希望你能从中有所收获；

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [meɪd] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	far	it	hasn't	made	much	sense	to	me	.
所以	远的	它	还没有	制成	很多	感觉	到	我	.

到目前为止，我还没完全理解。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] .

It's	an	old	proverb	.
它是	一个	老的	谚语	.

这是一句古老的谚语。

[ɪts] [əd'vaɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [saʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒenə'rælәti] ,

Its	advice	is	undoubtedly	sound	,	as	a	generality	,
它是	建议	是	无疑	声音	,	作为	一个	概论	,

总的来说，它的建议无疑是合理的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	could	think	of	a	way	of	using	it	.
如果	我们	可以	思考	的	一个	方式	的	使用	它	.

如果我们能想到利用它的方法。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [liːn] - ['fɪŋgəd] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]

"	The	President	of	the	Council	raised	his	long	,	lean	-	fingered	hand	in	a	quick
"	这	总统	的	这	理事会	提高	他的	长的	,	倾斜	-	用手指	手	在	一个	快的

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

“理事会主席迅速举起他修长纤细的手指，做了个手势。

" [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [stɒp] [ðɪs] ['stɔːlɪŋ] .

"	John	,	"	he	said	,	"	stop	this	stalling	.
"	约翰	,	"	他	说	,	"	停止	这	停滞	.

“约翰，”他说，“别再拖延了。”

[dʒʌst] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['ɒrəkl] [seɪ] ? "
Just **what** **did** **the** **Oracle** **say** **?** **"**
只是 什么 做过 这 甲骨文 说 ? "

神谕究竟说了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] . - "
" **It** **said** **,** **'** **A** **Stitch** **in** **Time** **Saves** **Nine** **.** **'** **"**
" 它 说 , - 一个 缝 在 时间 保存 九 . - "

上面写着："及时缝一针，省九针。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" **Is** **that** **all** **?** **"**
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] , [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪv]
According **to** **the** **calculator** **,** **that** **gives** **us** **the** **best** **opportunity** **to** **save**
根据 到 这 计算器 , 那 给予 我们 这 最好的 机会 到 节省
[ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
ourselves **from** **the** **invaders** **.**
我们自己 从 这 入侵者 .

根据计算器显示，这给了我们摆脱入侵者的最佳机会。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æbsəntli] [strəʊkt] [ðə; ði] [niːt] ,
" **The** **President** **absently** **stroked** **the** **neat** **,**
" 这 总统 心不在焉地 抚摸 这 整洁的 ,

总统漫不经心地抚摸着整洁的，

['sʌmwɒt] ['skænti]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haɪ]
somewhat **scanty** **iron** **-** **gray** **hair** **that** **formed** **into** **a** **triangle** **above** **his** **high**
有些 稀少 铁 - 灰色的 头发 那 形成 进入 一个 三角形 多于 他的 高的
['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][beə(r)][skælp][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] ['vɪgərəsli]
forehead **and** **rubbed** **the** **bare** **scalp** **on** **each** **side** **of** **the** **peak** **vigorously**
前额 和 摩擦 这 裸 头皮 在 每个 边 的 这 顶峰 大力
[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .
and **unconsciously** **with** **his** **knuckles** **.**
和 不知不觉 和 他的 指关节 .

他稀疏的铁灰色头发在他高高的额头上形成一个三角形，他用指关节不自觉地用力摩擦着额头两侧光秃秃的头皮。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" **In** **that** **case** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,**
" 在 那 案件 , " 他 说 在 最后的 ,

"既然如此，"他最后说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['hɪd(ə)n] ['mɪnɪŋz] .
" **I** **suppose** **that** **we** **must** **examine** **the** **statement** **for** **hidden** **meanings** **.**
" 我 认为 那 我们 必须 检查 这 陈述 为了 隐 含义 .

我想我们必须仔细审视这句话，找出其中的隐含含义。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['ræpɪd]['ækʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
The **proverb** **,** **of** **course** **,** **implies** **that** **rapid** **action** **,** **before** **a** **trouble** **has** **become**
这 谚语 , 的 课程 , 暗示 那 迅速的 行动 , 前 一个 麻烦 有 变得
[greɪt] ,
great **,**
伟大的 ,

这句谚语当然暗示着，在麻烦变得严重之前，必须迅速采取行动。

[ɪz][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['efət] [rɪ'kwaɪəd]['ɑːftə(r)]['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [grəʊn]

is	more	economical	than	the	increased	effort	required	after	trouble	has	grown
是	更多的	经济	比	这	增加	努力	必需的	后	麻烦	有	生长

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

比起等到问题变得棘手后再投入更多精力，这样做更经济。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [grəʊn] [lɑːdʒ] , [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [ɪz] ['skeəsli] [ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə]

Since	our	troubles	have	already	grown	large	,	that	warning	is	scarcely	of	value	to
自从	我们的	麻烦	有	已经	生长	大的	,	那	警告	是	几乎	的	价值	到

[ˌjuː 'es] [naʊ] .

us	now	.
我们	现在	.

由于我们的麻烦已经变得很大，这个警告现在对我们来说几乎没有任何价值。

" [ðə; ði][wɔː(r)]['sekrət(ə)ri] ,

"	The	War	Secretary	,
"	这	战争	秘书	,

"战争部长，

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [plʌmp] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]

who	had	grown	plump	and	purple	during	a	quarter	of	a	century	as	a
WHO	有	生长	丰满	和	紫色的	期间	一个	四分之一	的	一个	世纪	作为	一个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

member	of	the	Council	,
成员	的	这	理事会	,

在担任理事会成员的四分之一世纪里，他变得身材臃肿，皮肤也变成了紫色。

[ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['pɒndərəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

inclined	his	head	ponderously	toward	the	President	.
倾斜	他的	头	沉重地	朝向	这	总统	.

他若有所思地朝总统微微颔首。

" [pə'hæps] , ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['ɒrəkl] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n]

"	Perhaps	,	Michael	,	the	Oracle	means	to	tell	us	that	there	is	a	simple	solution
"	也许	,	迈克尔	,	这	甲骨文	方法	到	告诉	我们	那	那里	是	一个	简单的	解决方案

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

"或许，迈克尔，神谕是想告诉我们，有一个简单的解决办法，

[ɪf] [ə'plaɪd] ['kwɪkli] , [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

if	applied	quickly	,	will	make	our	present	difficulty	with	the	invaders	a	small	one	.
如果	应用	迅速地	,	将要	制作	我们的	展示	困难	和	这	入侵者	一个	小的	一	.

如果迅速实施，就能将我们目前面临的入侵者带来的困难缩小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

缝纫机里的男人(Man in a Sewing Machine)
第2/2页

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɜ:st] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
" The President pursed his thin lips .
" 这 总统 攥紧 他的 薄的 嘴唇 .

总统抿了抿他那薄薄的嘴唇。

" [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , [bɪl] .
" That's possible , Bill .
" 那就是 可能的 , 账单 .

“这有可能，比尔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]
And if it is true , then the words of the proverb should , as a secondary
和 如果 它 是 真的 , 然后 这 字 的 这 谚语 应该 , 作为 一个 次要
['mi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

如果这是真的，那么这句谚语的引申义应该是：

[ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
imply a course of action .
意味着 一个 课程 的 行动 .

暗示一种行动方案。

" [ðə; ði][vaɪs] ['prezɪdənt] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" The Vice President banged his hands on the table and leaped to his feet ,
" 这 副 总统 砰的一声 他的 双手 在 这 桌子 和 跳跃 到 他的 脚 ,
['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
shaking with rage .
摇晃 和 愤怒 .

副总统猛地拍了一下桌子，气得浑身颤抖，跳了起来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['maʊntɪbæŋk] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] ?
" Why should we believe that this mountebank is capable of a solution ?
" 为什么 应该 我们 相信 那 这 骗子 是 有能力的 的 一个 解决方案 ?

“我们为什么要相信这个江湖骗子有能力解决问题？”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [vɔɪs] .
" he shouted in his stevedore's voice .
" 他 喊叫 在 他的 - 嗓音 .

“他用码头工人的嗓音喊道。”

" ['brɪstl] [pli:dz] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæksˌpeər] - [d'ɒləz] [tu:; tə]
" Bristol pleads until we give him enough millions of the taxpayers ' dollars to
" 布里斯托尔 恳求 直到 我们 给 他 足够的 百万 的 这 纳税人 - 美元 到
[meɪk] [bɪm] [gʌmp] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɔ:pə(r)][ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
make Bim Gump look like a pauper and uses the money to build a
制作 比姆 阿甘 看 喜欢 一个 穷光蛋 和 用途 这 钱 到 建造 一个
['pæləs] [fɪld] [wɪð] [dʒʌŋk] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['bʌstə(r)] !
palace filled with junk that he calls Buster !
宫殿 已填 和 垃圾 那 他 呼叫 巴斯特 !

“布里斯托尔苦苦哀求，直到我们给他数百万纳税人的钱，让阿甘看起来像个穷光蛋，然后用这些钱建造一座堆满垃圾的宫殿，他称之为巴斯特！”

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]

He	tells	us	that	this	machinery	of	his	is	smarter	than	we	are	and
他	讲述	我们	那	这	机械	的	他的	是	更聪明	比	我们	是	和

[wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

will	tell	us	what	we	ought	to	do	.
将要	告诉	我们	什么	我们	应该	到	做	.

他告诉我们，他的这台机器比我们更聪明，会告诉我们应该做什么。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] —

And	what	happened	after	we	gave	him	all	the	money	he	demanded	—
和	什么	发生	后	我们	给予	他	全部	这	钱	他	要求	—

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

more	than	he	said	he	needed	,
更多的	比	他	说	他	需要	,

当我们给了他他要求的所有钱——比他说的需要的还要多——之后发生了什么?

[æt; ət][fɜːst] — [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ?

at	first	—	and	asked	him	to	show	something	for	all	this	money	?
在	第一的	—	和	问	他	到	展示	某物	为了	全部	这	钱	?

一开始——然后要求他拿出点东西来证明这笔钱值不值?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

I'll	tell	you	what	happened	.
患病的	告诉	你	什么	发生	.

我来告诉你发生了什么事。

[hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] [gets] ['riːəl] [kɔɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɪn] ['rɪdlz] .

His	gadget	gets	real	coy	and	answers	in	riddles	.
他的	小工具	获得	真实的	害羞	和	答案	在	谜语	.

他的装置变得非常狡猾，总是用谜语来回答问题。

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] , [ðeid] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

If	we	just	had	brains	enough	,	they'd	explain	what	we	wanted	to	know	.
如果	我们	只是	有	大脑	足够的	,	他们会	解释	什么	我们	通缉	到	知道	.

如果我们有足够的智慧，他们就会解释我们想知道的事情。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːlz] [dʌz] [ðɪs] ['brɪstl] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ?

What	kind	of	fools	does	this	Bristol	take	us	for	?
什么	种类	的	傻瓜	做	这	布里斯托尔	拿	我们	为了	?

布里斯托尔把我们当成什么样的傻瓜了?

['naɪðə(r)] [ðɪs] [mæn][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

Neither	this	man	nor	his	ridiculous	machine	has	an	answer	any	more	than	I
两者都不	这	男人	也不	他的	荒谬的	机器	有	一个	回答	任何	更多的	比	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

这个人以及他那台荒谬的机器，和我一样，都找不到答案。

[wɪv] ['ɒbviəsli] [biːn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] !

We've	obviously	been	taken	in	by	a	charlatan	!
我们已经	明显地	到过	已采取	在	经过	一个	庸医	!

我们显然是被骗子骗了!

" ['brɪstl] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [spəʊk] ['hɒtli] .

"	Bristol	,	his	fists	clenched	,	spoke	hotly	.
"	布里斯托尔	,	他的	拳头	紧握	,	辐	热	.

布里斯托尔紧握双拳，语气激动地说。

" [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][stjˈuːpɪdəst] , [ðə; ði][məʊst] . . . . "

"	Sir	,	that	is	the	stupidest	,	the	most	.	.	.	.	"
"	先生	,	那	是	这	最愚蠢的	,	这	最多	.	.	.	.	"

“先生，这真是最愚蠢、最……”

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɒn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Now just a minute , John , " interrupted the President .
" 现在 只是 一个 分钟 , 约翰 , " 中断 这 总统 .

"约翰，等一下，"总统打断道。

" [let] [ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['kɒlɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Let me answer Vice President Collins for you .
" 让 我 回答 副 总统 柯林斯 为了 你 .

让我来替您回答柯林斯副总统的问题。

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .
He's a little excited by this whole business , but then , these are trying times .
他是 一个 小的 兴奋的 经过 这 所有的 商业 , 但 然后 , 这些 是 尝试 时代 .

他对这件事有点兴奋，但话说回来，现在是艰难时期。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] .
" He turned toward the glowering bulk of the Vice President .
" 他 转向 朝向 这 忧郁 大部分 的 这 副 总统 .

他转向副总统那怒气冲冲的身躯。

" [rælf] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
" Ralph , " he said , " you should know that every step in the design ,
" 拉尔夫 , " 他 说 , " 你 应该 知道 那 每一个 步 在 这 设计 ,

"拉尔夫，"他说，"你应该知道，设计中的每一步，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz]['teɪkən]
the construction and the — er — the education of the Oracle was taken
这 建造 和 这 — 呃 — 这 教育 的 这 甲骨文 曾是 已采取
['ʌndə(r)][ðə; ði][kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] ,
under the close watch of a Board of eminent scientists ,
在下面 这 关闭 手表 的 一个 木板 的 杰出 科学家 ,

神谕的建造和——呃——教育工作，都受到一个由杰出科学家组成的委员会的密切监督。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
all of whom agree that the computer is a masterpiece — that it is a great
全部 的 谁 同意 那 这 电脑 是 一个 杰作 — 那 它 是 一个 伟大的
['maɪlstəʊn] [ɪn] [mænz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
milestone in Man's efforts to increase his knowledge .
里程碑 在 男人的 努力 到 增加 他的 知识 .

他们都一致认为计算机是一项杰作——它是人类增进知识努力中的一个伟大里程碑。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['brɪstl]
The Oracle has undoubtedly found a genuine solution to the question Bristol
这 甲骨文 有 无疑 成立 一个 真的 解决方案 到 这 问题 布里斯托尔
[ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .
asked it .
问 它 .

毫无疑问，神谕已经找到了布里斯托尔提出的问题的真实答案。

['aʊə(r)][tɑːsk][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] . "
Our task must be to determine what that solution is . "
我们的 任务 必须 是 到 决定 什么 那 解决方案 是 . "

我们的任务必须是确定解决方案是什么。

" [aɪ][kænt] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ə'feəz]
" I can't entirely agree with that , " said the Secretary for Extra - Terrestrial Affairs
" 我 不能 完全 同意 和 那 , " 说 这 秘书 为了 额外的 - 陆生 事务
[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [hɑːf] - ['wɪspə(r)] .
in a thin half - whisper .
在 一个 薄的 一半 - 耳语 .

"我不太同意这种说法，"外星事务部长用低沉的耳语说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz]
" I think we should depend on our own intelligence and skill to save ourselves
" 我 思考 我们 应该 依赖 在 我们的 自己的 智力 和 技能 到 节省 我们自己
.
:
·

我认为我们应该依靠自己的智慧和技能来拯救自己。

[aɪv] [wɒtʃt] [ɪ'vents] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɒv; əv]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] —
I've watched events come and go on this planet of ours for a long time —
我已经 观看 活动 来 和 去 在 这 行星 的 我们的 为了 一个 长的 时间 —
[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [men][kæn; kən] [meɪk]
a very long time — and I feel as I have always felt that men can make
一个 非常 长的 时间 — 和 我 感觉 作为 我 有 总是 毛毡 那 男人 能 制作
[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ,
the world a Paradise for themselves or they can destroy themselves ,
这 世界 一个 天堂 为了 他们自己 或者 他们 能 破坏 他们自己 ,

我观察我们这个星球上发生的种种事件已经很久很久了——真的很久很久了——我的感觉和以往一样，人类既可以把自己的世界变成天堂，也可以把自己毁灭。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but that nothing else but they themselves can do it .
但 那 没有什么 别的 但 他们 他们自己 能 做 它 .

但只有他们自己才能做到。

[wiː; wi][men][mʌst; məst] [seɪv] [ɑː'selvz] .
We men must save ourselves .
我们 男人 必须 节省 我们自己 .

我们男人必须自救。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
And there are still things that we can do .
和 那里 是 仍然 事物 那 我们 能 做 .

我们仍然可以做一些事情。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] , [ʃɔːl] - ['kʌvəd] ['ʃəuldəz] .
" He shrugged his ancient , shawl - covered shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 古老的 , 披肩 - 涵盖 肩膀 .

他耸了耸他那披着古老披肩的肩膀。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" For example ,
" 为了 例子 ,

“例如，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'spɜːs] ['kɒləniz] [səʊ] ['waɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
we could disperse colonies so widely that it would become impossible for the
我们 可以 分散 殖民地 所以 广泛 那 它 会 变得 不可能的 为了 这
[ɪn'vedər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
invaders to destroy all of them . "
入侵者 到 破坏 全部 的 他们 . "

我们可以将殖民地分散得非常广泛，以至于入侵者不可能将它们全部摧毁。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] , [dʒɔːdʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][wɔː(r)]['sekrət(ə)ri] [rɪ'spektfəli] .
" I'm afraid that's no good , George , " answered the War Secretary respectfully .
" 我是 害怕的 那就是 不 好的 , 乔治 , " 回答 这 战争 秘书 尊敬 .

“恐怕不行，乔治，”战争部长恭敬地回答道。

" [ɪf] [ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
" If the Solar System is destroyed ,
" 如果 这 太阳的 系统 是 损毁 ,

“如果太阳系被摧毁，

['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒləniz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

any	remaining	colonies	will	be	too	weak	to	maintain	themselves	for	long	.
任何	其余的	殖民地	将要	是	也	虚弱的	到	维持	他们自己	为了	长的	.

残存的蚁群也太过虚弱，无法长期维持下去。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ðɪs] ['sɪstəm] [sək'sesfəli] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . "

We	must	defend	this	system	successfully	,	or	we	are	lost	.	"
我们	必须	保卫	这	系统	成功地	,	或者	我们	是	丢失的	.	"

我们必须成功捍卫这个体系，否则我们将万劫不复。

" [ðen] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] ['prɒvɜːb] .

"	Then	that	brings	us	back	to	the	Oracle's	proverb	.
"	然后	那	带来	我们	后退	到	这	神谕的	谚语	.

"那么，这就让我们回到了神谕的谚语。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	President	thought	for	a	moment	.
"	这	总统	想法	为了	一个	片刻	.

总统沉思片刻。

" ['stɪtʃɪŋ] ['ɒbviəsli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)] - ['pleɪnə(r)]['træv(ə)l] .

"	Stitching	obviously	refers	to	inter	-	planar	travel	.
"	缝合	明显地	指	到	间	-	平面	旅行	.

"缝合显然是指平面间的旅行。"

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es] ?

How	can	that	help	us	?
如何	能	那	帮助	我们	?

这对我们有什么帮助?

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ə'feəz] [piə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [θruː]

"	The	Secretary	for	Extra	-	Terrestrial	Affairs	peered	up	at	the	President	through
"	这	秘书	为了	额外的	-	陆生	事务	窥视	向上	在	这	总统	通过

[ðə; ði] ['ʃægi] [waɪt] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

the	shaggy	white	thicket	of	his	eyebrows	.
这	毛茸茸	白色的	灌木丛	的	他的	眉毛	.

"外星事务部长透过浓密的白色眉毛，抬头望着总统。"

" ['æktʃuəli] , ['maɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['menʃ(ə)n]

"	Actually	,	Michael	,	"	he	said	,	"	it	was	that	thought	that	made	me	mention
"	实际上	,	迈克尔	,	"	他	说	,	"	它	曾是	那	想法	那	制成	我	提到

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kɒləniz] .

establishing	colonies	.
建立	殖民地	.

"实际上，迈克尔，"他说，"正是这个想法让我提到了建立殖民地。"

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [wʊd] - [stɪtʃ] - [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz] .

The	colonists	would	'	stitch	'	their	way	to	their	new	homes	.
这	殖民者	会	-	缝	-	他们的	方式	到	他们的	新的	房屋	.

殖民者们将"缝缝补补"，最终抵达他们的新家园。

[ænd; ənd] ['kɔlənaiz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪmli] ['mænə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['eni]

And	colonizing	would	have	to	proceed	in	a	timely	manner	to	have	any
和	殖民	会	有	到	继续	在	一个	及时	方式	到	有	任何

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] . "

chance	for	success	.	"
机会	为了	成功	.	"

殖民活动必须及时进行，才有成功的可能。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðæt] - [seɪv] [naɪn] - ?

"	Yes	,	"	answered	the	President	,	"	but	how	would	that	'	save	nine	'	?
"	是的	,	"	回答	这	总统	,	"	但	如何	会	那	-	节省	九	-	?

"是的，"总统回答说，"但这怎么能'拯救九个人'呢？"

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] .

We	have	agreed	that	our	Solar	System	must	be	saved	.
我们	有	同意	那	我们的	太阳的	系统	必须	是	已保存	.

我们一致认为，必须拯救我们的太阳系。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][naɪn] ['plænɪts] .

There	are	nine	planets	.
那里	是	九	行星	.

地球上有九大行星。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ment] [ðæt] ['taɪmli] [ju:z][ɒv; əv][ɪn'tɜ:(r)] - ['pleɪnə(r)]['træv(ə)l][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði]

Perhaps	the	Oracle	meant	that	timely	use	of	inter	-	planar	travel	can	save	the
也许	这	甲骨文	意思是	那	及时	使用	的	间	-	平面	旅行	能	节省	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . "

Solar	System	.	"
太阳的	系统	.	"

或许神谕的意思是，及时利用星际旅行可以拯救太阳系。

" [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][naɪn] ['plænɪts] !

"	Or	at	least	the	nine	planets	!
"	或者	在	至少	这	九	行星	!

“或者至少是九大行星！”

" [ðə; ði][wɔ:(r)] ['sekrəˌteriz] [fæt][dʒaʊl] ['wægl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	War	Secretary's	fat	jowls	waggled	with	excitement	.
"	这	战争	秘书的	胖的	下巴	摇晃	和	激动	.

“战争大臣的肥腮帮子兴奋地晃动着。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɔ:(r)] [mæs] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kæn; kən][ju:z][ɪn'tɜ:(r)] -

there	is	no	limit	to	the	size	or	mass	of	objects	which	can	use	inter	-
那里	是	不	限制	到	这	尺寸	或者	大量的	的	对象	哪个	能	使用	间	-

['pleɪnə(r)]['træv(ə)l] .

planar	travel	.
平面	旅行	.

可以使用位面间旅行的物体的大小或质量没有限制。

[wɒt] [ɪf] [wi:; wi] ['fɪzɪkli] [rɪ'mu:v] ['aʊə(r)]['plænɪts] , [baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

What	if	we	physically	remove	our	planets	,	by	stitching	them	away	from	the
什么	如果	我们	身体	消除	我们的	行星	,	经过	缝合	他们	离开	从	这

[sʌn] ?

Sun	?
太阳	?

如果我们把行星从太阳上缝合起来，从物理上移除它们会怎么样?

[wen] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ə'raɪvd] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] — [ɜ:θ] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

When	the	invaders	arrived	,	we	would	be	gone	—	Earth	and	Sun	and	all	the
什么时候	这	入侵者	到达的	,	我们	会	是	已消失	—	地球	和	太阳	和	全部	这

[rest] !

rest	!
休息	!

当入侵者到来时，我们将不复存在——地球、太阳以及其他一切!

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['saɪəntɪst] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənt][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [spəʊk] ['kwaɪətli] .

"	The	Chief	Scientist	,	who	had	been	silent	up	to	this	time	spoke	quietly	.
"	这	首席	科学家	,	WHO	有	到过	沉默的	向上	到	这	时间	辐	悄悄	.

一直沉默不语的首席科学家这时轻声开口。

" ['sɪmə(r)] [daʊn] , [bɪl] .
" **Simmer down , Bill .**
" 煨 向下 , 账单 .

“冷静点，比尔。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði]['plænɪts] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]
We could move the planets easily enough , of course , but you forget the
我们 可以 移动 这 行星 容易地 足够的 , 的 课程 , 但 你 忘记 这
[mæs] - ['dɪstəns] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
mass - distance relationship .
大量的 - 距离 关系 .

我们当然可以很容易地移动行星，但你却忽略了质量与距离的关系。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪtʃ] [teɪks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪ] .
A single stitch takes about a day .
一个 单身的 缝 需要 关于 一个 天 .

缝一针大约需要一天时间。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['træv(ə)ld][kæn; kən][bi:; bi] [kən'trəʊld] [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] .
The distance traveled can be controlled within limits .
这 距离 旅行 能 是 受控 之内 限制 .

行驶距离可在一定范围内控制。

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'raʊnd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
" For an object around the size of the Earth ,
" 为了 一个 目的 大约 这 尺寸 的 这 地球 ,

“对于一个大小与地球相仿的物体来说，

[ðəʊz] ['lɪmɪts][ɪk'stend][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tu:] [fi:t] .
those limits extend from a fraction of an inch to a little over two feet .
那些 限制 延长 从 一个 分数 的 一个 英寸 到 一个 小的 超过 二 脚 .

这些限制范围从几分之一英寸到略超过两英尺。

[seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜ:k] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]
Say that we have two years before the invaders work their way in to the
说 那 我们 有 二 年 前 这 入侵者 工作 他们的 方式 在 到 这
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
Solar System .
太阳的 系统 .

假设我们还有两年时间，入侵者就会进入太阳系。

[ɪf] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ,
If we started right away ,
如果 我们 开始 正确的 离开 ,

如果我们马上开始，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [ɜ:θ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] .
we could move Earth about a quarter of a mile by the time they get here .
我们 可以 移动 地球 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 经过 这 时间 他们 得到 这里 .

等他们到达这里，我们大概已经把地球移动了四分之一英里了。

[ɪf] [wi:; wi][traɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][sʌn] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
If we tried to take the Sun with us ,
如果 我们 尝试 到 拿 这 太阳 和 我们 ,

如果我们试图把太阳带走，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .
it could be moved about half an inch in the same length of time .
它 可以 是 已搬 关于 一半 一个 英寸 在 这 相同的 长度 的 时间 .

在相同的时间内，它可以移动大约半英寸。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪn'vedər]

I'm	afraid	that	the	Solar	System	is	going	to	be	right	here	when	the	invaders
我是	害怕的	那	这	太阳的	系统	是	去	到	是	正确的	这里	什么时候	这	入侵者

[kʌm] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .

come	to	get	us	.
来	到	得到	我们	.

我担心，当入侵者来抓我们的时候，整个太阳系都会在这里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .

And	I	have	a	hunch	that's	likely	to	be	a	lot	sooner	than	two	years	.
和	我	有	一个	直觉	那就是	可能	到	是	一个	很多	很快	比	二	年	.

我预感，这很可能比两年要快得多。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [heə(r)] ['brɪslɪŋ] .

"	The	Secretary	of	Internal	Affairs	leaned	forward	,	his	short	hair	bristling	.
"	这	秘书	的	内部的	事务	倾斜	向前	,	他的	短的	头发	竖起的	.

内政部长向前倾身，短发竖了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)][taɪm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	think	we	are	wasting	our	time	,	"	he	shouted	.
"	我	思考	我们	是	浪费	我们的	时间	,	"	他	喊叫	.

“我觉得我们是在浪费时间，”他喊道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [rælf] .

"	I	agree	with	Ralph	.
"	我	同意	和	拉尔夫	.

我同意拉尔夫的观点。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['ɒrəkl] [nəʊz] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

I	don't	believe	that	the	Oracle	knows	any	more	about	this	than	we	do	.
我	不	相信	那	这	甲骨文	知道	任何	更多的	关于	这	比	我们	做	.

我不认为神谕比我们更了解这件事。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ə'raʊnd] ['pleɪɪŋ] ['fuːlɪʃ] [geɪmz] [wɪð] [wɜːdz] ,

If	we	are	going	to	sit	around	playing	foolish	games	with	words	,
如果	我们	是	去	到	坐	大约	玩耍	愚蠢	游戏	和	字	,

如果我们要坐下来玩这种愚蠢的文字游戏，

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] ?

why	don't	we	do	it	in	a	big	way	?
为什么	不	我们	做	它	在	一个	大的	方式	?

为什么我们不大张旗鼓地做这件事呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪə(r)][tiː] . [viː] . [taɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪt] ['evriwʌn] [tuː; tə][send][ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz][ə'baʊt]

We	could	hire	T	.	V	.	time	and	invite	everyone	to	send	in	their	ideas	about
我们	可以	聘请	T	.	V	.	时间	和	邀请	每个人	到	发送	在	他们的	想法	关于

[wɒt] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [miːnz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] - [tɒp] .

what	the	proverb	means	on	the	back	of	a	box	-	top	.
什么	这	谚语	方法	在	这	后退	的	一个	盒子	-	顶部	.

我们可以租用电视时段，邀请大家提交他们对包装盒背面谚语含义的看法。

[ɔː(r)] ['riːznəbl] [fæk'sɪməli] .

Or	reasonable	facsimile	.
或者	合理的	传真	.

或者合理的复制品。

[ðə; ði] [kən'testənt] [wɪð] [ðə; ði][best]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [friː] [ɔːl] - [ɪk'spens] [tʊə(r)][tuː; tə]['veɪgə]

The	contestant	with	the	best	answer	could	get	a	free	all	-	expense	tour	to	Vega
这	选手	和	这	最好的	回答	可以	得到	一个	自由的	全部	-	费用	旅游	到	维加

[θriː] .

Three	.
三	.

回答最佳的参赛者可以获得一次免费的维加三号度假村全包旅游。

[ən'les] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [get][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)][fɜːst] .
Unless the invaders get here or there first .
除非 这 入侵者 得到 这里 或者 那里 第一的 .

除非入侵者先一步到达这里或那里。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The President nodded his head .
" 这 总统 点头 他的 头 .

总统点了点头。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [sens] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈmɑːk] [ðæn; ðən][ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] , [tʃɑːlz]
" There may be more sense to that remark than I believe you intended , Charles
" 那里 可能 是 更多的 感觉 到 那 评论 比 我 相信 你 故意的 , 查尔斯
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

"查尔斯，你这句话可能比我想象的更有道理，"他说。

" [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði]['prɒbləm] ,
" The greater the number of people who think about the problem ,
" 这 更大的 这 数字 的 人们 WHO 思考 关于 这 问题 ,

思考这个问题的人越多，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .
the greater the chance of reaching a solution .
这 更大的 这 机会 的 到达 一个 解决方案 .

找到解决方案的可能性就越大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][baɪ][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪmˈplaɪ] ,
Even if the proverb is intended as a joke by the Oracle , as you imply ,
甚至 如果 这 谚语 是 故意的 作为 一个 开玩笑 经过 这 甲骨文 , 作为 你 意味着 ,

即使如你暗示的那样，这句谚语是神谕者开的一个玩笑，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][səˈluːʃ(ə)n] .
it might be that from it someone could derive a genuine solution .
它 可能 是 那 从 它 某人 可以 派生 一个 真的 解决方案 .

或许有人能从中找到真正的解决办法。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
But as I have said ,
但 作为 我 有 说 ,

但我说过，

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] [dʌz] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
I am absolutely certain that the computer does know what it is talking about .
我 是 绝对地 肯定 那 这 电脑 做 知道 什么 它 是 说 关于 .

我绝对确信电脑知道自己在说什么。

[wɪˈðaʊt] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][bɒks] - [tɒps][ɔː(r)] [friː] [trɪps] ,
Without resorting to box - tops or free trips ,
没有 复原 到 盒子 - 最高额 或者 自由的 旅行 ,

无需借助包装盒上的积分或免费旅行，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
I think it might be wise to give the Oracle's statement to the public .
我 思考 它 可能 是 明智的 到 给 这 神谕的 陈述 到 这 民众 .

我认为将甲骨文公司的声明公之于众或许是明智之举。

" ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] ,
" After several more hours of arguing ,
" 后 一些 更多的 小时 的 争论 ,

经过几个小时的争论，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][dʒɒn] ['brɪstl] [rɪ'tɜːnd] ['wɪərəli]

the	Council	adjourned	for	a	few	hours	and	John	Bristol	returned	wearily
这	理事会	休会	为了	一个	很少	小时	和	约翰	布里斯托尔	返回	疲劳

[həʊm] .

home	.
家	.

议会休会几个小时后，约翰·布里斯托尔疲惫地回到了家。

[æn] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l]

Anne	met	him	at	the	door	with	a	drink	and	followed	him	to	his	comfortable
安妮	遇见	他	在	这	门	和	一个	喝	和	随后	他	到	他的	舒服的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

安妮端着一杯饮料在门口迎接他，然后跟着他走到他舒适的椅子旁。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , "

"	You	look	as	if	that	was	even	rougher	than	your	day	with	the	Oracle	,	"
"	你	看	作为	如果	那	曾是	甚至	粗糙	比	你的	天	和	这	甲骨文	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

"你看上去好像那天比跟甲骨文公司打交道还要难受，"她说。

[dʒɒn] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] , [tʊk] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][sɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]

John	nodded	silently	,	took	a	grateful	sip	of	his	highball	and	slipped	off	his
约翰	点头	默默	,	采取	一个	感激的	啜饮	的	他的	高球	和	滑倒了	离开	他的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

约翰默默地点了点头，感激地抿了一口高球酒，然后脱掉了鞋子。

" [ɔːl] [ðæt] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [wɜːd] ['prɒvɜːb] , " [sed] [æn] .

"	All	that	fuss	over	a	six	-	word	proverb	,	"	said	Anne	.
"	全部	那	大惊小怪	超过	一个	六	-	单词	谚语	,	"	说	安妮	.

"就为了一个六个字的谚语，搞得这么大惊小怪，"安妮说。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [wɪtʃ] ['dɑːktərz][ænd; ənd] [sʌtʃ]

"	I	still	think	that	if	you	are	going	to	depend	on	witch	doctors	and	such
"	我	仍然	思考	那	如果	你	是	去	到	依赖	在	巫婆	医生	和	这样的

[tuː; tə] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)]['prɔːbləmz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

to	solve	your	problems	for	you	,
到	解决	你的	问题	为了	你	,

"我仍然认为，如果你要依靠巫医之类的东西来帮你解决问题，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] .

you	would	do	a	lot	better	to	try	my	fortune	teller	.
你	会	做	一个	很多	更好的	到	尝试	我的	财富	出纳员	.

你最好去试试我的算命先生。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] .

She	gives	you	a	lot	more	than	six	words	for	ten	dollars	.
她	给予	你	一个	很多	更多的	比	六	字	为了	十	美元	.

她花十美元给你的远不止六个字。

[ðeɪ] [meɪk] [mɔː(r)] [sens] , [tuː] .

They	make	more	sense	,	too	.
他们	制作	更多的	感觉	,	也	.

它们也更有道理。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɒrəkl] [ðæn; ðən][ðæt] ['gædʒɪt][juː; jʊ] [bɪlt] . "

Why	**,**	**I**	**could**	**be**	**a**	**better**	**Oracle**	**than**	**that**	**gadget**	**you**	**built**	**.**	**"**
为什么	,	我	可以	是	一个	更好的	甲骨文	比	那	小工具	你	建造	.	"

“我都能比你造的那个玩意儿更胜任预言家的角色。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ['peɪʃntli] .

"	**Perhaps**	**you**	**could**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**answered**	**John**	**patiently**	**.**
"	也许	你	可以	,	亲爱的	,	"	回答	约翰	耐心	.

“或许你可以，亲爱的，”约翰耐心地回答道。

[æn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Anne	**jumped**	**to**	**her**	**feet**	**.**
安妮	跳了起来	到	她	脚	.

安妮猛地站了起来。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	**Here**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
"	这里	,	患病的	展示	你	.

“来，我给你演示一下。”

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	**She**	**seated**	**herself**	**cross**	**-**	**legged**	**on**	**the**	**couch**	**.**
"	她	坐着	她自己	叉	-	腿	在	这	长椅	.

她盘腿坐在沙发上。

" [naʊ] , [aɪm][æn; ən] ['ɒrəkl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	**Now**	**,**	**I'm**	**an**	**Oracle**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**.**
"	现在	,	我是	一个	甲骨文	,	"	她	宣布	.

“现在，我是一名先知了，”她宣布道。

" [gəʊ] [ə'hed] , [ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**ask**	**me**	**a**	**question**	**.**
"	去	前方	,	问	我	一个	问题	.

“请问，尽管问。”

[ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒrəkl] .

Ask	**me**	**anything**	**;**	**I'll**	**give**	**you**	**as**	**good**	**an**	**answer**	**as**	**any**	**other**	**Oracle**	**.**
问	我	任何事物	;	患病的	给	你	作为	好的	一个	回答	作为	任何	其他	甲骨文	.

问我任何问题，我都会给你和其他先知一样好的答案。

[rɪ'zʌlts] [ˌgærən'tiːd] .

Results	**guaranteed**	**.**
结果	保证	.

效果保证。

" [dʒɒn] [smaɪld] .

"	**John**	**smiled**	**.**
"	约翰	微笑	.

约翰笑了。

" [aɪm][nɒt][ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪəd] [ʌp] [wɪð] [geɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I'm**	**not**	**in**	**much**	**of**	**a**	**mood**	**to**	**be**	**cheered**	**up**	**with**	**games**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我是	不是	在	很多	的	一个	情绪	到	是	欢呼	向上	和	游戏	,	"	他	说	,

“我现在没心情玩游戏来让自己开心，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [kaɪnd]

"	**but**	**I'm**	**willing**	**to**	**ask**	**the**	**big**	**question**	**of**	**anyone**	**who'll**	**give**	**me**	**any**	**kind**
"	但	我是	愿意的	到	问	这	大的	问题	的	任何人	谁会	给	我	任何	种类

[ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

of	**an**	**answer**	**.**
的	一个	回答	.

但我愿意向任何愿意给我任何答案的人提出这个重大问题。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][ðæn; ðən]['bʌstə(r)][dɪd] .

See	if	you	can	do	better	with	this	one	than	Buster	did	.
看	如果	你	能	做	更好的	和	这	一	比	巴斯特	做过	.

看看你能不能比巴斯特做得更好。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	repeated	word	for	word	the	question	he	had	asked	of	the
"	他	重复	单词	为了	单词	这	问题	他	有	问	的	这

[kəm'pjuːtə(r)] ,

computer	,
电脑	,

他一字不差地重复了他向电脑提出的问题，

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪts] ['krɪptɪk] ['ɑːnsə(r)] .

that	had	resulted	in	its	cryptic	answer	.
那	有	结果	在	它是	神秘的	回答	.

这就导致了它那令人费解的回答。

[æn] [stɛərd] ['sɒləmli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [pʌft]

Anne	stared	solemnly	at	nothing	for	a	moment	,	with	her	cheeks	puffed
安妮	凝视	庄严地	在	没有什么	为了	一个	片刻	,	和	她	脸颊	膨胀的

[aʊt] .

out	.
出去	.

安妮面无表情地盯着虚空看了一会儿，双颊鼓了起来。

[ðen] , [ɪn] ['meʒəd] [təʊnz] , [ʃiː; ʃi] [ri'sait] , " [ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

Then	,	in	measured	tones	,	she	recited	,	"	It's	Like	Looking	for	a	Needle	in	a
然后	,	在	测量	音调	,	她	背诵	,	"	它是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个

['heɪstæk] .

Haystack	.
草垛	.

然后，她用沉稳的语调朗诵道："这就像大海捞针。"

" [dʒɒn] [smaɪld] .

"	John	smiled	.
"	约翰	微笑	.

约翰笑了。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒrəkl] [dɪd] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	seems	to	make	as	much	sense	as	the	Oracle	did	,	anyway	,	"	he	said	.
"	那	似乎	到	制作	作为	很多	感觉	作为	这	甲骨文	做过	,	反正	,	"	他	说	.

"这看起来和先知的预言一样毫无道理，"他说。

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] .

"	Sure	,	"	answered	Anne	.
"	当然	,	"	回答	安妮	.

"当然，"安妮回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [θriː] [wɜːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['ɒrəkl] [geɪv] [juː; jʊ] ,

"	And	you	get	three	words	more	than	your	other	Oracle	gave	you	,
"	和	你	得到	三	字	更多的	比	你的	其他	甲骨文	给予	你	,

"而且你得到的字比你之前的神谕多三个字。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] - [ɪts] - [æz; əz][wʌn] [wɜːd] .

if	you	count	-	it's	-	as	one	word	.
如果	你	数数	-	它是	-	作为	一	单词	.

如果把"it's"算作一个单词的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [waɪz] - ['saʊndɪŋ] ['ɑːnsəz] , [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [trɪp] .

If	you	want	wise	-	sounding	answers	,	just	come	to	me	and	save	yourself	a	trip	.
如果	你	想	明智的	-	听起来	答案	,	只是	来	到	我	和	节省	你自己	一个	旅行	.

如果你想得到听起来很有见地的答案，直接来找我，省得自己跑一趟。

" [dʒɒn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə] ['ænz] [saɪd] .

"	John	leaped	to	his	feet	,	spilling	his	drink	and	strode	to	Anne's	side	.
"	约翰	跳跃	到	他的	脚	,	溢出	他的	喝	和	大步走	到	安妮的	边	.

约翰猛地站起身，洒了洒手里的饮料，大步走到安妮身边。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Say	it	again	!
"	说	它	再次	!

再说一遍!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [njuː] ! "

"	You	may	have	made	more	sense	than	you	knew	!	"
"	你	可能	有	制成	更多的	感觉	比	你	知道	!	"

“你或许比你意识到的更有道理！”

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ][trɪp] . "

"	I	said	you	could	come	to	me	and	save	yourself	a	trip	.	"
"	我	说	你	可以	来	到	我	和	节省	你自己	一个	旅行	.	"

“我说过你可以来找我，省得自己跑一趟。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] .

I	mean	the	proverb	.
我	意思是	这	谚语	.

我是指那句谚语。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɜːb] ?

How	did	you	come	to	think	of	that	proverb	?
如何	做过	你	来	到	思考	的	那	谚语	?

你是怎么想到这句谚语的?

" [æn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'wɪldəd] .

"	Anne	managed	to	look	bewildered	.
"	安妮	管理	到	看	困惑	.

安妮装出一副困惑的样子。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	wrong	with	it	?
"	是什么	错误的	和	它	?

它有什么问题?

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kænt][duː; də]['eni] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

I	just	thought	that	you	can't	do	any	stitching	in	time	without	a	needle	.
我	只是	想法	那	你	不能	做	任何	缝合	在	时间	没有	一个	针	.

我只是觉得没有针线是没办法及时完成缝纫的。

[ai][dʒʌst][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [tuː; tə][juːz][æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd]

I	just	was	trying	to	think	of	a	proverb	to	use	as	an	answer	and
我	只是	曾是	尝试	到	思考	的	一个	谚语	到	使用	作为	一个	回答	和

[ðæt] [wʌn] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

that	one	popped	into	my	head	.
那	一	爆裂	进入	我的	头	.

我当时正在想用哪句谚语来回答这个问题，然后这句谚语就突然出现在我的脑海里。

[ʌ; ɜː] . . . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] ?

Uh	.	.	.	Are	you	all	right	,	dear	?
呃	.	.	.	是	你	全部	正确的	,	亲爱的	?

呃……亲爱的，你还好吗?

" [dʒɒn] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd] .

"	John	picked	her	up	and	spun	her	around	.
"	约翰	挑选	她	向上	和	旋转	她	大约	.

约翰抱起她，把她转了个圈。

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	You	just	bet	your	boots	I'm	all	right	.
"	你	只是	赌注	你的	靴子	我是	全部	正确的	.

你绝对可以相信我没事。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [swel] !

I'm	feeling	swell	!
我是	感觉	膨胀	!

我感觉棒极了!

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wiː; wi] ['niːdɪd] .

You've	given	us	the	answer	we	needed	.
你已经	给定	我们	这	回答	我们	需要	.

您给了我们想要的答案。

[juː; jʊ] [nəʊ] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ðeə(r)] .

You	know	right	where	the	haystack	is	,	and	you	know	there's	a	needle	there	.
你	知道	正确的	在哪里	这	草垛	是	,	和	你	知道	有	一个	针	那里	.

你知道干草堆在哪里，也知道那里有一根针。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

But	finding	it	is	something	else	again	.
但	寻找	它	是	某物	别的	再次	.

但找到它又是另一回事了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] [ðɪs] ['niːd(ə)l] .

I	don't	think	the	invaders	will	be	able	to	locate	this	needle	.
我	不	思考	这	入侵者	将要	是	有能力的	到	定位	这	针	.

我认为入侵者找不到这根针。

" [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

"	He	set	her	down	.
"	他	放	她	向下	.

他把她放下来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ʃuːz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Where	are	my	shoes	?	"	he	said	.
"	在哪里	是	我的	鞋	?	"	他	说	.

"我的鞋子在哪儿？"他问道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

"	I've	got	to	get	back	to	the	Capitol	.
"	我已经	得到	到	得到	后退	到	这	国会大厦	.

"我得回国会大厦了。"

" [æn] [siːmd] ['feɪntli] [sə'praɪzd] .
" **Anne** **seemed** **faintly** **surprised** **.**
" 安妮 似乎 淡淡的 惊讶 .

安妮似乎略感惊讶。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] ?
" **Because** **of** **what** **I** **said** **?**
" 因为 的 什么 我 说 ?

因为我说的话?

['ðer] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊfə] .
They're **right** **on** **the** **floor** **there** **between** **you** **and** **the** **sofa** **.**
它们是 正确的 在 这 地面 那里 之间 你 和 这 沙发 .

它们就在你和沙发之间的地板上。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
But **I** **was** **just** **making** **conversation** **.**
但 我 曾是 只是 制作 对话 .

但我只是在闲聊而已。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
What **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"**
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做? "

" [əʊ] , [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [stɪtʃɪs] [ɪn][taɪm] .
" **Oh** **,** **I'm** **just** **going** **to** **get** **started** **at** **taking** **stitches** **in** **time** **.**
" 哦 , 我是 只是 去 到 得到 开始 在 采取 针脚 在 时间 .

"哦，我这就开始及时缝合伤口。"

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] .
Good **-** **by** **,** **darling** **.**
好的 - 经过 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **He** **started** **out** **the** **door** **,**
" 他 开始 出去 这 门 ,

他走出了门，

[ræn] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [æn] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [gɒn] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .
ran **back** **to** **give** **Anne** **a** **lingering** **kiss** **and** **was** **soon** **gone** **at** **top** **speed** **.**
跑 后退 到 给 安妮 一个 挥之不去的 吻 和 曾是 很快 已消失 在 顶部 速度 .

跑回去给了安妮一个缠绵的吻，然后很快就飞快地离开了。

[æn] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [lʊkt] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] .
Anne **,** **waving** **to** **him** **,** **looked** **very** **pleased** **with** **herself** **.**
安妮 , 挥手 到 他 , 看起来 非常 高兴 和 她自己 .

安妮向他挥手，看起来很得意。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['brɪstl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] ,
By **the** **time** **Bristol** **arrived** **at** **the** **Capitol** **building** **,**
经过 这 时间 布里斯托尔 到达的 在 这 国会大厦 建筑 ,

当布里斯托尔到达国会大厦时，

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the **rest** **of** **the** **Council** **was** **once** **again** **assembled** **and** **waiting** **for** **him** **.**
这 休息 的 这 理事会 曾是 一次 再次 组装 和 等待 为了 他 .

议会的其他成员再次集合完毕，等待着他。

" [wel] , [dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Well** **,** **John** **,** **"** **said** **the** **President** **.**
" 出色地 , 约翰 , " 说 这 总统 .

"约翰，好吧，"总统说道。

" [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

"	You	sounded	excited	enough	when	you	called	us	together	again	.
"	你	听起来	兴奋的	足够的	什么时候	你	称为	我们	一起	再次	.

“你再次把我们召集起来的时候，听起来非常兴奋。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪgəd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ment] ? "

Have	you	figured	out	what	the	Oracle	meant	?	"
有	你	想	出去	什么	这	甲骨文	意思是	?	"

你明白神谕的意思了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wɪð] [maɪ] [waɪfs] [help] .

With	my	wife's	help	.
和	我的	妻子的	帮助	.

在妻子的帮助下。

[ɪts] ['ɒbviəs] , [wen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	obvious	,	when	you	finally	think	about	it	.
它是	明显的	,	什么时候	你	最后	思考	关于	它	.

仔细想想，答案显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

It	will	save	us	from	any	danger	.
它	将要	节省	我们	从	任何	危险	.

它将使我们免于任何危险。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

And	we	should	have	been	able	to	figure	it	out	for	ourselves	.
和	我们	应该	有	到过	有能力的	到	数字	它	出去	为了	我们自己	.

我们本应该自己想办法弄明白的。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [æt; ət] [ɔːl]

There's	no	reason	that	we	should	have	had	to	go	to	the	Oracle	at	all
有	不	原因	那	我们	应该	有	有	到	去	到	这	甲骨文	在	全部

.

:

.

我们原本完全没有必要去见先知。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tʊk] ['bʌstə(r)] — [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] , [ai] [miːn] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts]

And	it	only	took	Buster	—	the	computer	,	I	mean	—	two	or	three	minutes
和	它	仅有的	采取	巴斯特	—	这	电脑	,	我	意思是	—	二	或者	三	分钟

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

to	think	of	the	answer	,
到	思考	的	这	回答	,

而巴斯特——我是指电脑——只用了两三分钟就想出了答案。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ðæt] [wʊd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

and	of	a	proverb	that	would	conceal	the	answer	.
和	的	一个	谚语	那	会	隐藏	这	回答	.

以及一句会掩盖答案的谚语。

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] ! "

It's	amazing	!	"
它是	惊人的	!	"

太棒了!

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ?

"	And	if	you	don't	mind	telling	us	,	just	what	is	this	answer	?
"	和	如果	你	不	头脑	讲述	我们	,	只是	什么	是	这	回答	?

"如果您不介意的话，请问这个答案到底是什么？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['saʊndɪd] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	The	President	sounded	very	impatient	.
"	这	总统	听起来	非常	不耐烦	.

总统听起来非常不耐烦。

" [wiː; wi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [ɜːθ] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] , "

"	We	almost	had	it	when	we	talked	of	stitching	Earth	out	of	reach	,	"
"	我们	几乎	有	它	什么时候	我们	谈话	的	缝合	地球	出去	的	抵达	,	"

[dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] .

John	answered	eagerly	.
约翰	回答	急切地	.

"当我们谈到要把地球缝合起来，让它无法触及的时候，我们几乎就成功了，"约翰急切地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['kʌtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn] ['juːnɪvɜːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	If	we	keep	cutting	back	and	forth	from	one	universe	toward	the	other	,
"	如果	我们	保持	切割	后退	和	前进	从	一	宇宙	朝向	这	其他	,

"如果我们不断地从一个宇宙向另一个宇宙来回切换，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [muːv] ['veri] [fɑː(r)] .

we	will	be	out	of	reach	,	even	if	we	can't	move	very	far	.
我们	将要	是	出去	的	抵达	,	甚至	如果	我们	不能	移动	非常	远的	.

即使我们无法移动很远，我们也会处于无法触及的状态。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] - ['mɪljənθ] [ɒv; əv]

Once	a	day	we	reappear	in	this	Universe	for	a	few	million	-	millionths	of
一次	一个	天	我们	再现	在	这	宇宙	为了	一个	很少	百万	-	百万分之一	的

[ə; eɪ] ['sekənd] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə][juː 'es] .

a	second	—	although	it	will	seem	like	a	whole	day	to	us	.
一个	第二	—	虽然	它	将要	似乎	喜欢	一个	所有的	天	到	我们	.

我们每天都会在这个宇宙中重新出现一次，虽然只有几百万分之一秒——但对我们来说，这感觉就像一整天。

" [ðen] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd]['biːtə] .

"	Then	we	spend	the	following	day	between	this	universe	and	beta	.
"	然后	我们	花费	这	下列的	天	之间	这	宇宙	和	测试版	.

"然后我们在接下来的一天里穿梭于这个宇宙和β宇宙之间。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ˌriːə'pɪə(r)] ,

Even	if	the	invaders	are	right	on	top	of	us	when	we	reappear	,
甚至	如果	这	入侵者	是	正确的	在	顶部	的	我们	什么时候	我们	再现	,

即使当我们再次出现时，入侵者就在我们面前，

[wiːl; wil][biː; bi] [gɒn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

we'll	be	gone	again	before	they	can	do	anything	.
出色地	是	已消失	再次	前	他们	能	做	任何事物	.

我们会在他们来得及采取任何行动之前再次离开。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] ['veəri] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] ,

Since	we	can	vary	the	time	of	our	return	within	limits	,
自从	我们	能	各不相同	这	时间	的	我们的	返回	之内	限制	,

由于我们可以在一定范围内调整返回时间，

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [flɪk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	invaders	will	never	know	exactly	when	we	will	flick	in	and	out	of	the
这	入侵者	将要	绝不	知道	确切地	什么时候	我们	将要	轻弹	在	和	出去	的	这

['ælfə] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [ə'raɪvɪŋ] - [bɒŋ] - [weɪv] ,

alpha	plane	until	they	hear	our	arriving	'	bong	'	wave	,
阿尔法	飞机	直到	他们	听到	我们的	抵达	-	烟枪	-	海浪	,

入侵者永远不会知道我们何时会快速进出阿尔法战机，直到他们听到我们到来的"砰"的一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl'redi] [biː; bi] [gɒn] ， [sɪns] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['juːzɪŋ] [ək'seləreɪtɪd]
and **then** **we** **will** **already** **be** **gone** **,** **since** **we** **will** **be** **using** **accelerated**
和 然后 我们 将要 已经 是 已消失 ， 自从 我们 将要 是 使用 加速
[səb'dʒektɪv] [taɪm] .
subjective **time** **.**
主观 时间 .

然后我们就已经离开了，因为我们将使用加速的主观时间。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .
" **The** **Chief** **Scientist** **shook** **his** **dark** **head** **and** **sighed** **.**
" 这 首席 科学家 摇晃 他的 黑暗的 头 和 叹了口气 .

首席科学家摇了摇头，叹了口气。

" [nəʊ] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] ， " [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" **No** **,** **John** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I'm** **afraid** **that** **isn't** **the** **answer** **.**
" 不 ， 约翰 ， " 他 说 ， " 我是 害怕的 那 不是 这 回答 .

“不，约翰，”他说，“恐怕这不是答案。”

[aɪm] ['sɒri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [sə'dʒestid] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒf]
If **we** **start** **the** **operation** **you** **suggested** **,** **we** **will** **be** **cutting** **ourselves** **off**
如果 我们 开始 这 手术 你 建议 ， 我们 将要 是 切割 我们自己 离开
[frɒm; frəm]['səʊlə(r)] ['enədʒi] .
from **solar** **energy** **.**
从 太阳的 活力 .

如果我们开始执行你建议的操作，我们将无法再利用太阳能。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [hiːt] [wɪl] ['grædʒuəli] ['reɪdieɪt] [ə'weɪ] .
The **Earth's** **heat** **will** **gradually** **radiate** **away** **.**
这 地球的 热 将要 逐步地 辐射 离开 .

地球的热量会逐渐向外辐射。

[ɔːl'ðəʊ] ['biːtə][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['entrəpi] ['levə)l][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [wiː; wi][kænt][juːz]
Although **beta** **is** **at** **a** **higher** **entropy** **level** **than** **our** **universe** **,** **we** **can't** **use**
虽然 测试版 是 在 一个 更高 熵 等级 比 我们的 宇宙 ， 我们 不能 使用
[ðæt] ['enədʒi] ,
that **energy** **,**
那 活力 ，

虽然β星系的熵值比我们的宇宙高，但我们无法利用其中的能量。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] ['prəʊses] [ɪt'self] .
except **to** **provide** **power** **for** **the** **stitching** **process** **itself** **.**
除了 到 提供 力量 为了 这 缝合 过程 本身 .

除了为缝纫过程本身提供动力之外。

[ɪts] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'naɪ]['aʊə(r)]['plænɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vedər] ,
It's **true** **that** **we** **would** **deny** **our** **planet** **to** **the** **invaders** **,**
它是 真的 那 我们 会 否定 我们的 行星 到 这 入侵者 ，

我们确实会拒绝让入侵者占领我们的星球。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [suːn] [kɪl] [ɑː'selvz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
but **we** **would** **soon** **kill** **ourselves** **doing** **it** **.** **"**
但 我们 会 很快 杀 我们自己 正在做 它 . "

但我们这样做很快就会害死自己。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][træns'fɜː(r)]['əʊnli] [ɜːθ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)]

"	I	didn't	mean	that	we	should	transfer	only	Earth	,	but	our	entire	Solar
"	我	没有	意思是	那	我们	应该	转移	仅有的	地球	,	但	我们的	全部的	太阳的

['sɪstəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brɪstl] .

System	,	"	answered	Bristol	.
系统	,	"	回答	布里斯托尔	.

“我的意思不是我们只转移地球，而是转移整个太阳系，”布里斯托尔回答说。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɒrəkl] [təʊld][juː 'es] , [ðə; ði] [stɪtʃ] [seɪvz] [naɪn] .

"	As	the	Oracle	told	us	,	the	stitch	saves	nine	.
"	作为	这	甲骨文	讲述	我们	,	这	缝	保存	九	.

正如神谕所说，一针能省九针。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][taɪm] - [mætʃt] [træns'mɪtər] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

A	series	of	time	-	matched	transmitters	could	do	the	trick	.
一个	系列	的	时间	-	匹配	发射器	可以	做	这	诡计	.

使用一系列时间匹配的发射器或许就能解决这个问题。

[ɪf] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

If	we	sent	the	entire	Solar	System	back	and	forth	,
如果	我们	发送	这	全部的	太阳的	系统	后退	和	前进	,

如果我们把整个太阳系来回传送，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] ['nəʊtɪs][nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,

the	average	man	in	the	street	would	notice	no	change	,
这	平均的	男人	在	这	街道	会	注意	不	改变	,

普通人不会注意到任何变化。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][stɑːz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

except	that	sometimes	there	would	be	no	stars	in	the	sky	.
除了	那	有时	那里	会	是	不	明星	在	这	天空	.

但有时天空中却看不到星星。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['muːvɪŋ] . "

And	when	they	were	there	,	they	wouldn't	be	moving	.	"
和	什么时候	他们	是	那里	,	他们	不会	是	移动	.	"

当他们待在那里的时候，他们就不会动弹。

" [ðæt] [wʊd] [wɜːk] [ˌθɪə'retɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] .

"	That	would	work	theoretically	,	"	said	the	Chief	Scientist	.
"	那	会	工作	理论上	,	"	说	这	首席	科学家	.

“理论上可行，”首席科学家说。

" [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['stɪtʃɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['eni][ɪn'veɪdə(r)] , [æz; əz]

"	And	once	we	were	in	continuous	stitching	operations	,	any	invader	,	as
"	和	一次	我们	是	在	连续的	缝合	运营	,	任何	侵略者	,	作为

[juː; jʊ] [sə'dʒestid] ,

you	suggested	,
你	建议	,

“一旦我们进入连续缝合状态，任何入侵者，正如你所说，

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ['əʊnli][baɪ] ['sɪŋkrənaɪzɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

could	join	the	system	only	by	synchronizing	the	transmitter	in	his	ship
可以	加入	这	系统	仅有的	经过	同步	这	发射机	在	他的	船

[ɪg'zæktli] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪŋkrənaɪzd] [træns'mɪtər] .

exactly	with	all	of	our	synchronized	transmitters	.
确切地	和	全部	的	我们的	同步	发射器	.

他只有将自己飞船上的发射器与我们所有同步发射器完全同步，才能加入该系统。

[ðæts] [ə; eɪ][dʒɒb][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [dʌn] .

That's	a	job	I	don't	think	could	ever	be	done	.
那就是	一个	工作	我	不	思考	可以	曾经	是	完毕	.

我认为那项工作永远不可能完成。

" [rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] ,
" **Remember** , **though** ,
" 记住 , 尽管 ,

“不过，请记住，

[ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [træns'mɪtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [taɪm] - [mætʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
that **our** **own** **transmitters** **would** **have** **to** **be** **time** **-** **matched** **to** **within** **a**
那 我们的 自己的 发射器 会 有 到 是 时间 - 匹配 到 之内 一个
['mɪnɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['sekənd] .
minute **fraction** **of** **a** **micro** **-** **second** **.**
分钟 分数 的 一个 微 - 第二 .

我们自己的发射器必须在微秒级的范围内进行时间匹配。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt]
Considering **that** **some** **of** **the** **instruments** **would** **have** **to** **be** **so** **far** **apart**
考虑 那 一些 的 这 仪器 会 有 到 是 所以 远的 除
[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['aʊəz] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
that **at** **the** **speed** **of** **light** **it** **would** **take** **hours** **to** **get** **from** **one** **to** **the**
那 在 这 速度 的 光 它 会 拿 小时 到 得到 从 一 到 这
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

考虑到有些仪器之间的距离非常远，即使以光速传播，也需要几个小时才能从一个仪器到达另一个仪器，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nɔːməs] .
the **problem** **becomes** **enormous** **.**
这 问题 变成 巨大的 .

问题变得非常严重。

['eni] ['reɪdiəʊ] - ['taɪmɪŋ] [lɪŋk] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
Any **radio** **-** **timing** **link** **would** **be** **useless** **.**
任何 收音机 - 定时 关联 会 是 无用 .

任何无线电计时链路都将失效。

" ['brɪstl] [n'ɒdɪd] .
" **Bristol** **nodded** **.**
" 布里斯托尔 点头 .

布里斯托尔点了点头。

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][taɪm] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" **The** **Oracle** **said** **that** **the** **stitch** **must** **be** **taken** **in** **time** **,** " **he** **agreed** **.**
" 这 甲骨文 说 那 这 缝 必须 是 已采取 在 时间 , " 他 同意 .

“神谕说，必须及时缝合，”他同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːəl] ['prɒbləm] .
" **But** **that** **is** **no** **real** **problem** **.**
" 但 那 是 不 真实的 问题 .

但这并非真正的问题。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][send][ə; eɪ][smɔːl]['rəʊbɒt] [ʃɪp] ['ɪntuː][ɪn'tɜː(r)] - ['pleɪnə(r)]['træv(ə)l][ænd; ənd][let]
We **can** **just** **send** **a** **small** **robot** **ship** **into** **inter** **-** **planar** **travel** **and** **let**
我们 能 只是 发送 一个 小的 机器人 船 进入 间 - 平面 旅行 和 让
[ˌaɪ 'tiː] [baʊns] [bæk] .
it **bounce** **back** **.**
它 弹跳 后退 .

我们可以派一艘小型机器人飞船进行位面间旅行，然后让它弹回来。

[ðə; ði] - [bɒŋ] - [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'tɜ:n] [wɪl] [ri:tʃ] [ɔ:l] [træns'mɪtər] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd][wi:; wi]

The	'	bong	'	of	its	return	will	reach	all	transmitters	simultaneously	and	we
这	-	烟枪	-	的	它是	返回	将要	抵达	全部	发射器	同时地	和	我们

[kæn; kən][ju:z] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [taɪm] - [pʌls] .

can	use	that	as	the	initial	time	-	pulse	.
能	使用	那	作为	这	最初的	时间	-	脉冲	.

它返回的"砰"的一声会同时到达所有发射器，我们可以将其用作初始时间脉冲。

[wʌns] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][stɑ:rts] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] ['sɪŋkrənaɪz] ,

Once	the	operation	starts	,	it	will	be	easy	to	synchronize	,
一次	这	手术	开始	,	它	将要	是	简单的	到	同步	,

操作开始后，同步就很容易了。

[sɪns] [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

since	we	will	always	switch	over	again	on	the	instant	of	our	return	to	the
自从	我们	将要	总是	转变	超过	再次	在	这	立即的	的	我们的	返回	到	这

['ælfə] [pleɪn] .

alpha	plane	.
阿尔法	飞机	.

因为我们总会在返回阿尔法位面的瞬间再次切换。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['saɪəntɪst] [rɪ'lækst] .

"	The	Chief	Scientist	relaxed	.
"	这	首席	科学家	轻松	.

首席科学家放松了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒɒn] .

"	I	think	that	does	it	,	John	.
"	我	思考	那	做	它	,	约翰	.

"我想这样就行了，约翰。"

[wi:; wi][haɪd][ɪn][taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] ['dɪstəns] . "

We	hide	in	time	,	instead	of	in	distance	.	"
我们	隐藏	在	时间	,	反而	的	在	距离	.	"

我们躲藏在时间里，而不是躲藏在距离里。

" [wi:; wi] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ænd; ənd][haɪd] [laɪk][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

"	We	stitch	in	time	,	"	corrected	the	President	,	"	and	hide	like	a	needle	in	a
"	我们	缝	在	时间	,	"	已更正	这	总统	,	"	和	隐藏	喜欢	一个	针	在	一个

['heɪstæk] . "

haystack	.	"
草垛	.	"

"我们及时缝合，"总统纠正道，"就像大海捞针一样藏起来。"

" [ðə; ði] [ɪn'vedər] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kaʊntərɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] , "

"	The	invaders	may	eventually	find	out	a	method	of	countering	our	defense	,	"
"	这	入侵者	可能	最终	寻找	出去	一个	方法	的	反击	我们的	防御	,	"

[sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['saɪəntɪst] ,

said	the	Chief	Scientist	,
说	这	首席	科学家	,

首席科学家说："入侵者最终可能会找到对抗我们防御的方法。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][taɪm] .

"	but	it	will	undoubtedly	take	a	great	deal	of	time	.
"	但	它	将要	无疑	拿	一个	伟大的	交易	的	时间	.

但这无疑会花费大量时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ænd; ənd]

And	in	the	meantime	,	we	will	have	the	opportunity	to	seek	out	and
和	在	这	与此同时	,	我们	将要	有	这	机会	到	寻找	出去	和

[dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪts] .

destroy	their	home	planets	.
破坏	他们的	家	行星	.

与此同时，我们将有机会找到并摧毁他们的母星。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

It	will	be	a	long	,	slow	process	of	extermination	,	but	we	have	a	good
它	将要	是	一个	长的	,	慢的	过程	的	灭绝	,	但	我们	有	一个	好的

[tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn] . "

chance	to	win	.	"
机会	到	赢	.	"

这将是一个漫长而缓慢的消灭过程，但我们有很大的胜算。

" [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] , [tɒm] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I	don't	agree	with	that	,	Tom	,	"	said	John	.
"	我	不	同意	和	那	,	汤姆	,	"	说	约翰	.

“我不同意你的看法，汤姆，”约翰说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	don't	think	extermination	can	be	the	answer	.
"	我	不	思考	灭绝	能	是	这	回答	.

我认为灭绝并不是解决办法。

[wɪð] ['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

With	our	example	to	guide	them	,
和	我们的	例子	到	指导	他们	,

以我们为榜样，引导他们

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [kæn; kən][juːz] ['stɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][juːz]

the	invaders	can	use	stitching	to	escape	us	as	easily	as	we	can	use
这	入侵者	能	使用	缝合	到	逃脱	我们	作为	容易地	作为	我们	能	使用

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

it	to	escape	them	.
它	到	逃脱	他们	.

入侵者可以利用缝纫技术逃脱我们的追捕，就像我们可以利用缝纫技术逃脱他们的追捕一样容易。

[wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt]

What	we	should	do	now	is	to	contact	the	invaders	and	show	them	that
什么	我们	应该	做	现在	是	到	接触	这	入侵者	和	展示	他们	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bəuθ]['aʊə(r)] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɑː'stɪlətiz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

it	is	to	both	our	advantages	to	bring	hostilities	to	an	end	.
它	是	到	两个都	我们的	优势	到	带来	敌对行动	到	一个	结尾	.

我们现在应该做的是与侵略者接触，让他们明白结束敌对行动对我们双方都有利。

[baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

By	stitching	the	Solar	System	,
经过	缝合	这	太阳的	系统	,

通过缝合太阳系，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə]

and	the	other	systems	of	our	confederation	in	and	out	of	the	alpha
和	这	其他	系统	的	我们的	联盟	在	和	出去	的	这	阿尔法

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

以及我们联盟在阿尔法位面内外的其他系统，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][taɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi]

we	should	be	able	to	gain	the	time	necessary	for	contact	with	the	enemy
我们	应该	是	有能力的	到	获得	这	时间	必要的	为了	接触	和	这	敌人

[ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [wɪð] [hɪm] .

and	make	peace	with	him	.
和	制作	和平	和	他	.

我们应该能够争取到与敌人接触并与其媾和所需的时间。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['hjuːmənˌlaɪk] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	From	what	the	Oracle	has	told	me	about	the	humanlike	traits	of	the
"	从	什么	这	甲骨文	有	讲述	我	关于	这	类人	特征	的	这

[ɪn'vedər] ,

invaders	,
入侵者	,

"根据神谕告诉我的关于入侵者类人特征的信息，

[ɪts] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wen] [ɪts] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)]

it's	very	likely	they	will	listen	to	reason	when	it's	proved	that	it	will	be	to	their
它是	非常	可能	他们	将要	听	到	原因	什么时候	它是	已证实	那	它	将要	是	到	他们的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

当事实证明听取合理的建议对他们有利时，他们很可能会听取建议。

" [dʒɒn] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

"	John	snapped	his	fingers	and	spoke	with	considerable	excitement	.
"	约翰	啪啪	他的	手指	和	辐	和	大量	激动	.

约翰打了个响指，兴奋地说。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	Now	I	understand	,	I	believe	,
"	现在	我	理解	,	我	相信	,

现在我明白了，我相信了，

[waɪ] ['bʌstə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [veɪg]

why	Buster	indicated	to	me	that	there	was	another	reason	for	his	vague
为什么	巴斯特	表明的	到	我	那	那里	曾是	其他	原因	为了	他的	模糊的

['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwestʃən] .

answer	to	our	question	.
回答	到	我们的	问题	.

巴斯特向我暗示，他对我们的问题含糊其辞另有原因。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [fiːlz] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][mænz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

The	Oracle	feels	an	unwillingness	to	accept	the	destruction	of	Man's	civilization	.
这	甲骨文	感觉	一个	不情愿	到	接受	这	破坏	的	男人的	文明	.

神谕不愿接受人类文明的毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['iːkwəli] [ʌn'wɪlɪŋ] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər]

It	feels	equally	unwilling	,	I'm	certain	,	to	allow	the	destruction	of	the	invaders
它	感觉	同样地	不情愿	,	我是	肯定	,	到	允许	这	破坏	的	这	入侵者

- [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

'	civilization	.
-	文明	.

我确信，他们同样不愿看到入侵者的文明被摧毁。

['bʌstə(r)][hæz; həz][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['vjuːpɔɪnt] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] - [mæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] .

Buster	has	an	objective	viewpoint	in	applying	the	morés	Man	has	given	him	.
巴斯特	有	一个	客观的	观点	在	申请	这	-	男人	有	给定	他	.

巴斯特以客观的视角运用人类赋予他的道德准则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['bʌstə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːtʃ]

And	it	seems	to	me	that	Buster	felt	it	important	for	us	to	reach
和	它	似乎	到	我	那	巴斯特	毛毡	它	重要的	为了	我们	到	抵达

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [baɪ] [ɑː'selvz] .

this	spirit	of	compromise	by	ourselves	.
这	精神	的	妥协	经过	我们自己	.

在我看来，巴斯特认为我们自己达成这种妥协精神非常重要。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] ?

How	do	you	feel	about	it	,	gentlemen	?
如何	做	你	感觉	关于	它	,	先生们	?

各位先生，你们对此有何感想?

" [dɪ'beɪt] ['kwɪkli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɔːl]['sev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['feɪvəd] [æn; ən]

"	Debate	quickly	determined	that	all	seven	members	of	the	Council	favored	an
"	辩论	迅速地	决定	那	全部	七	成员	的	这	理事会	受青睐	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [truːs] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [baɪ]

attempt	to	establish	a	truce	—	some	of	them	forced	into	this	opinion	by
试图	到	建立	一个	休战	—	一些	的	他们	强制	进入	这	观点	经过

[ðeə(r)][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

their	inability	to	find	any	method	of	reaching	the	throats	of	the	invaders	.
他们的	无力	到	寻找	任何	方法	的	到达	这	喉咙	的	这	入侵者	.

辩论很快决定，议会的七名成员都赞成尝试达成停战协议——其中一些人之所以持这种观点，是因为他们找不到任何办法来扼杀入侵者。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [swʌŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Having	reached	this	conclusion	,	the	Council	swung	immediately	into	action	.
拥有	达到	这	结论	,	这	理事会	摇摆	立即地	进入	行动	.

得出这一结论后，委员会立即采取了行动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænətri]

Within	a	few	weeks	,	the	entire	Solar	System	,	along	with	the	other	planetary
之内	一个	很少	周	,	这	全部的	太阳的	系统	,	沿着	和	这	其他	行星

['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

systems	of	the	confederation	,
系统	的	这	联盟	,

几周之内，整个太阳系，以及联邦的其他行星系统，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [briːf] ['deɪli] [rɪ'tɜːn] , [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælfə] ['juːnɪvɜːs] .

except	for	their	brief	daily	return	,	disappeared	from	the	alpha	universe	.
除了	为了	他们的	简短的	日常的	返回	,	消失	从	这	阿尔法	宇宙	.

除了每天短暂回归外，它们从阿尔法宇宙中消失了。

[dʒɒn] ['brɪstl] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['stɪtʃɪŋ] ['stɑːtɪd] ,

John	Bristol	,	a	few	days	after	the	continuous	stitching	started	,
约翰	布里斯托尔	,	一个	很少	天	后	这	连续的	缝合	开始	,

约翰·布里斯托尔，在连续缝纫开始几天后，

[wɒz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] ['leɪzɪli][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

was	relaxing	lazily	on	the	sofa	in	his	living	room	when	there	was	a	sudden
曾是	放松	懒洋洋	在	这	沙发	在	他的	活的	房间	什么时候	那里	曾是	一个	突然

['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

pounding	on	the	door	.
猛击	在	这	门	.

他正懒洋洋地躺在客厅的沙发上放松，突然听到有人用力敲门。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] ,

He	opened	it	to	find	the	Chief	Scientist	standing	on	his	doorstep	,
他	打开	它	到	寻找	这	首席	科学家	常设	在	他的	家门口	,

他打开门，发现首席科学家站在他家门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] .

his	eyes	red	from	loss	of	sleep	.
他的	眼睛	红色的	从	损失	的	睡觉	.

他因睡眠不足而双眼通红。

" [gʊd] [lɔːd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['brɪstl] .

What's	the	matter	with	you	?	"	asked	Bristol	.
是什么	这	事情	和	你	?	"	问	布里斯托尔	.

“你怎么了？”布里斯托尔问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['selɪbreɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ?

"	Have	you	been	celebrating	too	much	?
"	有	你	到过	庆祝	也	很多	?

你是不是庆祝过度了?

[kʌm] [ɪn] , [tɒm] , [kʌm] [ɪn] .

Come	in	,	Tom	,	come	in	.
来	在	,	汤姆	,	来	在	.

进来吧，汤姆，进来吧。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] ['entəd] ['wɪərəli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	The	Chief	Scientist	entered	wearily	and	sat	down	.
"	这	首席	科学家	进入	疲劳	和	卫星	向下	.

首席科学家疲惫地走了进来，坐了下来。

" [nəʊ] . [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['selɪbreɪtɪŋ] .

"	No	.	I	haven't	been	celebrating	.
"	不	.	我	还没有	到过	庆祝	.

“不，我没有庆祝。”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒbləm] [juː; jʊ] [left] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I've	been	trying	to	work	out	a	little	problem	you	left	with	us	.
我已经	到过	尝试	到	工作	出去	一个	小的	问题	你	左边	和	我们	.

我一直在努力解决你留给我们的一个小问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestid] ,

We	have	been	planning	,	as	you	suggested	,
我们	有	到过	规划	,	作为	你	建议	,

我们一直在按照您的建议进行计划，

[tuː; tə][send] [aʊt] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]['kɒntækt][ænd; ənd] [meɪk] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .

to	send	out	expeditions	to	contact	and	make	agreement	with	the	invaders	.
到	发送	出去	探险	到	接触	和	制作	协议	和	这	入侵者	.

派出探险队与入侵者接触并达成协议。

[wiː; wi][kæn; kən][send][ðem; ðəm][aʊt][ɔːl] [raɪt] ,

We	can	send	them	out	all	right	,
我们	能	发送	他们	出去	全部	正确的	,

我们可以顺利地把它们寄出去。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi]['evə(r)][get][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ?

but	how	can	we	ever	get	them	back	into	our	solar	system	?
但	如何	能	我们	曾经	得到	他们	后退	进入	我们的	太阳的	系统	?

但我们究竟该如何才能将它们送回我们的太阳系呢?

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː 'es]['eni] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'vedər] [kæn; kən] .

They	won't	be	able	to	find	us	any	easier	than	the	invaders	can	.
他们	惯于	是	有能力的	到	寻找	我们	任何	更轻松	比	这	入侵者	能	.

他们找到我们的难度不会比入侵者低多少。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hæt] ['wɪərəli] [ɒn][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kləusɪst]
" He dropped his hat wearily on a side table and slumped into the closest
" 他 掉落 他的 帽子 疲劳 在 一个 边 桌子 和 瘫倒 进入 这 最接近
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他疲惫地把帽子扔在边桌上，然后颓然地坐到最近的椅子上。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['kɒntækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If we don't contact each other , " he said ,
" 如果 我们 不 接触 每个 其他 , " 他 说 ,

“如果我们不互相联系，”他说，

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ]
" I am certain that the invaders will some day find a means of penetrating
" 我 是 肯定 那 这 入侵者 将要 一些 天 寻找 一个 方法 的 渗透
['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .
our defenses .
我们的 防御 .

“我确信，入侵者总有一天会找到突破我们防御的方法。”

['iːv(ə)n] ['niːd(ə)lz] [ɪn] ['heɪˌstæks] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
Even needles in haystacks can be found ,
甚至 针 在 干草堆 能 是 成立 ,

即使是大海捞针也能找到。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑːrnt] [dɪ'stɜːbd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] .
if you take enough time and aren't disturbed while you are hunting .
如果 你 拿 足够的 时间 和 不是 不安 尽管 你 是 打猎 .

如果你有足够的时间，并且在狩猎过程中不受干扰。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][ˌem 'iː] [lik] .
This thing has me licked .
这 事物 有 我 舔过 .

这东西把我彻底打败了。

" ['brɪstl] [sæt] [daʊn] ['sləʊli] .
" Bristol sat down slowly .
" 布里斯托尔 卫星 向下 缓慢地 .

布里斯托尔缓缓坐了下来。

" [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [dɪ'pɑːtmənt] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ? "
" Your whole department hasn't been able to find an answer ? "
" 你的 所有的 部门 还没有 到过 有能力的 到 寻找 一个 回答 ? "

“你们整个部门都没能找到答案吗？”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Not even the glimmering of an idea .
" 不是 甚至 这 微光 的 一个 主意 .

“连一丝想法的火花都没有。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒrəkl]
" It looks as if we are going to need the advice of your Oracle
" 它 看起来 作为 如果 我们 是 去 到 需要 这 建议 的 你的 甲骨文
[ə'gen] .
again .
再次 .

看来我们又要再次寻求你们先知的建议了。

" ['brɪstl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [sed] , " [waɪ] ,
" **Bristol** **stood** **for** **a** **minute** **in** **thought** **and** **then** **with** **a** **smile** **said** **,** **"** **Why** **,**
" 布里斯托尔 站立 为了 一个 分钟 在 想法 和 然后 和 一个 微笑 说 , " 为什么 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

布里斯托尔沉思了一会儿，然后笑着说："当然了。"

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [pliːz] .
Excuse **me** **for** **a** **second** **,** **please** **.**
原谅 我 为了 一个 第二 , 请 .

请稍等片刻。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll **be** **right** **back** **.**
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] ,
" **He** **stepped** **to** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **and** **called** **out** **in** **a** **confident** **voice** **,**
" 他 步 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称为 出去 在 一个 自信的 嗓音 ,

他走到楼梯脚下，用自信的声音喊道：

" [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , [æn] , ['dɑːlɪŋ] !
" **Come** **down** **a** **minute** **,** **please** **,** **Anne** **,** **darling** **!**
" 来 向下 一个 分钟 , 请 , 安妮 , 亲爱的 !

"安妮，亲爱的，请你下来一下！"

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ! "
I **have** **an** **important** **question** **I** **want** **to** **ask** **you** **!** **"**
我 有 一个 重要的 问题 我 想 到 问 你 ! "

我有一个重要的问题想问你!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神